

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1962-1963.

14 FEBRUARI 1963.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand voor het dienstjaar 1963 (Kredieten : Buitenlandse Handel en Technische Bijstand).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL EN DE
TECHNISCHE BIJSTAND (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **LEEMANS**.

INHOUD.

	Blz.
I. Administratieve uitgaven en beleidsinterventies .	3
A. Algemene vragen	3
B. Vragen in verband met de Afrikaanse Zaken en de ontwikkelingshulp	8
1. Hulp bij de reclassering van oud-kolonialen	10
2. Allerlei bijdragen aan internationale Organismen en Technische Hulp	13
C. Hulp aan Congo — De winst der Afrikaanse Loterij	27
II. De buitenlandse economische betrekkingen . .	29
1. De buitenlandse handel over het algemeen . .	29
2. De betekenis van de E.E.G.-Markt	30

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Molter, voorzitter; Baltus, Block, Bogaert, Carpels, Chot, Graaf d'Aspremont Lynden, De Bruyne, De Grauw, Demarneffe, de Stexhe, De Winter, Dua, Flamme, Godin, Lahaye, Martens, Pairon, Van Hoeylandt en Leemans, verslaggever.

R. A 6390.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-IX (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

14 FEVRIER 1963.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de l'Assistance technique pour l'exercice 1963 (Crédits : Commerce extérieur et Assistance technique).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE
L'ASSISTANCE TECHNIQUE (1)
PAR M. **LEEMANS**.

TABLE DES MATIERES.

	Pages
I. Dépenses d'administration générale et interventions financières	3
A. Questions générales	3
B. Questions en rapport avec les Affaires africaines et l'aide aux pays en voie de développement	8
1. Aide au reclassement des anciens coloniaux .	10
2. Subsidés divers à des organismes internationaux et Aide technique	13
C. Aide au Congo — Bénéfices de la Loterie africaine	27
II. Les relations économiques extérieures	29
1. Le commerce extérieur en général	29
2. La signification de la C.E.E.	30

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Molter, président; Baltus, Block, Bogaert, Carpels, Chot, Comte d'Aspremont Lynden, De Bruyne, De Grauw, Demarneffe, de Stexhe, De Winter, Dua, Flamme, Godin, Lahaye, Martens, Pairon, Van Hoeylandt et Leemans, rapporteur.

R. A 6390.

Voir :

Document du Sénat :

5-IX (Session de 1962-1963) : Projet de loi.

3. De E.E.G. — de Derde Wereld en de Grondstoffenprijzen	31	3. La C.E.E. — le Tiers Monde et les prix des matières premières	31
4. Algemene problematiek van de handel met volkeren in ontwikkeling	34	4. Problèmes généraux du commerce avec les pays en voie de développement	34
5. Voornaamste problemen die in 1962 zijn besproken in het kader van de Algemene Overeenkomst voor tarieven en handel (G.A.T.T.)	36	5. Principaux problèmes examinés en 1962 dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.)	36
6. Stand van de O.E.S.O.-werkzaamheden in 1962	37	6. Etat d'avancement des travaux de l'O.C.D.E. en 1962	37
7. Conferentie van de Verenigde Naties over de handel en de ontwikkeling	38	7. Conférence des Nations-Unies sur le commerce et le développement	38
8. Tentoonstellingen, Landbouwvertegenwoordiging, Betrekkingen met de oostelijke landen	40	8. Foires, représentations agricoles, relations avec les pays de l'Est	40
III. De huidige stand der E.E.G.-onderhandelingen — Gestelde problemen	46	III. Situation actuelle des négociations relatives à la C.E.E. — Problèmes qui se posent	46
1. Overzicht van de Minister over de werkzaamheden van de E.E.G.	48	1. Exposé du Ministre sur les travaux de la C.E.E.	48
2. Onderhandelingen tussen de E.E.G. en de staten die om toetreding, associatie of een andere wijze van verbinding met de E.E.G. verzocht hebben	51	2. Négociations entre la C.E.E. et les Etats qui ont demandé l'adhésion, l'association ou une autre formule de liens avec la Communauté	51
IV. Technische bijstand	52	IV. Assistance technique	52
Bijlage I	58	Annexe I	58
Bijlage II	60	Annexe II	60

DAMES EN HEREN,

**I. ADMINISTRATIEVE UITGAVEN
EN BELEIDSINTERVENTIES.****A. Algemene vragen.**

Wanneer we de begroting nagaan van de Minister voor Buitenlandse Handel en Technische Bijstand constateren we :

1^o dat het kabinet van de Minister 52 leden telt en dat hiervoor een krediet uitgetrokken werd van 4.960.000 frank. Uw Commissie merkte op dat dit een overbezet kabinet was. De Minister heeft geantwoord als volgt :

« Er dient vooreerst een onderscheid gemaakt tussen de rechtstreekse medewerkers van de Minister, 12 in getal, en het uitvoerend personeel waarvan het aantal 38 bedraagt. Het aantal rechtstreekse medewerkers dient gezien in het tweevoudig kader van het Departement « Buitenlandse Handel » en « Technische Bijstand » wat een meer omslachtig kabinet onontbeerlijk maakt. Bovendien moet bij deze attributies nog een gedeelte der likwidatie van het voormalig Departement voor Afrikaanse Zaken gevoegd worden. Dit verklaart eveneens waarom in dit kabinet een vrij talrijk uitvoerend personeel aanwezig is. »

**

2^o dat een uitbreiding plaats grijpt van het kader van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel voorzienende een verhoging van 63 eenheden voor hetwelk uitgetrokken is 574.400 frank zonder enige specificatie van de aanwervingen die nu geschieden en zonder verdere gegevens over de werking van dit uitgebreid kader. *De opmerking werd hierbij gemaakt of voldoende uitgezien werd naar een omschakeling der bedrijvigheid van het personeel op Buitenlandse Zaken naar meer economische functies. Verder, in welk ritme de aanwervingen zullen geschieden ?*

De Minister heeft hierop geantwoord :

a) Heeft men voldoende uitgezien naar een omschakeling van het personeel van Buitenlandse Zaken naar meer economische functies ?

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel telt 589 ambtenaren, waarvan 124 voor het kader van de Algemene Directie der Buitenlandse Economische Betrekkingen. Door de uitbreiding van het kader zal het aantal ambtenaren van deze Algemene Directie op 187 worden gebracht.

Hieraan dient nog te worden toegevoegd dat vele ambtenaren van de diplomatieke carrière buiten kader werkzaam zijn in de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel.

Men mag derhalve aannemen dat één derde van de ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel in dienst is van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel. Het Ministerie

MESDAMES, MESSIEURS,

**I. DEPENSES
D'ADMINISTRATION GENERALE
ET INTERVENTIONS FINANCIERES.****A. Questions générales.**

En examinant le budget du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, nous constatons :

1^o que le cabinet du Ministre compte 52 membres et que le crédit prévu pour ce poste s'élève à 4.960.000 francs. Votre Commission a fait observer qu'il s'agit là d'un cabinet pléthorique. A ce propos, le Ministre a donné les explications suivantes :

« Il convient tout d'abord de faire la distinction entre les collaborateurs directs du Ministre, qui sont au nombre de 12, et le personnel d'exécution, dont l'effectif est de 38 unités. Le nombre des collaborateurs directs doit être vu en fonction de la dualité du Département du « Commerce extérieur » et de « l'Assistance technique », qui rend indispensable un cabinet plus étoffé. A ces attributions s'ajoute encore une partie de la liquidation de l'ancien Département des Affaires africaines. C'est ce qui explique également la présence, dans ce cabinet, d'un personnel d'exécution assez nombreux. »

**

2^o qu'il est procédé à une extension du cadre de la Direction générale du Commerce extérieur; cette extension prévoit une augmentation de 63 unités et le crédit de 574.400 francs inscrit à cet effet ne comporte aucune spécification des recrutements qui ont lieu actuellement, ni aucune précision quant à l'activité de ce personnel supplémentaire. *Un commissaire a posé la question de savoir si l'on a envisagé suffisamment la possibilité de reconversion du personnel des Affaires étrangères vers des fonctions de caractère économique. Il a demandé, d'autre part, à quel rythme auront lieu les recrutements.*

Le Ministre a répondu comme suit :

a) A-t-on envisagé suffisamment la possibilité de reconversion du personnel des Affaires Etrangères vers des fonctions de caractère économique ?

Le Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur compte 589 fonctionnaires, dont 124 au cadre de la Direction générale des Relations Economiques Extérieures. Grâce à l'extension du cadre, le nombre des fonctionnaires de cette Direction générale sera porté à 187.

Il y a lieu d'ajouter que de nombreux agents de la carrière diplomatique sont actifs à la Direction générale du Commerce Extérieur, et cela hors cadre.

Tout ceci fait qu'on peut estimer qu'un tiers des fonctionnaires du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur sont actifs à la Direction générale du Commerce Extérieur. Signalons que ce Minis-

telt 4 Algemene Directies plus een Algemene Directie met een tijdelijk kader, dat hier niet in beschouwing wordt genomen.

Zoals bekend, is de bevordering van het personeel van de diplomatieke carrière tot de 5^e administratieve categorie afhankelijk van het slagen voor een handelsexamen. De examencommissie bestaat uit hoge ambtenaren en uit vertegenwoordigers van de verschillende bedrijfstakken van het land.

Voorts zij nog aangestipt dat een vrij aanzienlijk gedeelte van het ter plaatse in het buitenland aangeworven personeel, met name de handelsprospecteurs, economische functies uitoefenen.

b) In welk tempo zullen de aanwervingen geschieden ?

Ofschoon de kaderuitbreiding nog in het Ministerie van Financiën in studie is, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel in het vooruitzicht van deze uitbreiding reeds 8 boventallige secretarissen van administratie benoemd.

In 1963 zullen 8 andere secretarissen van administratie worden aangeworven en 7 in 1964.

Het personeel van de lagere categorieën zal worden aangeworven in verhouding tot en in functie van de aanwerving van de secretarissen van administratie.

*
**

3^e bij het nagaan van de posten der begroting die het personeel betreffen en van de rechtvaardiging die hiervan gegeven wordt, konstaten we :

a) dat sommige kaders overbezet zijn en andere onderbezet; ook dat het onmogelijk is te zien in welke diensten van het Ministerie zulks het geval is;

b) dat alleen globale cijfers in meerdering of in mindering worden meegedeeld, zodat een feitelijk inzicht in de ontwikkeling van de diensten onmogelijk is. We kunnen derhalve in bepaalde gevallen niet uitmaken of we te doen hebben met Buitenlandse Zaken of met Buitenlandse Handel. Op zijn minst zou men hier mogen vragen dat een boekhoudkundige opklaring gegeven wordt van deze situatie. Voor de Commissie voor de Buitenlandse Handel was het onmogelijk, het toezicht uit te oefenen waartoe ze verplicht is; althans voor wat het gedeelte van het Ministerie betreft dat zij moet onderzoeken.

*
**

4^e Naar aanleiding van de mededeling dat de Algemene Directie voor de Buitenlandse Handel voortaan zou genoemd worden « Algemene Directie der Buitenlandse Economische Betrekkingen » stelde een lid deze vraag :

« De Minister heeft in zijn algemene uiteenzetting gezegd dat het Bestuur van de Buitenlandse Handel voortaan Algemene Directie der Buitenlandse Economische Betrekkingen zal heten. Deze verandering van naam laat normaal verhopend dat de actie van ons land, met name in de internationale lichamen, voortaan gecoördineerd zal worden.

tère compte 4 Directions générales plus 1 Direction générale à cadre temporaire qui n'est pas prise en considération ici.

En ce qui concerne le personnel de la carrière diplomatique, on sait que, pour accéder à la 5^e catégorie administrative, il faut avoir subi avec succès un examen commercial, dont le jury est composé de hauts fonctionnaires et de représentants des divers secteurs de la vie économique du pays.

Il convient encore de signaler qu'une proportion non négligeable du personnel recruté sur place à l'étranger et notamment les prospecteurs commerciaux, exerce des fonctions de caractère économique.

b) Quel sera le rythme adopté pour le recrutement de ce personnel supplémentaire ?

Bien que l'extension du cadre soit encore à l'examen au Ministère des Finances, le Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur a déjà recruté, en prévision de cette extension, 8 secrétaires d'administration en surnombre.

En 1963, 8 autres secrétaires d'administration seront recrutés et 7 en 1964.

Le recrutement du personnel des catégories inférieures se fera en proportion et en fonction du recrutement des secrétaires d'administration.

*
**

3^e qu'en ce qui concerne les postes du budget relatifs aux dépenses de personnel et de la justification qui en est donnée :

a) les effectifs de certains cadres sont pléthoriques, tandis que d'autres services ne comptent qu'un personnel insuffisant; il est toutefois impossible de savoir dans quels services du Ministère il en est ainsi;

b) nous ne disposons que de chiffres globaux en plus ou en moins, ce qui ne permet pas de se faire une idée exacte de l'extension prise par les services. Dans certains cas, il est, dès lors, impossible de se rendre compte s'il s'agit des Affaires Étrangères ou du Commerce extérieur. Il serait souhaitable que le Département fournisse tout au moins une justification comptable de cette situation. La Commission du Commerce extérieur s'est trouvée dans l'impossibilité d'exercer la mission de contrôle dont elle est chargée en ce qui concerne la partie du Ministère pour laquelle elle est compétente.

*
**

4^e A la suite de la déclaration du Ministre selon laquelle l'Administration du Commerce extérieur s'appellerait dorénavant « Direction générale des Relations économiques extérieures », un membre a posé la question suivante :

« Monsieur le Ministre a souligné au cours de son exposé général que l'Administration du Commerce extérieur s'appellerait dorénavant Direction générale des Relations économiques extérieures. Ce changement de dénomination devrait normalement nous permettre d'espérer que dorénavant l'action de la Belgique, notamment dans les instances internationales, sera coordonnée.

» Het ware in dit verband interessant de bevoegdheid van de directie precies te kennen. Maar nog interessanter ware het te vernemen hoe de activiteit van de overige departementen (b.v. Landbouw, Economische Zaken en Verkeerswezen), op het vlak van de internationale lichamen zal worden gecoördineerd.

» Ressorteert dit Bestuur onder de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister-Adjunct of de Minister van Buitenlandse Handel? Ingeval het van de drie ministers gezamenlijk afhangt, hoe wordt dan hun beheer en hun gezamenlijke verantwoordelijkheid institutioneel en organisatorisch georganiseerd? »

Het antwoord hierop was :

a) De verandering bewijst dat de bevoegde ministers aandacht hebben voor de gewijzigde omstandigheden waarin het betrokken Bestuur zijn activiteit moet uitoefenen.

b) De vooruitgang inzake omwisselbaarheid van de munt en de opheffing van de contingentering in de meeste handelslanden zijn oorzaak dat niet meer zoveel en zo belangrijke handelsverdragen worden afgesloten.

De bevordering van de Belgische uitvoer is nu meer een kwestie van marktanalyse, prospectie en propaganda voor onze produkten. Hierdoor, wordt de taak van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel van meer belang .

c) Daartegenover staat dat, ten gevolge van de ontwikkeling van de multilaterale diplomatie en de oprichting van nieuwe internationale instellingen, de administratie voor een hele reeks nieuwe taken is komen te staan. Dit geldt vooral voor de Europese Gemeenschappen.

Onze buitenlandse economische betrekkingen zullen geleidelijk aan meer via de gemeenschappelijke Europese instellingen worden gevoerd. Alle diensten van de Algemene Directie voor Buitenlandse Economische Betrekkingen zijn dan ook gericht op de studie en de verdediging van onze belangen in dat nieuwe kader.

d) Zoals vroeger is het de taak van de Algemene Directie in alle stadia de andere bevoegde departementen te raadplegen omtrent de verschillende opgerezen vraagstukken en een nauwe samenwerking met hen tot stand te brengen. De instelling die hiermede op het nationale vlak is belast, is de Interministeriële Economische Commissie en haar subcommissies. Op het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden bovendien talrijke vergaderingen gehouden. Ten slotte zijn de afgevaardigden van het Departement op de meeste, om niet te zeggen alle, internationale vergaderingen, vergezeld van ambtenaren van de andere betrokken ministeries.

In Beneluxverband is het overleg verruimd. De vertegenwoordigers van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en van de andere Belgische ministeries komen bijeen en stellen in samenwerking met hun Luxemburgse en Nederlandse collega's zoveel mogelijk de gemeenschappelijke standpunten vast.

» Il serait intéressant à cet égard de connaître de façon précise les attributions et les compétences de cette administration. Il serait plus intéressant encore de savoir comment sera coordonnée, au niveau des dites instances internationales, l'action d'autres départements, par exemple celui de l'Agriculture, des Affaires économiques et des Communications.

» Cette administration dépend-elle du Ministre des Affaires Etrangères, du Ministre Adjoint ou du Ministre du Commerce Extérieur? Au cas où elle dépendrait collectivement de ces 3 ministres, comment est organisée sur le plan institutionnel et organique leur gestion et leur responsabilité conjointe? »

Le Ministre a répondu comme suit :

a) Le changement de désignation montre que les Ministres compétents sont attentifs à la transformation des circonstances dans lesquelles l'activité de l'Administration en question doit s'exercer;

b) Les progrès de la convertibilité monétaire et la disparition dans les principaux pays commerçants des régimes de contingentement ont réduit la fréquence et la portée des négociations commerciales bilatérales.

La promotion de l'exportation belge est de plus en plus une affaire d'étude des marchés, de prospection et de propagande en faveur de nos produits. C'est pourquoi le rôle de l'Office Belge du Commerce Extérieur grandit en importance.

c) Par contre, le développement de la diplomatie multilatérale et la création, dans les dernières années, de plusieurs organismes internationaux nouveaux a donné naissance à toute une série de tâches nouvelles pour l'administration. C'est le cas particulièrement des Communautés européennes.

Progressivement, la conduite de nos relations économiques extérieures se fera par l'entremise d'organes communautaires européens. Tous les services de la Direction générale des Relations Economiques Extérieures sont orientés vers l'étude et la défense de nos intérêts dans ce contexte nouveau.

d) Comme par le passé, la Direction générale se préoccupe d'organiser à tous les stades une consultation et une collaboration étroite avec les autres départements compétents pour les diverses questions qui se présentent. Sur le plan national, l'institution prévue à cette fin est la Commission Economique Interministérielle et ses diverses sous-commissions. De plus, de nombreuses réunions se tiennent au Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur. Enfin, dans la plupart des réunions internationales, si pas dans toutes, les délégués du Département sont accompagnés de fonctionnaires des autres ministères intéressés.

Sur le plan du Benelux, la consultation est élargie. Les représentants du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et des autres ministères belges se retrouvent et, en coopération avec leurs collègues luxembourgeois et néerlandais, ils arrêtent autant que possible des positions communes.

e) De Algemene Directie der Buitenlandse Economische betrekkingen is een integrerend bestanddeel van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Haar diensten krijgen instructies van de drie ministers die aan het hoofd van dat departement staan, volgens de aard van de te behandelen problemen. De meeste instructies komen natuurlijk van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand en de meeste nota's en verslagen zijn ook voor hem bestemd.

*
**

5° Tot Buitenlandse Handel behoren zowel de overgehevelde diensten (gewezen Afrikaanse Zaken) — die van de 148.692.000 frank die het Hoofdbestuur van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel kost 47.677.000 voor hun rekening nemen — als de sectie « Technische Bijstand » voor dewelke een krediet gevraagd is van 26.062.000 fr. waarvan 14.000.000 fr. voor de « Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking ». Uit deze administratieve beschikking blijkt dat de « overgehevelde diensten » ressorteren onder de uitgaven van Algemeen Bestuur van B.Z. en B.H., terwijl de « Technische Bijstand » eigen uitgaven heeft van algemeen bestuur.

Uwe Commissie meent dat deze administratieve differentiatie aanbeveling verdient. Ze ziet hierin de bevestiging dat de « Technische Bijstand » op een ander plan gehouden wordt dan de « Buitenlandse Handel ». Uw Commissie spreekt de mening uit dat een dergelijke ontwikkeling van deze openbare werkzaamheid te verkiezen is boven het ontstaan van een nieuwe parastatale instelling.

In de uiteenzetting welke de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand gehouden heeft voor uw Commissie op 29 november 1962 werd uiteengezet op welke wijze de nieuwe activiteit van de Minister is georganiseerd.

De Minister die een heel nieuwe sectie heeft moeten uit de grond stampen, spreekt de mening uit dat hij nu over de nodige instrumenten beschikt om zijn taak van « technische bijstand » naar behoren te vervullen. In de eerst volgende jaren zullen we zien of gestelde verwachtingen worden vervuld.

*
**

6° *Over deze administratieve aspecten van de « Dienst voor de ontwikkelingssamenwerking » werd deze vraag gesteld :*

« Ik verneem dat verscheidene personen aangeworven zijn in de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking. Hoeveel aanwervingen zijn tot dusver op die manier gebeurd? Is het de bedoeling dit zo in de toekomst te blijven doen? Is het niet abnormaal dat aldus wordt opgetreden amper enkele maanden nadat het statuut van de Dienst is opgemaakt? »

»In dit verband wenste ik te vernemen wie de begroting van de Dienst beheert; de Minister van Buitenlandse Handel via zijn kabinet, de DPA, die van Buitenlandse Zaken afhangt, of, rechtstreeks de secretaris-generaal van de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking? »

e) La Direction Générale des Relations Economiques Extérieures fait partie intégrante du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur. Ses services travaillent sous les instructions des trois ministres qui se trouvent à la tête du Département, selon la nature des questions à traiter. Évidemment, ces instructions émanent le plus souvent du Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique et c'est à lui qui sont adressés la plupart des notes et rapports.

*
**

5° Du Commerce extérieur dépendent aussi bien les services transférés (ancien Département des Affaires africaines) — auxquels sont destinés 47.677.000 francs sur les 148.692.000 francs de crédits prévus pour l'Administration centrale des Affaires étrangères et du Commerce extérieur — que l'Administration de l'Assistance technique qui se voit attribuer un crédit de 26.062.000 francs, dont 14.000.000 de francs destinés à l'Office de la Coopération au Développement. Cette organisation administrative montre que les « services transférés » ressortissent aux dépenses de l'Administration générale des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, tandis que l'Assistance technique dispose de dépenses propres d'administration générale.

Votre Commission estime que cette différenciation administrative mérite d'être soulignée. Elle y voit la confirmation de ce que l'Assistance technique est placée sur un autre plan que le Commerce extérieur. Elle considère qu'une telle réorganisation des activités des services publics est préférable à la création d'un parastatal nouveau.

Dans l'exposé que le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a fait devant votre Commission le 29 novembre 1962, il a donné des précisions sur l'organisation de ses activités nouvelles.

Le Ministre, qui a dû créer de toutes pièces une section complètement nouvelle, estime qu'il dispose à présent de l'instrument nécessaire pour s'acquitter comme il convient de sa tâche en matière d'assistance technique. Dans les prochaines années, nous verrons si ces espoirs se seront réalisés.

*
**

6° *En ce qui concerne les aspects administratifs de l'Office de la Coopération au Développement, la question suivante a été posée :*

« J'apprends que plusieurs personnes ont été engagées sous le régime du contrat dans l'Office de la Coopération au Développement. Combien de personnes ont été recrutées de cette façon jusqu'à présent? Envisage-t-on pour l'avenir de maintenir ce mode de recrutement? N'est-il pas anormal d'y recourir quelques mois à peine après que le statut de l'Office ait été mis au point? »

» Dans cet ordre d'idées, je souhaiterais savoir qui a la gestion du budget de l'Office : est-ce le Ministre du Commerce Extérieur par l'intermédiaire de son cabinet, est-ce le SPA, qui dépend des Affaires Étrangères, est-ce directement le secrétaire général de l'O.C.D.? »

De Minister heeft hierop aldus geantwoord :

Bij de oprichting van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking, leek het ons nuttig in de mogelijkheid om sommige personen tijdelijk op contract aan te werven, ten einde aan de nieuwe instelling de nodige soepelheid en een groter aanpassingsvermogen te verlenen.

Wij dachten dat het nuttig kon zijn aan de studiedienst tijdelijk de ene of andere persoon toe te voegen om een bijzonder aspect van het ontwikkelingsprobleem te bestuderen.

Wij dachten ook aan de Dienst-projecten, die uit een klein aantal vaste ambtenaren bestaat. Wanneer België een « project » ten laste wenst te nemen, zal de personeelssterkte van die Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking eventueel vergroot kunnen worden door de aanwerving van bijzonder deskundig personeel.

Over het algemeen hebben wij het beter geacht de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking te starten met een zeer beperkt kader. Wij zijn voornemens de nieuwe instelling gedurende een aanpassingsperiode een aanloop te laten nemen. Is de personeelssterkte in de ene of andere sector niet groot genoeg, dan zijn wij van plan dit tijdelijk te verhelpen door aanwervingen op contract, in afwachting dat het vaste kader wordt herzien.

Wij hebben in de teksten de mogelijkheid om personeel op contract aan te werven niet voorzien, omdat wij voldoende gewapend zijn binnen de perken van de begrotingskredieten.

*
**

Tot nogtoe heeft de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking twee personen op contract aangeworven. De ene is opdrachtgever in het kabinet van de Secretaris-generaal, die hem onder meer belast met de betrekkingen met de overheid van de vreemde landen waar wij aan de ontwikkeling medewerken. Die opdracht wordt wel te verstaan uitgevoerd in het kader van onze diplomatieke vertegenwoordiging.

De andere persoon is slechts voor enkele maanden aangeworven ter vervanging van een ambtenaar die zijn betrekking op de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking niet onmiddellijk kon uitoefenen.

*
**

De begroting van de Dienst wordt beheerd door de Minister die bevoegd is voor de technische samenwerking. Dat beheer wordt thans, op bevel van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, uitgeoefend door de Dienst Boekhouding van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

7° De tussenkomst in de beheerskosten van de « Dienst voor de Buitenlandse Handel » werd gebracht op 90.849.000 frank of 33.647.000 frank meer dan verleden jaar. Luidens een mededeling van de Minister voor de Buitenlandse Handel komt deze belangrijke vermeerdering voort uit de spreiding der werking van de Dienst op het regionale vlak (1.500.000 frank) en

Voici la réponse à cette question :

Lors de la création de l'Office de la Coopération au Développement, il nous a paru utile de prévoir la possibilité d'engager temporairement, sous contrat, certaines personnes en vue d'assurer une plus grande adaptation et la souplesse nécessaire au nouvel organisme.

Ainsi songions-nous à l'utilité de pouvoir joindre temporairement au service d'étude l'une ou l'autre personne étrangère à l'administration, qui serait chargée de faire une étude sur un aspect précis du problème de développement.

De même songions-nous au Service des projets qui se compose d'un petit nombre de fonctionnaires permanents. Quand la Belgique désirera prendre à sa charge un « projet », l'Office de la Coopération au Développement pourra envisager l'augmentation éventuelle des effectifs actuels par l'engagement d'un personnel particulièrement qualifié.

D'une manière générale, nous avons préféré faire démarrer l'Office de la Coopération au Développement avec un cadre très limité. Nous nous proposons de laisser se développer l'action du nouvel organisme pendant une période d'adaptation. En cas d'insuffisance des effectifs dans un secteur ou dans un autre, nous envisageons d'y porter temporairement remède par l'engagement sous contrat, en attendant de procéder plus tard à une révision du cadre permanent.

Nous avons toutefois renoncé à insérer dans les textes la possibilité d'engagement sous contrat, étant donné que nous sommes suffisamment armés pour procéder à cet engagement dans les limites des crédits budgétaires.

*
**

Jusqu'à présent, deux personnes ont été engagées sous contrat à l'Office de la Coopération au Développement. L'une est chargée de mission au cabinet du Secrétaire général qui lui confie notamment des tâches de liaison avec les autorités des pays étrangers au développement desquels nous coopérons. Ces tâches sont bien entendu exécutées sous le couvert de notre représentation diplomatique.

L'autre personne a été engagée pour quelques mois seulement pour remplacer un fonctionnaire qui ne pouvait pas rejoindre immédiatement son poste à l'Office de la Coopération au Développement.

*
**

Le budget de l'Office est géré par le Ministre qui a la coopération technique dans ses attributions. Actuellement, cette gestion est assurée, d'après les ordres du Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique, par le Service de la Comptabilité du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur.

La participation dans les frais d'administration de l'Office du Commerce extérieur a été portée à 90.849.000 francs, soit une augmentation de 33.647.000 francs par rapport à l'exercice 1962. D'après une communication du Ministre du Commerce extérieur, cette importante augmentation résulte tout d'abord de l'étalement régional des activités de l'Office

vooral uit de overname van de Dienst « Handelsbeurzen en Tentoonstellingen » van het Ministerie van Economische Zaken en Energie (32.833.000 frank) en ten slotte nog uit de uitbreiding van het kader en de herziening van zekere barema's en graden (1 miljoen fr.). Aangezien de « Dienst Jaarbeurzen en Tentoonstellingen » overging naar Buitenlandse Handel met een restrictie — de Minister vergde dat de overheveling slechts de buitenlandse manifestaties met een commercieel karakter betrof — weten we niet precies wat als activiteit en als administratie nog bij « Economische Zaken en Energie » bleef. Voortgaande op de begroting van de « Dienst », hebben we de indruk dat er eigenlijk sprake is van uitgaven voor jaarbeurzen en tentoonstellingen en dat administratief de « Dienst der Jaarbeurzen » bij « Economische Zaken » blijft.

De Minister merkte op dat de jaarbeurzen en tentoonstellingen in België en sommige culturele of gemengde manifestaties in het buitenland, zoals tentoonstellingen van de kunstambachten, onder de Minister van Economische Zaken zijn blijven ressorteren, met het gevolg dat enkele leden van het personeel van die Dienst bij dat Departement gehandhaafd moesten blijven en een gedeelte van zijn werkingsbegroting (ongeveer 10 %) daaraan mocht worden besteed.

Daartegenover staat dat het personeel, dat naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Buitenlandse Handel is overgeheveld, voortaan op administratief gebied uitsluitend onder dit departement ressorteert. Het vormt de nieuwe Dienst van de Tentoonstellingen en Jaarbeurzen onder het gezag van de Directeur-generaal van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel. Zijn werkingskosten zijn uitgetrokken op de begroting van die Dienst.

B. Vragen in verband met de Afrikaanse Zaken en de ontwikkelingshulp.

In verband met de erfenis der vroegere « Afrikaanse Zaken, die werd overgedragen aan de Minister voor Technische Bijstand, legde de Minister in de vergadering van uw Commissie deze verklaring af :

« Ik meen dat men in dit verband mag zeggen dat de verdeling van de ministeriële bevoegdheden wat de Afrikaanse Zaken betreft op voldoende wijze werd doorgevoerd door de bekendmaking en de aan de gang zijnde tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 23 mei jongstleden.

» Het is niet mijn taak U hier een algemene inventaris op te maken van de huidige toestand. Ik zal mij beperken tot enkele aantekeningen betreffende mijn eigen bevoegdheden.

» Onder de bevoegdheden die ik definitief heb overgenomen van het vroegere Ministerie van Afrikaanse Zaken, staan de meeste met de technische bijstand in verband en de taken die hiervan het gevolg zijn, zijn reeds of zullen eerlang worden toevertrouwd aan de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking. Ik zal trouwens de gelegenheid hebben U straks hierover

(1.500.000 francs); ensuite et surtout, du transfert du Service des Foires et Expositions du Ministère des Affaires économiques et de l'Energie (32.833.000 fr.); enfin, de l'extension du cadre et de la révision de certains barèmes et grades (1.000.000 de francs). Etant donné que le transfert du Service des Foires et Expositions au Commerce extérieur était assorti d'une restriction — le Ministre a déclaré que ce transfert ne concernait que les manifestations de caractère commercial à l'étranger —, nous ne savons pas exactement quelles sont les activités et les effectifs qui ont été maintenus au Département des Affaires économiques et de l'Energie. Quand on consulte le budget du service intéressé, on a l'impression qu'il s'agit simplement des dépenses afférentes aux foires et expositions et qu'au point de vue administratif, le Service des Foires et Expositions relève toujours des Affaires économiques.

Le Ministre a fait remarquer que les foires et expositions en Belgique, ainsi que certaines manifestations extérieures, à caractère culturel ou mixte, telles que les expositions sur l'artisanat d'art, étaient restées de la compétence du Ministère des Affaires Économiques, ce qui avait nécessité le maintien à ce Département de quelques membres du personnel du dit service, ainsi que d'une partie de son budget de fonctionnement (environ 10 %).

Par contre, le personnel transféré au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur relève désormais exclusivement de ce département au point de vue administratif. Il forme le nouveau Service des Expositions et Foires placé sous l'autorité du Directeur général de l'Office Belge du Commerce Extérieur. Son budget de fonctionnement fait partie intégrante du budget de cet Office.

B. Questions en rapport avec les Affaires africaines et l'aide aux pays en voie de développement.

En ce qui concerne l'héritage de l'ancien Département des Affaires africaines, qui est passé sous l'autorité du Ministre de l'Assistance technique, le Ministre a fait devant votre Commission la déclaration que voici :

« Je pense qu'à cet égard, il m'est permis de dire qu'avec la publication et l'exécution en cours de l'arrêté royal du 23 mai dernier, la répartition des attributions ministérielles en matière d'Affaires africaines a trouvé une définition satisfaisante.

» Il n'est pas de ma compétence de vous dresser ici un inventaire général de la situation actuelle. Je me bornerai à quelques précisions sur mes attributions propres.

» Parmi les attributions que j'ai héritées définitivement de l'ancienne Administration des Affaires africaines, la plupart relèvent de la coopération technique, et les tâches qui en résultent sont déjà ou seront confiées incessamment à l'Office de la Coopération au Développement, ainsi que j'aurai l'occasion de vous le dire dans un instant. Certaines autres sont d'un ordre

grondiger te onderhouden. Sommige andere zijn van meer bijzondere aard en zij kunnen voornamelijk worden samengevat in de volgende drie problemen :

1° het probleem van de toepassing der waarborgwetten op het uit Afrika teruggekeerd personeel;

2° het probleem van de hulp bij de herklassering van de uit Afrika gerepatrieerden door middel van de hulp bij de uitwijking;

3° het probleem van de hulp bij de beroepsherklassering door middel van toelagen bestemd voor de gerepatrieerden die aanvullende studies aanvatten.

» Ik meen wel aan uwe verwachtingen te beantwoorden door iets dieper in te gaan op het eerste van deze problemen : *de toepassing der waarborgwetten op het uit Afrika teruggekeerd personeel.*

» De Dienst die ermee is belast, namelijk de Dienst van het Personeel in Afrika en het Bureau der Wedden dat van deze laatste afhangt, werden gevoegd bij de algemene directie Bestuur van het Personeel bij het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

» Niemand onder U zal het ongewoon vinden wanneer ik hem zeg dat wij hier met een omvangrijk probleem te maken hebben. Weet U wel dat het getal rechthebbenden op de waarborgwetten 13.000 bedraagt die dan nog in 7 categorieën worden ondergebracht.

» Er zij aan herinnerd dat dezelfde Dienst, naast het toepassingsprogramma van de wetten van juli 1961, de rekeningen van 12.000 ambtenaren zal moeten herzien, die op 30 juni 1960 in Belgisch Afrika in dienst waren, met het oog op het afsluiten van die rekeningen op deze datum. De dossiers worden thans uit Leo naar Brussel verstuurd. Voor sommige categorieën ambtenaren gaan de regularisatieverrichtingen terug tot 1956.

» Wanneer ik hier ten slotte, last but not least, aan toevoeg dat dezelfde Dienst nog moet instaan voor de maandelijkse uitbetaling der wedde van ongeveer 2.500 ambtenaren die in Afrika zijn tewerkgesteld in het raam van de Technische Bijstand, meen ik wel de voornaamste punten van het gestelde probleem te hebben vermeld.

» Bezorgd om dit probleem en om een doelmatige oplossing ervan te vinden, heb ik een deskundige ermee belast de rationalisatie te bestuderen van de werkmiddelen van het Bureau der Wedden, waarvan de spoedige verwezenlijking van deze inspanning in hoofdzaak afhangt. Het verslag van deze deskundige werd mij onlangs afgegeven. De eruit voortvloeiende conclusies werden aan de Ministerraad voorgelegd. Volgens het vastgesteld programma, zal de berekening van de verscheidene categorieën vergoedingen en toelagen, verschuldigd krachtens de wetten van 27 juli 1961, voor de ene geëindigd zijn einde februari 1963 en voor de andere einde augustus 1963. De regelmatige vereffening van de vergoedingen en toelagen zal vanaf deze data kunnen worden verzekerd. Daarenboven zullen, einde 1963, de 12.000 rekeningen van de gewezen ambtenaren van Afrika definitief kunnen worden afgesloten op 30 juni 1960.

plus particulier et se rapportent essentiellement aux trois problèmes ci-après :

1° le problème de l'application des lois de garantie au personnel rentré d'Afrique;

2° le problème de l'aide au reclassement des rapatriés d'Afrique par la voie de l'émigration assistée;

3° le problème de l'aide au reclassement professionnel par la voie d'allocations destinées aux rapatriés entreprenant des études complémentaires.

» Je crois répondre à votre attente en m'étendant quelque peu sur le premier de ces problèmes : *l'application des lois de garantie au personnel rentré d'Afrique.*

» Le Service qui en est chargé, à savoir le Service du Personnel d'Afrique et le Bureau des Traitements qui en dépend, ont été insérés dans la Direction Générale de l'Administration du Personnel du Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

» Je n'apprendrai rien à aucun d'entre vous en vous disant que nous affrontons là un problème de dimension. Il faut savoir que les bénéficiaires des lois de garantie sont au nombre de 13.000, se répartissant en 7 catégories.

» Il faut rappeler qu'en plus du programme d'application des lois de juillet 1961, le même Service va devoir révéifier, en vue de leur clôture au 30 juin 1960, les comptes de 12.000 agents qui étaient en service en Afrique belge à cette date. Les dossiers sont actuellement expédiés de Léo vers Bruxelles. Pour certaines catégories d'agents, des opérations de régularisation remontent parfois jusqu'en 1956.

» Enfin, si j'ajoute, last but not least, que le même Service doit encore assurer les paiements mensuels revenant aux quelque 2.500 agents prestant des services en Afrique dans le cadre de l'Assistance Technique, j'aurai, je crois, brossé dans ses traits essentiels le problème qui est posé.

» Préoccupé par ce problème et désireux de lui trouver la solution adéquate, j'ai chargé un expert d'étudier la rationalisation des moyens de travail du Bureau des Traitements dont dépend en ordre essentiel la réalisation diligente de cet effort. Le rapport de cet expert vient de m'être soumis. Les conclusions qui s'en dégagent ont été soumises au Conseil des Ministres. Selon le programme établi, le calcul des diverses catégories d'indemnités et d'allocations dues en vertu des lois du 27 juillet 1961 sera terminé pour les unes à fin février 1963, pour la dernière à fin août 1963. La liquidation régulière des indemnités et allocations pourra être assurée à partir de ces dates. En outre, pour fin 1963, les 12.000 comptes des anciens agents d'Afrique pourront être clôturés définitivement au 30 juin 1960.

» Na de beraadslaging van de Ministerraad ben ik van plan de in het vooruitzicht gestelde vervaltermijnen kenbaar te maken, teneinde de onzekerheid uit de weg te ruimen, waarin duizenden ambtenaren verkeren en waarvan de echo's regelmatig tot U doordringen, echo's welke ons ook natuurlijk niet worden gespaard.

» Aldus kom ik tot de twee andere bijzondere problemen die ik slechts zeer beknopt zal bespreken, en eerst het probleem van de herklassering van de uit Afrika teruggekeerde personen door middel van de hulp bij de uitwijking.

» Thans zou ik slechts uw aandacht willen vestigen op het begrotingsaspect van het vraagstuk. Een krediet van 10 miljoen is op de begroting van 1963 uitgetrokken tegen bijna 102 miljoen in 1962. De uitleg hiervan komt ten andere voor in het begrotingsdocument. Wij waren inderdaad van oordeel dat de financiering van de leningen ten voordele van de emigranten op meer opportune wijze door de financiële instellingen van Belgisch publiek recht dan door begrotingskredieten zou geschieden.

» Wat het derde probleem betreft dat ik als Minister-erfgenaam van de besommeringen ten gevolge van de gebeurtenissen in Afrika, ter tafel wil brengen : het gaat hier om de studietoelagen bestemd voor gerepatrieerden die full-time aanvullende studies aanvangen, welke niet langer dan twee jaren duren. Ik heb geen enkele inspanning gespaard om deze door het koninklijk besluit van 3 augustus jongstleden ingevoerde regeling tot een goed einde te brengen. Rekening houdend met het aantal reeds ingediende aanvragen, blijkt het wel dat deze regeling een positieve bijdrage zal leveren tot het probleem van de herklassering.

» Wellicht gaat het hier niet om een inspanning in verband met de technische bijstand en deze activiteit zal een of andere dag wel onder de bevoegdheid worden geplaatst van een ander ministerieel departement. Toch ben ik gelukkig de eerste stoot te hebben kunnen geven tot deze heilzame onderneming. »

**

Ingevolge deze mededeling werden door verschillende leden vragen gesteld. Een lid liet zich in bittere bewoordingen uit over het gemis aan bekommernis van de Regering voor de zelfstandige oud-kolonialen. Een ander lid preciseert deze kritiek aldus :

1. Hulp bij de reclassering van oud-kolonialen.

« Kan de heer Minister voor de Commissie de maatregelen toelichten die reeds zijn genomen of die hij eventueel voornemens is te nemen om de zelfstandige oud-kolonialen te helpen bij hun reclassering :

a) in België;

b) in de Republiek Kongo;

c) in de andere vreemde landen en meer in het bijzonder in Australië en in de landen van Latijns-Amerika ? »

» Au lendemain de la délibération du Conseil des Ministres, je me propose de faire connaître l'échéancier prévu, de manière à dissiper l'incertitude dans laquelle se trouvent des milliers d'agents et dont les échos vous parviennent fréquemment et ne nous sont bien sûr pas épargnés.

» J'en arrive ainsi aux deux autres problèmes particuliers, que je n'évoquerai que très brièvement. Et tout d'abord le problème du reclassement des personnes rentrées d'Afrique par la voie de l'émigration assistée.

» Je ne voudrais en ce moment attirer votre attention que sur l'aspect budgétaire de la question. Un crédit de 10 millions est prévu au budget de 1963, contre près de 102 millions en 1962. L'explication est d'ailleurs fournie dans le document budgétaire. Nous avons estimé, en effet, que dorénavant les prêts en faveur des émigrants seraient rencontrés plus opportunément par des organismes financiers de droit public belge au lieu d'être financés à charge de crédits budgétaires.

» Quant au troisième problème, que je tiens à évoquer en tant que Ministre-héritier des préoccupations nées des événements d'Afrique, il s'agit des allocations d'études destinées à des rapatriés entreprenant des études complémentaires à temps plein et d'une durée ne dépassant pas deux ans. Je n'ai ménagé aucun effort pour faire aboutir ce régime instauré par l'arrêté royal du 3 août dernier et qui, à considérer le nombre de demandes déjà introduites, apparaît devoir apporter une contribution positive au problème du reclassement.

» Mais sans doute ne s'agit-il pas ici d'un effort de coopération technique et cette activité devra-t-elle un jour prochain s'articuler sur un autre Département ministériel. Il reste que je suis heureux d'avoir pu lancer cette bienfaisante opération. »

**

Après cette communication, plusieurs commissaires ont posé des questions. Un membre a déclaré avec amertume que le Gouvernement ne se soucie guère du sort qui est celui des anciens coloniaux indépendants. Un autre a précisé cette critique en la formulant comme suit :

1. Aide au reclassement des anciens coloniaux.

« Monsieur le Ministre pourrait-il éclairer la Commission sur les mesures prises ou celles qu'il compte éventuellement prendre en vue d'aider les anciens coloniaux « indépendants » à se reclasser :

a) en Belgique;

b) en République du Congo;

c) dans les autres pays étrangers, et plus spécialement en Australie et dans les pays d'Amérique Latine ? »

ANTWOORD :

a) *Reclassering in België.*

De gewezen kolonialen van Afrika die zich in België als zelfstandigen reclasseren komen in aanmerking voor de faciliteiten inzake beroepskredietverlening, bepaald bij de wet van 24 mei 1959 (bekendgemaakt in het *Staatsblad* n° 148 van 6 juni 1959), de zogenaamde « wet Van den Boeynants ».

Deze wet verleent de volgende voordelen :

1. Verlaagde rentevoet gedurende de eerste vijf jaar (3,5 of 4,5 % al naar het geval) ;

2. Staatswaarborg (Waarborgfonds) die voorziet in het gebrek aan zakelijke persoonlijke waarborgen, wat over het algemeen het geval is voor de gewezen kolonialen. Voor het geval dat zulks nuttig kan zijn vermelden wij nog dat, van 30 juli 1960 tot 18 oktober 1962, op 558 aanvragen die bij de N.K.B.K. of bij een erkende instellingen, ingediend werden en ontvanke-lijk verklaard zijn, er 407 leningen werden toegekend voor een totaal van 162.929.747 frank.

b) *Terugkeer naar de Republiek Kongo.*

1. De Belgische kolonialen die naar de Republiek Kongo wensen terug te keren, kunnen krachtens de koninklijke besluiten van 4 maart en 11 augustus 1961 het voor hun reiskosten benodigde bedrag te leen krij-gen.

Krachtens de aanvullende bepalingen van het koninklijk besluit van 27 oktober 1961 kunnen dezelfde kolonialen eveneens een voorschot krijgen om hun echtgenote en hun kinderen uit België te laten overkomen.

Het is dank zij deze maatregelen dat totnogtoe 700 Belgische Zelfstandigen naar onze voormalige kolonie zijn kunnen terugkeren om er hun activiteit te hervat-ten.

Er zij aan herinnerd dat deze leningen, die terugbe-taalbaar zijn binnen 5 jaar vanaf de dag van het ver-trek, renteloos zijn.

2. Vermeld zij nog dat het probleem inzake de toe-kenning van wedervervestigingskredieten voor oud-kolo-nialen die naar hun ondernemingen terugkeren, thans in studie is.

c) *Reclassering in de andere vreemde landen en meer in het bijzonder in Australië en in de landen van Latijns-Amerika.*

1. De afgestudeerden van de schoolhoeven en de gewezen kandidaat-kolonialen, stagiairs in de land-bouw, die naar vreemde landen uitwijken, kunnen een notoriteitslening van maximum 400.000 frank verkrij-jen om zich in die landen te gaan vestigen (koninklijk besluit van 13 juli 1961).

Voor diegenen die zich in het kader van de Land-bouwoöperatie in Brazilië vestigen, is het maximum-bedrag van de lening bepaald op 600.000 frank (koninklijk besluit van 28 december 1961).

REPOSE :

a) *Reclassement en Belgique.*

Les anciens colons d'Afrique qui se reclassent en Belgique dans une activité indépendante peuvent béné-ficier des facilités d'accès au crédit professionnel tel-les que prévues par la loi du 24 mai 1959 (publiée au *Moniteur* n° 148 du 6 juin 1959), dite « loi Van den Boeynants ».

Cette loi comporte les avantages suivants :

1. Taux d'intérêt réduit pendant les 5 premières années (3,5 ou 4,5 % selon le cas) ;

2. Garantie de l'Etat (Fonds de garantie) qui sup-plée au manque de garanties personnelles réelles, ce qui est généralement le cas pour les anciens colons. Citons à toutes fins utiles que, pour la période du 30 juillet 1960 au 18 octobre 1962, sur 558 demandes déclarées recevables introduites auprès de la C.N.C.P. ou d'un organisme agréé, 407 prêts furent octroyés, totalisant 162.929.747 francs.

b) *Retour en République du Congo.*

1. Les colons belges désirant retourner en République du Congo peuvent, sur base des arrêtés royaux des 4 mars et 11 août 1961, obtenir à titre de prêt le mon-tant nécessaire au paiement de leurs frais de voyage.

En vertu des dispositions complémentaires découlant de l'arrêté royal du 27 octobre 1961, ces mêmes colons peuvent également obtenir une avance en vue de se faire rejoindre par leur épouse et leurs enfants.

C'est d'ailleurs grâce à ces mesures que plus de 700 indépendants belges ont pu, à ce jour, regagner notre ancienne colonie pour y reprendre leurs activités.

Rappelons que ces prêts, qui sont remboursables dans les 5 ans à dater du jour de l'embarquement, ne portent pas intérêt.

2. Signalons également que le problème de l'octroi de crédits de relance aux anciens colons qui retournent sur leurs entreprises est actuellement à l'étude.

c) *Reclassement dans les autres pays étrangers et plus spécialement en Australie et dans les pays d'Amérique Latine.*

1. Les anciens élèves diplômés des fermes-écoles et les anciens candidats colons stagiaires agricoles émi-grant vers des pays étrangers peuvent obtenir un prêt de notoriété d'un montant maximum de 400.000 francs, destiné à permettre leur installation (arrêté royal du 13 juillet 1961).

Pour ceux qui s'installent dans le cadre de la Coo-pérative Agricole au Brésil, le montant maximum du prêt est fixé à 600.000 francs (arrêté royal du 28 dé-cembre 1961).

2. Vermeld zij dat, buiten de hierboven bedoelde kandidaat-emigranten (afgestudeerden van de schoolhoeven en gewezen kandidaat-kolonialen-stagiairs), de andere Belgische zelfstandigen die uit Afrika zijn teruggekeerd, eveneens leningen van de Regering kunnen verkrijgen met het oog op hun wederverstiging als zelfstandige in het buitenland.

Deze kredieten in Belgische franken kunnen als notoriteitsleningen, zonder zakelijke waarborgen, tot een maximum van 500.000 frank worden toegekend doch de aanvragers moeten het bewijs van hun beroepsbekwaamheid leveren.

Rekening houdend met de zakelijke en/of persoonlijke zekerheden aangeboden door de aanvrager, kan het bedrag van het krediet op beslissing van de Ministers van Buitenlandse Handel en van Financiën evenwel in die mate worden verhoogd, dat de financiering van het voorgelegde project mogelijk wordt.

De rentevoet schommelt volgens de toestand van de kapitaalmarkt op het tijdstip dat de aanvraag onderzocht wordt; gedurende de eerste 5 jaar bedraagt hij evenwel 3,5 % 's jaars voor de kredieten ter financiering van een landbouwbedrijf en 4,5 % 's jaars voor de andere activiteiten.

Bij overeenkomst van 28 december 1961, tussen de Regering en de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.), werd laatstgenoemde belast met het beheer van de gelden waaruit de bedoelde leningen worden toegekend; zij werd eveneens bevoegd gemaakt om op dit gebied voor rekening van de Regering op te treden.

Stand der toegekende kredieten :

(Krachtens het koninklijk besluit van 13 juli 1961, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 december 1961 of binnen het raam van de overeenkomst tussen de Belgische regering en de N.M.K.N.).

Toegekende kredieten		Aantal begunstigten	Bestemming
Aantal	Bedrag		
7	5.250.000	7	Argentinië
8	4.745.000	9	Australië
1	200.000	1	Zuid-Afrika
1	600.000	1	Corsica
1	2.500.000	1	Spanje (Mallorca)
19	12.220.000	21	Frankrijk
2	2.900.000	2	Sardinië
94	56.400.000	94	Brazilië (SCABB)

Een ontwerp tot oprichting van een veeteeltcoöperatie in Argentinië is thans in studie.

Tenslotte dienen wij nog enkele andere wetsbepalingen op te sommen die betrekking hebben op de gewezen zelfstandigen van Afrika, en wel :

— *Koninklijk besluit van 25 juli 1962* tot aanvulling van het moederlandse reglement betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding, om de beroepsvervoerders die uit Afrika zijn teruggekeerd in staat te stellen hun activiteit in Kongo, in Rwanda of in Burundi te doen gelden met het oog op de nationale vergunning;

2. Précisions qu'en dehors des candidats émigrants visés par les textes susdits (anciens élèves diplômés des fermes-écoles et anciens candidats colons stagiaires), les autres indépendants belges revenus d'Afrique peuvent également obtenir des prêts du Gouvernement en vue d'une réinstallation professionnelle « indépendante » à l'étranger.

Ces crédits en francs belges peuvent être accordés sur notoriété, sans garanties réelles, jusqu'à un plafond de 500.000 francs, les demandeurs devant toutefois faire la preuve de leurs capacités professionnelles.

Toutefois, compte tenu des sûretés réelles et/ou personnelles offertes par le demandeur, le montant du crédit peut être majoré sur décision des Ministres du Commerce extérieur et des Finances, dans une mesure telle que le financement du projet présenté devienne possible.

Le taux d'intérêt varie suivant la situation du marché des capitaux au moment de l'examen de la demande; toutefois, pendant les 5 premières années, il est fixé à 3,5 % l'an pour les crédits destinés à financer une entreprise agricole et à 4,5 % l'an pour les autres activités.

Par convention passée le 28 décembre 1961 entre le Gouvernement et la Société Nationale de Crédit à l'Industrie (S.N.C.I.), celle-ci a été chargée de gérer les fonds permettant l'octroi des prêts en question; elle a également été habilitée à agir en ce domaine pour compte du Gouvernement.

Relevé des crédits accordés :

(En vertu de l'arrêté royal du 13 juillet 1961, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1961 ou dans le cadre de la convention entre le Gouvernement belge et la S.N.C.I.).

Crédits accordés		Nombre de bénéficiaires	Destination
Nombre	Montant		
7	5.250.000	7	Argentine
8	4.745.000	9	Australie
1	200.000	1	Afrique du Sud
1	600.000	1	Corse
1	2.500.000	1	Espagne (Majorque)
19	12.220.000	21	France
2	2.900.000	2	Sardaigne
94	56.400.000	94	Brésil (SCABB)

Un projet de création d'une coopérative d'élevage en Argentine est actuellement à l'étude.

Il convient enfin d'énumérer quelques autres dispositions légales intéressant les anciens indépendants d'Afrique, notamment :

— *Arrêté royal du 25 juillet 1962* complétant la réglementation métropolitaine relative au transport routier de choses dans le but de permettre aux transporteurs professionnels rentrés d'Afrique de faire valoir leur activité au Congo, au Rwanda ou au Burundi, en vue de l'autorisation nationale.

— *Koninklijk besluit van 3 augustus 1962* houdende toekenning van studietoelagen voor de beroepsherklassering van Belgische of Luxemburgse onderhorigen die sedert 30 juni 1960 uit Kongo, Rwanda of Burundi zijn teruggekeerd.

— *Koninklijk besluit van 6 augustus 1962* dat tot hoofddoel heeft de *gerepatrieerden van alle categorieën* in de gelegenheid te stellen om de moederlandse sociale regeling te genieten, bijzonder inzake werkloosheids-, ziekte- en invaliditeitsverzekering—althans indien zij het genot van deze regeling nog niet hadden— door hen vrij te stellen van een zeker aantal toelatingsvoorwaarden.

— De bijzondere hulp aan gerepatrieerden zonder bestaansmiddelen die ten minste 60 jaar oud of in die mate minder-valide zijn dat zij met eigen middelen niet in hun bestaan kunnen voorzien.

2. *Allerlei bijdragen aan internationale organismen en Technische Hulp.*

De bijdragen van België aan Internationale Organismen werden gegroepeerd in één artikel van de Begroting voor Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (artikel 24), ten bedrage van 246.524.000 fr.; hiervan komen er 167.612.000 frank op rekening van de Buitenlandse Handel; 11 miljoen frank naar het Secretariaat van Benelux, 15.600.000 frank naar de O.E.S.O. en 135 miljoen naar de E.E.G.)

Naast deze toelagen komen deze van de « Technische Bijstand », die samen met de « andere uitgaven » van deze sectie 2.081.133.000 frank bedragen. Onder deze hebben we onder artikel 25 zg. uitzonderingstoelagen voor een bedrag van 752 miljoen frank. Het uitzonderingskarakter van deze toelagen kan enkel liggen in hun omvang, niet in het feit dat ze per uitzondering voorkomen. Ze keren integendeel elk jaar terug.

Deze toelagen, ondergebracht in de artikelen 20 - 29, omvatten de tussenkomst van België zowel in de actie van de E.E.G. en de Verenigde Naties als de steun die we onder zeer uiteenlopende vormen verlenen aan Kongo, aan Rwanda en Burundi.

Het was voor uw Commissie moeilijk te voorzien in welke mate de verscheidenheid en de omvang van die toelagen gerechtvaardigd is. Evenmin kon zij zich rekenschap geven of de uitzonderlijke hoge hulp die we aan Kongo en Rwanda en Burundi verlenen goed besteed wordt. Sommige leden van uw Commissie hadden de indruk dat we hier een begonnen werk voortzetten in een klimaat waarin niet veel te bespeuren is van een ontwikkeling door samenwerking en wederzijds begrip. Bovendien werd melding gemaakt van persberichten die wijzen op een aanzienlijke kapitaalvlucht uitgaande van bepaalde administratieve instanties.

**

Het standpunt van de Minister.

Over deze artikelen van de begroting werden dan ook talrijke vragen gesteld. Alvorens deze voor te leggen moeten we nader kennis geven van de inzichten

— *Arrêté royal du 3 août 1962* portant octroi d'allocations d'études destinées à favoriser le reclassement professionnel des ressortissants belges ou luxembourgeois rentrés du Congo, du Rwanda ou du Burundi depuis le 30 juin 1960.

— *Arrêté royal du 6 août 1962*, dont l'objet essentiel est de donner l'occasion aux rapatriés de toutes catégories qui n'ont pas encore pu le faire, de s'intégrer dans le régime social métropolitain, spécialement en matière d'assurance chômage et d'assurance maladie-invalidité, en les dispensant d'un certain nombre de conditions d'admission.

— L'aide spéciale aux rapatriés dépourvus de ressources et âgés de 60 ans au moins ou handicapés au point de ne plus pouvoir subvenir à leurs besoins par leurs propres moyens.

2. *Subsides divers à des organismes internationaux et Aide technique.*

Les contributions de la Belgique à des organismes internationaux se trouvent groupées en un seul article du budget des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'article 24, d'un montant de 246.524.000 fr., dont 167.612.000 francs sont destinés au Commerce extérieur, 11 millions au Secrétariat du Benelux, 15.600.000 francs à l'O.C.D.E. et 135 millions à la C.E.E.

A cela s'ajoutent les subventions d'Assistance technique, qui, avec les « autres dépenses » de cette Section, totalisent 2.081.133.000 francs. Parmi celles-ci, nous trouvons à l'article 25, des subventions dites « exceptionnelles » pour un montant de 752 millions. Le caractère exceptionnel desdites subventions réside uniquement dans leur volume et non dans le fait qu'elles ne figureraient qu'exceptionnellement au budget. Bien au contraire, on les y retrouve chaque année.

Ces subventions, inscrites aux articles 20 à 29, comprennent tant la contribution de la Belgique au fonctionnement de la C.E.E. et des Nations Unies, que l'aide que nous accordons sous des formes variées au Congo, au Rwanda et au Burundi.

Il était difficile pour votre Commission de prévoir jusqu'à quel point l'octroi et le volume de chacune de ces subventions pouvait se justifier. De même, elle n'a pas pu se rendre compte s'il est fait un emploi judicieux de l'aide exceptionnellement élevée que nous accordons au Congo, au Rwanda et au Burundi. Certains commissaires avaient l'impression qu'en l'occurrence, nous poursuivons l'œuvre commencée, mais qu'il est difficile de parler d'un développement par la coopération et dans un esprit de compréhension mutuelle. D'autre part, des membres ont fait état d'informations de presse selon lesquelles on assiste à une évacuation massive de capitaux qui serait le fait de certaines autorités administratives.

**

Position du Ministre.

Les articles budgétaires précités ont fait l'objet d'un grand nombre de questions. Mais avant de reproduire celles-ci, nous devons préciser les intentions du Gou-

der Regering. De Minister heeft onderstreept dat zijn actie gericht was op een interpenetratie van de algemene ontwikkelingssamenwerking en de technische bijstand die we aan Centraal-Afrika verlenen.

Aan de hand van drie posten der begroting « Technische Bijstand » heeft de Minister sommige algemene strekkingen van zijn beleid toegelicht als volgt :

« I. Artikel 28-1 *Deskundigen en technici* (624.654.000 frank).

» U zult vaststellen dat in deze kredieten geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen deze welke zijn uitgetrokken met het oog op de vergoeding van de deskundigen die in Congo, in Rwanda en in Burundi tewerkgesteld zijn en deze welke bestemd zijn voor de Belgen die hun technische medewerking verlenen aan andere landen van de derde wereld. Dat is een uitdrukkelijke aanwijzing van onze bekommernis om de reeks landen, die voor onze technische bijstand in aanmerking komen, uit te breiden.

» Zeker, Congo, Rwanda en Burundi behouden hun bevoorrechte en zeer ruime eerste plaats in onze hulpverlening.

» Straks zal ik U ten andere een meer gedetailleerde uiteenzetting geven van deze bijzondere toestand en ik zal U inzonderheid spreken over :

- de met Rwanda getekende overeenkomst;
- de toestand ten aanzien van Burundi (techn. hulp 140 miljoen frank);
- de ontwerpen van bijzondere Overeenkomst met Congo en de rationalisatie van onze hulp aan deze Republiek.

» Maar nu reeds zou ik de nadruk willen leggen op het feit dat ons land ervan afziet zich te beperken tot één enkele ontwikkelingsstreek van de wereld en een plaats op wereldvlak wil innemen onder de naties die bijdragen tot de samenwerking met de derde wereld. Inderdaad kan ons land, wegens zijn verleden, wegens zijn ligging, wegens zijn economische structuur en zijn sociale bemoeiingen niet vreemd blijven aan de gebeurtenissen die thans ganse continenten beroeren.

» Zeker, wij moeten trouw blijven aan onze traditie van realisme. Er is dus geen sprake onze inspanning te verspreiden of onze bijstand te versnipperen. Een keus moet worden gedaan, maar zij zal niet beperkt blijven tot het hart van Afrika. Wij zullen hiervoor tot grondslag nemen de kennis die wij hebben van de behoeften der verschillende landen van de derde wereld, de bijzondere mogelijkheden waarover wij beschikken om erin te voorzien en ten slotte onze min of meer hechte politieke en economische betrekkingen met een bepaald aantal aan deze ontwikkelingslanden.

» Het staat bijvoorbeeld vast dat wij beter in staat zullen zijn te voorzien in de landbouwkundige behoeften van de tropische landen waarvan de technische problemen deze waarmee onze technici in Congo waren geconfronteerd het dichtst benaderen. Evenzo zijn met sommige landen die nog in ontwikkeling zijn maar waarvan het noodzakelijk industrialisatieproces reeds

vernemen. Le Ministre a souligné que son action tend à réaliser l'interpénétration de la coopération générale au développement et de l'assistance technique que nous accordons à l'Afrique centrale.

Sur la base de trois postes du budget de l'Assistance technique, le Ministre a précisé comme suit certaines tendances générales de sa politique :

I. Article 28-1. *Experts et techniciens* (624.654.000 francs).

» Vous constaterez que, dans ces crédits, il n'y a plus de distinction entre ceux qui sont destinés à rémunérer les experts œuvrant au Congo, au Rwanda et au Burundi, et ceux qui seront affectés à la rémunération des Belges prêtant leur concours technique à d'autres pays du tiers monde. C'est là l'indication formelle de notre volonté d'élargir l'éventail des pays bénéficiaires de notre assistance technique.

» Certes, le Congo, le Rwanda et le Burundi gardent leur rang prioritaire et continuent à occuper très largement la première place dans notre effort.

» Je vous dirai d'ailleurs tantôt plus en détails, ce qu'il en est de cette situation particulière et notamment je vous parlerai :

- de la Convention signée avec le Rwanda;
- de la situation à l'égard du Burundi (assistance technique, 140 millions de francs);
- des projets de Convention particulière avec le Congo et de la rationalisation de notre aide à cette République.

» Mais je voudrais pour l'instant souligner que notre pays renonce à se concentrer sur une seule région en voie de développement pour prendre place au plan mondial parmi les nations s'adonnant à la coopération avec le tiers monde. En effet, notre pays, de par son passé, de par sa situation, de par sa structure économique et ses préoccupations sociales, ne peut rester étranger aux préoccupations qui agitent pour le moment des continents entiers.

» Certes, nous devons rester fidèles à notre tradition de réalisme. Il n'est donc pas question d'une dispersion de notre effort, d'un saupoudrage de notre aide. Il convient de faire des choix, mais ceux-ci ne seront pas limités au cœur de l'Afrique. Nous les baserons sur la connaissance que nous avons des besoins des différents pays du tiers monde, sur les possibilités particulières qui sont les nôtres pour y faire face et, enfin, sur nos relations politiques et économiques plus ou moins étroites avec un certain nombre de ces pays en développement.

» Il est sûr, à titre d'exemple, que nous serons mieux à même de répondre aux besoins en matière d'agronomie des pays tropicaux dont les problèmes techniques se rapprochent le plus de ceux que nos techniciens ont eu à connaître au Congo. De même pour certains pays encore en développement mais qui sont déjà plus avancés dans leur processus nécessaire d'industriali-

verder gevorderd is, banden van economische aard gesmeed, waarvan wij ons niet kunnen ontdoen zonder schade te berokkenen aan de rechtverkrijgenden en aan ons eigen land.

» Het getal dat in de begroting is vermeld, zal ons in staat stellen tijdens het jaar 1963 in Congo ongeveer 2.000 Belgische deskundigen en technici te behouden, er 500 ter beschikking van Rwanda en van Burundi te stellen, terwijl de mogelijkheid wordt geboden er een honderdtal te verspreiden in andere landen, in Latijns-Amerika en in Klein-Azië bijvoorbeeld.

» II. Artikel 28-4. — Juniors Experts.

» De inschrijving van deze kredieten, voor het behoud waarvan ik heb gestreden in het Comité van de begroting, houdt een dubbele aanwijzing in. Het is vooreerst het bewijs dat wij een jongerenpolitiek inzake technische bijstand willen voeren en vervolgens betekent het een stap in de richting van een zekere multilateralisatie.

» a) Jongeren — 35 miljoen.

» Wij willen de jongeren belangstelling inboezemen voor de problemen in verband met de bijstand aan de ontwikkelingslanden. Vooreerst omdat zulks beantwoordt aan een fundamentele strekking tot edelmoe-digheid die men bij veel meer jongeren ontmoet dan sommige pessimisten het willen doen voorkomen. En vervolgens omdat zij ten gevolge van dit werk ten dienste van de overzeese landen veel meer vatbaar zullen zijn voor de wereldproblemen, wat zo noodzakelijk is om de plaats van ons land in de moderne expansiestroming die ons tijdperk karakteriseert, te vrijwaren. Zulks zal ten eerste in het voordeel van onze structuren uitvallen. Ten slotte zullen deze jongeren naar de onvoldoende ontwikkelde landen vertrekken in een geest die meer overeenstemt met die welke deze volkeren begrijpen en die hun gebrek aan ondervinding gedeeltelijk zal compenseren.

Bezield met de wil de jongeren in onze inspanning te doen delen, hebben wij een reeks maatregelen genomen met de bedoeling hen te helpen. Aldus werden meer dan 600 vrijstellingen van militaire dienst verleend aan jonge mensen die hun diensten hebben aangeboden voor de ontwikkelingslanden in specialiteiten die bijzonder nodig zijn voor de productiefmaking ervan. Aldus heb ik persoonlijk de rechtstreekse contacten op het hoogste vlak hernieuwd met de leiders van de Organisatie der Verenigde Naties, met de bedoeling een bepaald aantal van onze jonge medeburgers in te schakelen in zendingen die door de UNO worden gericht.

» Wij moeten natuurlijk realist blijven. Sommigen zijn geneigd te denken dat honderden en honderden van onze jongens in deze internationale inspanning voor hulp aan derde landen zouden kunnen worden ingeschakeld. Het staat vast, en al onze contacten bevestigen het, dat een welbepaalde kwalificatie vereist is om een kans te hebben aangenomen te worden. Een universitair diploma of een diepgaande technische scholing zijn onontbeerlijk. Daarenboven is het opslor-pingsvermogen van de internationale organisaties niet

sation, des liens d'ordre économique ont déjà été noués qui marquent pour nous des orientations dont nous ne pouvons nous départir sans dommage pour les bénéficiaires et pour notre propre pays.

» Le chiffre figurant au budget permettra, pendant l'année 1963, de maintenir au Congo environ 2.000 experts et techniciens belges, d'en mettre 500 à la disposition du Rwanda et du Burundi, tout en donnant la possibilité d'en répartir une centaine dans d'autres pays, d'Amérique Latine et d'Asie Mineure notamment.

» II. Article 28-4. — Juniors Experts.

» L'inscription de ces crédits, pour le maintien desquels je me suis battu en Comité du Budget, contient une double indication. C'est à la fois la marque que nous voulons pratiquer une politique de jeunes en matière d'assistance technique, et c'est d'autre part un pas accompli dans le sens d'une certaine multilateralisation.

» a) Jeunes — 35 millions.

» Nous voulons intéresser les jeunes aux problèmes de l'aide aux pays en développement. D'abord parce que cela répond à une tendance fondamentale de générosité que l'on rencontre chez une masse, beaucoup plus importante que les pessimistes auraient tendance à le croire, de nos jeunes gens. Une deuxième raison, c'est qu'ils ramèneront de ce travail au service des pays d'outre-mer une ouverture sur le monde si nécessaire au maintien de notre propre pays dans le courant moderne d'expansion qui caractérise notre époque. Toutes nos structures ne peuvent qu'en retirer un énorme profit. Enfin, ces jeunes iront dans les pays sous-développés avec un esprit qui correspond davantage à celui qu'entendent ces peuples et qui compensera pour une part leur inexpérience.

» Animés de cette volonté d'associer les jeunes à notre effort, nous avons pris une série de mesures susceptibles de les aider. C'est ainsi que plus de 600 exemptions du service militaire ont été accordées à des jeunes gens qui se sont engagés à servir les pays sous-développés dans des spécialisations particulièrement nécessaires à leur mise en valeur. C'est ainsi, encore, que j'ai personnellement renouvelé les contacts directs et au plus haut niveau avec les dirigeants des Organisations des Nations Unies susceptibles d'absorber un certain nombre de nos jeunes compatriotes et de les intégrer à des missions organisées par l'O.N.U.

» Evidemment, il convient de rester réalistes. Certains auraient tendance à croire que des centaines et des centaines de nos garçons seraient susceptibles d'être intégrés dans cet effort international d'aide aux pays tiers. Il est sûr, et tous nos contacts le confirment, qu'une qualification bien précise est requise pour avoir une chance d'être admis. Un diplôme universitaire ou une spécialisation technique à un haut degré sont indispensables. De même, les possibilités d'absorption des organisations internationales ne sont pas illi-

onbeperkt. En ten slotte hangt alles af van de betrokken landen en van het aantal aanvragen die zij indienen alsmede van de keuze van de gegadigde. Ik heb met vreugde kunnen vaststellen, en inzonderheid tijdens mijn recente reis te Porto-Rico, waar ik de Afgevaardigden van 43 onvoldoend ontwikkelde landen heb ontmoet, hoezeer de strenge en onrechtvaardige oordelen, die over ons waren verspreid, op weg waren om te verdwijnen en hoezeer de ontwikkelingslanden, die de medewerking van een Belgisch deskundige of technicus zouden weigeren, zeldzaam waren.

» Dit alles om U duidelijk te maken dat het krediet dat ik op de Begroting heb laten inschrijven, ons in staat zal stellen een honderdtal van onze jonge medeburgers in de loop van volgend jaar uit te zenden.

b) *Multilateralisatie.*

» Wat deze inspanning ten gunste van onze jeugd betreft, hebben wij verkozen de weg van de multilaterale inspanning te volgen en inzonderheid deze van de organisaties der Verenigde Naties. Dit brengt mij ertoe het onderwerp van onze betrekkingen met de U.N.O. op dit gebied even aan te snijden. Gij weet het, wij hebben de betaling van onze bijdragen aan het Bijzonder Fonds en aan het verruimd Programma voor Technische Bijstand voorlopig geschorst. Bij het bezoek dat de heren Paul Hoffman en David Owen mij in de maand mei van dit jaar hebben gebracht, heb ik hun onze sedertdien geconcretiseerde beslissing medegedeeld om terug onze bijdragen aan de Organisatie te betalen. Het bleek inderdaad noodzakelijk, met het oog op een doelmatige start van onze technische bijstand, dat wij met de Verenigde Naties en hun gespecialiseerde organen de beste betrekkingen onderhouden.

» De evolutie van het internationaal politiek klimaat te onzen opzichte zou hierdoor in de hand worden gewerkt, het kon niet anders. De resultaten op het vlak van de Technische Bijstand deden zich bijna onmiddellijk gevoelen. Bij mijn verblijf te New York in oktober jongstleden hebben dezelfde leiders van de U.N.O. mij kunnen meedelen dat het aantal van onze medeburgers in hun Organisatie van 49 in mei tot 71 in augustus was gestegen en dat dit cijfer waarschijnlijk zou verdubbelen in de loop van het jaar 1963. Tevens werden dit jaar voor de eerste maal een honderdtal Belgische onderwijskrachten voor Congo door de UNESCO aangeworven. Ik heb anderdeels onlangs vernomen dat de heer Ahmed, leider van de operatie UNOC te Leopoldstad, een aantal van onze medeburgers in zijn diensten heeft aangeworven en besloten heeft deze aanwerving tot andere categorieën Belgische deskundigen uit te breiden. »

**

De beslechting van de toelagen.

In aansluiting bij deze toelichting van de Minister werden de volgende vragen gesteld :

Artikel 22.8. — Toelage van 65 miljoen aan het Internationaal Instituut van Elisabethstad.

Wat is dat Instituut ?

mitées. Enfin, tout dépend finalement des pays bénéficiaires et du nombre de demandes qu'ils adressent ainsi que du choix du candidat. J'ai pu heureusement constater, notamment à l'occasion de mon récent voyage à Porto-Rico où j'ai rencontré les représentants de 43 pays sous-développés, combien les jugements sévères et injustes portés contre nous étaient en passe de se dissiper et que rares étaient encore ceux des pays en développement qui refuseraient le concours d'un expert ou d'un technicien belge.

» Tout ceci vous expliquera que le crédit que j'ai fait inscrire à ce Budget nous permettra d'envoyer une centaine de nos jeunes compatriotes au cours de la prochaine année.

» b) *Multilatéralisation.*

» Dans cet effort en faveur de la jeunesse, nous avons choisi de passer par la voie de l'effort multilatéral et plus spécialement des Organisations des Nations Unies. Ceci m'amène à vous dire un mot de nos rapports avec l'O.N.U. dans ce domaine. Vous le savez, nous avons tenu en suspens le paiement de nos cotisations au Fonds Spécial et au Programme Elargi d'Assistance Technique. A la suite de la visite que m'ont faite en mai de cette année MM. Paul Hoffman et David Owen, j'ai pu leur annoncer notre décision, concrétisée depuis, de verser le montant de ces cotisations à l'Organisation. Il apparaissait en effet nécessaire au démarrage efficace de notre assistance technique, que nous puissions entretenir de meilleures relations avec les Nations Unies et leurs organes spécialisés.

» L'évolution du climat politique international à notre égard ne pouvait, d'autre part, en être que favorisée. Les résultats au plan de l'assistance technique ont d'ailleurs été quasi immédiats. Lors de mon passage à New York en octobre dernier, les mêmes dirigeants de l'O.N.U. ont pu m'annoncer que le nombre de nos compatriotes dans leur Organisation était passé de 49 en mai à 71 en août, et que ce chiffre pourrait être vraisemblablement doublé au cours de l'année 1963. De même et pour la première fois, une centaine d'enseignants belges ont été recrutés cette année pour le Congo par l'Unesco. Je viens d'apprendre, d'autre part, que M. Ahmed, dirigeant de l'opération UNOC à Léopoldville, a procédé au recrutement d'un certain nombre de nos compatriotes dans ses services et est décidé à étendre ce recrutement à d'autres catégories d'experts belges. »

**

L'affectation des subsides.

Après ces explications du Ministre, les questions suivantes ont été posées :

Article 22-8. — Subside de 65.000.000 de francs à l'Institut International d'Elisabethville.

Qu'est-ce que cet Institut ?

ANTWOORD :

Het Internationaal Instituut van Elisabethstad is een vereniging zonder winstoogmerk, die in maart 1961 te Elisabethstad is opgericht met de steun van de Belgische regering.

Het Instituut heeft een drievoudig kenmerk :

— het verstrekt onderwijs dat bij voorrang is voorbehouden voor Belgische en Luxemburgse kinderen, alsmede voor kinderen van diplomaten en consuls van vreemde landen, maar het neemt ook een zeker aantal kinderen van Congolese nationaliteit op;

— het volgt de officiële Belgische regeling wat betreft de vaststelling van het programma;

— het reikt diploma's en getuigschriften uit, die in België gehomologeerd kunnen worden.

Het Instituut heeft drie inrichtingen : een te Elisabethstad, een te Kolwezi en een te Jadotstad. Er is een schoolbevolking van 2 tot 3.000 leerlingen en bijna 200 personeelsleden.

Het optreden van de Belgische regering beperkt zich hoofdzakelijk ertoe het nodige bevoegd personeel ter beschikking van het Instituut te stellen en de personeelskosten (wedde, gezinsbijslag, onveiligheidspremie, heenreis naar Katanga) te dragen.

*
**

Welke afdelingen heeft het Internationaal Instituut van Elisabethstad ? Lager, secundaire, technische ?

ANTWOORD :

Het Internationaal Instituut van Elisabethstad bestaat uit drie inrichtingen : een te Elisabethstad, een te Jadotstad en een te Kolwezi.

Het Instituut verstrekt thans lager en secundair onderwijs.

Het secundair onderwijs omvat de volgende afdelingen : Grieks-Latijnse, Latijn-Wiskunde, wetenschappelijke, economische.

Verleden jaar waren er ook kleuterklassen en een afdeling technisch onderwijs A3, welke afdelingen thans zijn afgeschaft om besparingen te doen.

*
**

Artikel 22-9. — Toelagen aan de Universiteit van Katanga, aan de Lovanium-universiteit en aan de universitaire faculteiten van Usumbura : 88.560.000 F.

Hoe worden die toelagen over de drie inrichtingen verdeeld ? Wie benoemt thans de professoren ? Wordt de aanwending van de geldmiddelen door ons gecontroleerd ? Hoeveel dragen de verschillende plaatselijke regeringen bij in de beheerskosten van de drie inrichtingen ?

ANTWOORD :

De toelagen vallen uiteen als volgt :

Universiteit van Katanga : 26.900.000 frank;

Lovanium-universiteit : 55.260.000 frank;

Universitaire faculteiten van Usumbura : 7.000.000 F.

REPONSE :

L'Institut International à Elisabethville est une association sans but lucratif constituée à Elisabethville en mars 1961, avec l'appui du Gouvernement belge.

Cet Institut a une triple caractéristique :

— il dispense un enseignement réservé par priorité aux enfants belges et luxembourgeois et aux enfants des diplomates et consuls des pays étrangers, mais admet un certain quota d'enfants de nationalité congolaise;

— il fonctionne sous le régime officiel belge quant à l'établissement du programme;

— il doit permettre la délivrance des diplômes et certificats qui sont de nature à recevoir l'homologation en Belgique.

L'Institut comprend trois établissements : à Elisabethville, à Kolwezi et à Jadotville. Il groupe une population scolaire de 2 à 3.000 élèves et compte un personnel de 200 unités.

L'intervention principale du Gouvernement belge en faveur de l'Institut se limite à mettre à sa disposition le personnel compétent nécessaire et à prendre en charge les frais de ce personnel (traitements, indemnités familiales, prime d'insécurité, frais de voyage aller vers le Katanga).

*
**

Quelles sections comporte l'Institut International d'Elisabethville ? Primaire, secondaire, technique ?

REPONSE :

L'Institut International d'Elisabethville comporte trois établissements : à Elisabethville, à Jadotville et à Kolwezi.

L'Institut dispense actuellement un enseignement au niveau primaire et au niveau secondaire.

Au niveau secondaire, les sections suivantes sont organisées : gréco-latine, latin-mathématiques, scientifique, économique.

L'an dernier, l'Institut comportait également des classes gardiennes et une section technique A3. Pour des raisons d'économie, ces sections ont été supprimées.

*
**

Article 22-9. — Subsidés à l'Université du Katanga, à l'Université Lovanium et aux facultés universitaires d'Usumbura : 88.560.000 francs.

Quelle est la répartition de ces subsidés entre les trois établissements ? Qui désigne actuellement les professeurs ? Avons-nous un contrôle de l'utilisation des fonds ? Quelle est la participation des divers gouvernements locaux dans les frais de gestion des trois établissements ?

REPONSE :

Les subsidés prévus se répartissent comme suit :

Université du Katanga : 26.900.000 francs.

Université de Lovanium : 55.260.000 francs.

Facultés universitaires d'Usumbura : 7.000.000 de francs.

De professoren worden benoemd door de raad van beheer van de inrichtingen. Wij beslissen slechts voor welke personeelsleden wij technische hulp verlenen, wat veronderstelt dat wij een gedeelte van hun bezoldiging op ons nemen. Op te merken valt dat de aldus uitgegeven bedragen begrepen zijn in de uitgetrokken toelage.

De toelage wordt berekend als volgt :

1. 200.000 frank per Belgisch personeelslid dat op volle dagtaak werkzaam is;

2. een afnemende gemiddelde toelage per student.

Deze toelage wordt verhoogd als volgt :

— van 1 tot 200 studenten :

45.000 frank per student, met een minimum van 9 miljoen frank per universiteit;

— van 201 tot 400 studenten : 35.000 frank per student;

— van 401 tot 600 studenten : 25.000 frank per student;

— van 601 en meer, tot maximum 1.000 studenten : 20.000 frank.

Het aantal studenten en Belgische personeelsleden kan gemakkelijk ter plaatse worden gecontroleerd.

De Belgische bijdrage vertegenwoordigt ongeveer 25 % van de begroting van de Lovanium-universiteit, 18,9 % van de begroting van de Universiteit van Katanga.

Artikel 28-2.

Het krediet voor studiebeurzen aan Kongolezen, Rwandez en Burundez en in België bedraagt F	124.080.000
Voor de stagiairs	58.000.000

Artikel 21-2.

De sociale hulp aan Afrikaanse bursalen en stagiairs bedraagt F	15.000.000
	F 197.080.000

Kunnen wij vernemen :

1. Hoeveel studenten en stagiairs van die kredieten zullen genieten Hoe groot het gemiddeld bedrag van de toelage voor een student, voor een stagiair is ?

2. Wie de studenten en de stagiairs kiest ? Hoeveel de regering van Leo in de uitgaven bijdraagt ?

3. Blijft een student, die door zijn examen is gezakt, nog zijn beurs genieten ?

4. Wat denkt U over de formule van de stage ? Leren de stagiairs werkelijk iets bij ?

5. Wat is het percentage van de Kongolese studenten die in de verschillende examens niet slagen ?

Les professeurs sont nommés par le Conseil d'Administration de ces institutions. Nous n'intervenons que pour décider pour quels membres du personnel nous accordons le bénéfice de l'assistance technique, ce qui implique la prise en charge d'une partie de leurs rémunérations. Il est à noter que les sommes ainsi décaissées sont comprises dans la subvention prévue.

La subvention est calculée comme suit :

1° une intervention de 200.000 francs par unité de personnel belge en service à temps plein;

2° une intervention moyenne décroissante par étudiant.

Cette intervention décroît de la manière suivante :

— du 1^{er} au 200^e étudiant :

45.000 francs par étudiant, avec une intervention minimum de 9.000.000 de francs par université;

— du 201^e au 400^e étudiant : 35.000 francs par étudiant;

— du 401^e au 600^e étudiant : 25.000 francs par étudiant;

— pour le 601^e étudiant et au-delà, avec un plafond de 1.000 étudiants : 20.000 francs.

Le nombre d'étudiants et le nombre d'unités de personnel belge peuvent facilement être contrôlés sur place.

L'intervention belge représente environ 25 % du budget de l'Université de Lovanium, 18,9 % du budget de l'Université du Katanga.

Article 28-2.

Le crédit pour les bourses d'études des Congolais, Rwandais et Burundais venant en Belgique est de F	124.080.000
Pour les stagiaires	58.000.000

Article 21-2.

L'aide sociale aux boursiers et stagiaires africains est de F	15.000.000
	F 197.080.000

Pouvons-nous savoir :

1. Combien d'étudiants et de stagiaires vont bénéficier de ces crédits ? Quel est le montant moyen du subside pour un étudiant, un stagiaire ?

2. Qui choisit les étudiants et les stagiaires ? Quelle est l'intervention du Gouvernement de Léo dans les dépenses ?

3. Un étudiant échouant aux examens continue-t-il à toucher la bourse ?

4. Que pensez-vous de la formule des stages ? Les stagiaires apprennent-ils réellement quelque chose ?

5. Quel est le pourcentage d'échecs des étudiants congolais aux divers examens ?

ANTWOORD :

1. A. Aantal studenten en stagiairs :

a) Studenten : op 1 januari 1963 bedroeg het aantal studenten 1.284, waarvan :

901 Kongolezen;

125 Rwandezen;

76 Burundezen;

102 Congoese militairen Koninklijke Kadetten-school;

80 bursalen K.K.S. van andere landen.

b) Stagiairs :

Openbare diensten : 261

Parastatalen : 20

Particuliere bedrijven : 112

Militairen : 231

624

B. Gemiddeld bedrag van de toelage voor een :

a) student :

De gemiddelde kostprijs van een student mag geschat worden op ca 72.000 frank per jaar. In dit bedrag zijn begrepen het maandbedrag van de studiebeurs en de reiskosten.

b) stagiaire :

Een onderscheid moet worden gemaakt tussen de stagiairs :

In de openbare diensten : 105.000 frank;

In de parastatalen : 70.000 frank.

In de particuliere bedrijven : 35.000 frank.

Militairen : 60.000 frank.

2. A. Wie kiest de studenten en stagiairs ?

De studenten en de stagiairs worden gekozen volgens nauwkeurige bepaalde normen voor elke categorie van bursalen of stagiairs.

De selectie gebeurt door de Belgische diplomatieke posten op voorstel van de plaatselijke overheden. De kandidaturen die onze ambassades van oordeel zijn te moeten in aanmerking nemen worden vervolgens ter goedkeuring voorgelegd aan de verantwoordelijke overheden te Brussel.

B. Hoeveel draagt de regering van Leo bij ?

Wat betreft de studenten, neemt de regering van Leo de repatriëringskosten van de echtgenoten en kinderen van de studenten op zich.

Totnogtoe heeft zij niet rechtstreeks bijgedragen voor de stagiairs.

Wat de overheidsdiensten betreft, blijft de regering, zowel te Leo als in Katanga, principeel aan de stagiairs gedurende hun stage de wedde betalen die zij in Afrika genieten. De Kongolese regering staat ook in voor de reis van de stagiairs militairen.

REPONSE :

1. A. Nombre d'étudiants et de stagiaires :

a) Etudiants : au 1^{er} janvier 1963, le nombre de bénéficiaires était de 1.284, dont :

901 Congolais;

125 Rwandais;

76 Burundais;

102 militaires congolais Ecole Royale des Cadets;

80 boursiers E.R.C. autres pays.

b) Stagiaires :

Secteur public : 261

Secteur parastatal : 20

Secteur privé : 112

Secteur militaire : 231

624

B. Montant moyen du subside :

a) pour un étudiant :

Le coût moyen d'un étudiant peut être évalué à $\pm$ 72.000 F par an. Ce montant comprend les mensualités de la bourse d'études et les frais de voyage.

b) pour un stagiaire :

Il faut distinguer entre stagiaires :

du secteur public : 105.000 F.

du secteur parastatal : 70.000 F.

du secteur privé : 35.000 F.

du secteur militaire : 60.000 F.

2. A. Qui choisit les étudiants et stagiaires ?

Les étudiants, comme les stagiaires, sont choisis suivant des critères nettement définis pour chaque catégorie de boursiers ou stagiaires.

La sélection se fait par les soins des postes diplomatiques belges sur proposition des autorités locales. Les candidatures que nos ambassades estiment devoir retenir sont ensuite soumises à l'approbation des autorités responsables à Bruxelles.

B. Quelle est l'intervention du gouvernement de Léo ?

En ce qui concerne les étudiants, le gouvernement de Léo intervient dans les frais de rapatriement des épouses et enfants des étudiants.

Jusqu'à présent, aucune intervention directe en faveur des stagiaires.

Par contre, pour ce qui est du Secteur public, le gouvernement de Léo continue en principe à verser aux stagiaires leur traitement en Afrique pour la durée du stage. Le gouvernement congolais assure aussi le voyage des stagiaires militaires.

In sommige bijzondere gevallen betalen die regeringen ook de reis van de echtgenote en de kinderen van de stagiairs.

In de parastatale instellingen en de particuliere bedrijven is over het algemeen dezelfde regel van toepassing, maar in sommige gevallen wordt slechts een gedeelte van de wedde betaald aan het gezin dat in Afrika is gebleven.

**

3. Niet-slagen van een student.

Wanneer een student niet slaagt in zijn examens, wordt de studiebeurs in principe afgeschaft. Uitzonderlijk worden evenwel afwijkingen toegestaan bij beslissing van de Minister. De student wiens studiebeurs is afgeschaft, blijft evenwel nog zijn beurs genieten tot de datum voor zijn terugkeer naar Afrika.

**

4. A. Wat denkt U over de formule van de stage ?

ANTWOORD :

a) De stage is onontbeerlijk met name om een doelmatige samenwerking tot stand te brengen tussen de Europese technici en de inlandse kaders.

Daarom wordt de stage in de Europese landen op grote schaal toegepast.

In het n° 4 van 1962 van de CEPES-documenten treffen wij onder de handtekening van J. Hendrickx de volgende beoordeling aan :

« Niettegenstaande de talrijke leemten die het nog vertoont, wekt het werk dat België verricht nu reeds de bewondering van de buitenlandse groepen, waaronder vermeld dienen te worden Amerikaanse universiteitsprofessoren die in ons land op bezoek zijn. »

b) De verkregen resultaten zijn zeer goed : binnen zes maanden tot een jaar ondergaat een goed geselecteerde Afrikaan een grondige verandering door een zorgvuldig geleid verblijf in België : deze verandering komt tot uiting in een beter begrip van mensen en zaken en een grotere beroepsbekwaamheid.

Kortom, de psychologie van het individu wordt over het algemeen diepgaand gewijzigd.

c) Het is van belang op te merken dat de bedrijven die het ruimst deelnemen in de stagekosten, ook het meest belang hebben bij die opleidingsformule.

Hun quota-aanvragen liggen heel wat hoger dan de aanbiedingen van de Dienst voor de Ontwikkelings-samenwerking. Wat de administratie betreft is gebleken uit een telling die de jongste maanden werd gehouden, dat zeer vele stagiairs op commandoposten werkzaam zijn.

Zij zijn vooral hoge ambtenaren en leveren een belangrijk percentage van het ambassadepersoneel.

Twee van hen zijn minister in de centrale regering en een twintigtal, ministers in de nieuwe provinciale regeringen.

In Rwanda en Burundi zijn gelijkaardige resultaten bereikt.

Dans certains cas particuliers, le voyage de l'épouse et des enfants des stagiaires sont payés par ces gouvernements.

Pour les secteurs parastatal et privé, la même règle est en général d'application mais dans certains cas, une partie seulement du traitement est versée à la famille restée en Afrique.

**

3. Echee d'un étudiant :

En principe, lorsqu'un étudiant échoue aux examens, la bourse d'études est supprimée. Cependant, des dérogations sont admises exceptionnellement par décision du Ministre. L'étudiant dont la bourse d'études est supprimée, continue à en bénéficier jusqu'à la date fixée pour son retour en Afrique.

**

4. A. Que pensez-vous de la formule des stages ?

REPONSE :

a) La formule des stages est indispensable notamment pour engendrer une collaboration plus efficace entre techniciens européens et cadres autochtones.

Pour ce motif, les pays européens utilisent sur une grande échelle la formule des stages.

Le n° 4 de 1962 des Documents-CEPES mentionne sous la signature de J. Hendrickx l'appréciation suivante :

« Nonobstant les nombreuses imperfections qui s'y attachent encore, l'œuvre accomplie en Belgique fait déjà l'objet de l'admiration des groupes étrangers, parmi lesquels il faut noter des professeurs d'Université américains en visite. »

b) Les résultats obtenus sont très bons : au cours d'une période de 6 mois à un an, un Africain bien sélectionné est transformé par un séjour soigneusement guidé en Belgique : cette transformation se manifeste par une meilleure compréhension des gens et des choses et un élargissement des capacités professionnelles.

En bref, une modification profonde de la psychologie de l'individu est généralement obtenue.

c) Il est intéressant de noter que les entreprises qui participent le plus largement aux frais de stage sont les plus intéressées à cette formule de formation.

Leurs demandes de quota dépassent largement les offres faites par l'Office de la Coopération au développement. En ce qui concerne l'Administration, une enquête effectuée au cours des derniers mois a fait apparaître que de très nombreux stagiaires se trouvent à des postes de commande.

Citons particulièrement des hauts fonctionnaires et un pourcentage important du personnel d'ambassade.

On peut noter aussi deux ministres dans le gouvernement central et une vingtaine de ministres dans les nouveaux gouvernements provinciaux.

Au Rwanda et au Burundi, des résultats similaires ont été obtenus.

In de particuliere sector is de toestand dezelfde, met uitzondering van sommige gevallen die bijna altijd het gevolg zijn van een gebrekkige selectie.

B. Leren de stagiaires werkelijk iets bij ?

De stageformule, zoals zij in België in het kader van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking wordt toegepast, bestaat hoofdzakelijk uit twee delen :

a) een algemene opleiding gedurende tien à twaalf weken;

Het doel van deze opleiding is in de eerste plaats de gevolgen van de verandering van omgeving voor de Afrikaan te ondervangen en na te gaan welke bijzondere opleiding hij nodig heeft.

Die opleiding wordt aan de ambtenaren van de overheidsdiensten zowel als aan die van de particuliere bedrijven verstrekt : de contacten die daar ontstaan zijn zeer dikwijls vruchtbaar.

Gedurende die tijd ontdekt de Afrikaan over het algemeen dat de problemen ingewikkeld zijn en studeert opnieuw sommige algemene begrippen van de geschiedenis, de aardrijkskunde, de sociologie, de economie, de financiën en het recht. Hij krijgt dus opnieuw de gewoonte om intellectuele arbeid te verrichten en verrijkt zijn geest.

Cursussen, herhalingen, besprekingen wisselen af met educatieve bezoeken. Dat onderricht wordt verstrekt door het personeel van de stageprogramma's en erkende leraren.

De aandacht van de stagiairs wordt in het bijzonder gevestigd op de behoeften en de middelen van de ontwikkelingslanden.

b) Bijzondere opleiding gedurende vier tot tien maanden.

Deze opleiding wordt verstrekt door ambtenaren en beambten van de vennootschappen, onder het toezicht van de stageprogramma's.

Alnaar de selectie, de ervaring en de wensen van de Afrikaanse staten worden de stagiairs tewerk gesteld zowel in het ministerie van Landbouw als in dat van Justitie, Economische Zaken, Verkeerswezen, enz., in de provinciale besturen, de gemeentebesturen en de particuliere bedrijven.

De stageprogramma's houden contact met een vijftigtal stagemeesters of onderstagemeesters, die de bijzondere opleiding verzorgen.

Ook de bijzondere opleiding valt uiteen in theorie en praktijk : over het algemeen heeft de Afrikaan, op het einde van de stage, werkzaamheden verricht die aan zijn Europese collega's worden toevertrouwd zowel op het gebied van het verkeerswezen als het onderwijs.

Gedurende de algemene opleiding zowel als gedurende de bijzondere opleiding, kan het personeel van de stages zich door mondelinge en schriftelijke examens en door verslagen een beeld vormen van de vlijt en het begripsvermogen van de stagiair.

Dans le privé, la situation est semblable, à l'exception de certains cas, résultant presque toujours d'une sélection défectueuse.

B. Les stagiaires apprennent-ils réellement quelque chose ?

La formule du stage pratiqué en Belgique dans le cadre de l'Office de Coopération au Développement comporte essentiellement deux volets :

a) la formation générale d'une durée de 10 à 12 semaines.

Le but de cette formation est essentiellement d'amortir pour l'Africain les effets de la modification d'environnement et de déterminer les besoins de formation spécialisée.

Cette formation est prodiguée aussi bien aux agents du secteur public qu'à ceux du secteur privé : les contacts qui naissent sont très souvent fructueux.

Au cours de cette période, l'Africain découvre généralement la complexité des problèmes, réétudie certaines notions générales ayant trait à l'histoire, la géographie, la sociologie, l'économie, les finances et le droit. Il reprend donc l'habitude du travail intellectuel et se meuble l'esprit.

Les cours, les répétitions, les discussions alternent avec diverses visites éducatives. Cet enseignement est donné par le personnel des Programmes de Stages et des professeurs agréés.

L'attention des stagiaires est particulièrement attirée sur les besoins et les ressources des pays en voie de développement.

b) la formation spécialisée d'une durée de 4 à 10 mois.

Cette formation est dispensée par des fonctionnaires et des agents de sociétés, sous la supervision des programmes de stages.

Suivant la sélection, l'expérience et les desiderata des Etats africains, les stagiaires sont dirigés aussi bien vers le Ministère de l'Agriculture que vers celui de la Justice, des Affaires Economiques, des Communications, etc., les administrations provinciales, communales et les entreprises privées.

Les Programmes de Stages gardent le contrat avec une cinquantaine de maîtres de stage ou sous-maîtres de stage qui se consacrent à la formation spécialisée.

La formation spécialisée se décompose en formation théorique et pratique : généralement, en fin de stage, l'Africain a accompli des travaux confiés à ses collègues européens aussi bien dans le domaine des communications que dans celui de l'enseignement.

Tant au cours de la formation générale qu'au cours de la formation spécialisée, des examens oraux et écrits, des rapports permettent au personnel des stages de déterminer le degré d'application et de compréhension du stagiaire.

Na het beëindigen van de stage, wordt aan de stagiairs een attest uitgereikt en een omstandig verslag naar Afrika gezonden; dit verslag maakt melding van de activiteit van de stagiair in Europa en verstrekt alle nuttige inlichtingen omtrent zijn bekwaamheid.

Besluit :

Behalve voor sommige politieke of ethnische beschermelingen, wier stage op een volledige mislukking is uitgelopen, kan men bevestigen en bewijzen dat de stagiair enorm veel zaken bijleert.

Twee voorbeelden mogen hier volstaan :

a) een stagiair die een stage van zes maanden heeft gedaan bij de magistratuur van het parket te Brussel, heeft enkele tijd na zijn terugkeer te Leopoldstad een leergang van drie maanden gevolgd aan de « Ecole nationale de droit et d'administration ». Hij was de eerste van twintig geslaagden in het vergelijkend examen.

b) In een technisch vak, nl. de telefonie, zijn van een groep van zeven stagiairs die aanvankelijk geen enkele kennis op het gebied van de automatische telefonie bezaten, nu drie stagiairs na enkele maanden opleiding in staat om een plaatselijke automatische telefooncentrale van het in Congo gebruikte type te onderhouden.

Zulk een resultaat kon natuurlijk slechts bereikt worden door een onafgebroken inspanning van 50 tot 60 uren per week (theorie, praktijk en studie).

5. Percentage niet-geslaagden.

Voor het jaar 1961-1962 bedraagt het percentage aan niet-geslaagden :

- 22 % bij de universiteitsstudenten;
- 14 % bij de studenten die hogere studiën doen;
- 19 % bij de studenten van het secundair onderwijs.

*
**

Andere vraag over hetzelfde onderwerp :

In verband met de Kongolese bursalen in België zouden wij voor de schooljaren 1961-1962 en 1962-1963 willen kennen :

a) hun verdeling over de onderwijstakken ?

- 1. lager;
- 2. secundair;
- 3. technisch;
- 4. universitair;

b) In het secundair en technisch onderwijs hun indeling per « afdeling » (Grieks-Latijnse humaniora, Latijn-wiskunde, enz., A3, A2 enz.);

c) In het universitair onderwijs, hun indeling per faculteit;

d) Voor alle onderwijstakken, hun indeling per instelling.

*
**

En fin de stage, une attestation est délivrée aux stagiaires et un rapport circonstancié est envoyé en Afrique; ce rapport relate l'activité du stagiaire en Europe et donne tous renseignements utiles concernant ses capacités.

Conclusions :

Sauf les cas de certains protégés politiques ou ethniques pour lesquels le stage s'est soldé par un échec complet, on peut affirmer et prouver que le stagiaire apprend énormément.

On peut prendre deux exemples :

a) un stagiaire ayant achevé un stage de 6 mois dans le cadre de la magistrature au Parquet de Bruxelles, a suivi, quelques temps après son retour à Léopoldville, une session de 3 mois à l'Ecole Nationale de Droit et d'Administration. Il est sorti premier sur 20 à l'issue de l'examen-concours;

b) dans une discipline technique, la téléphonie, sur un groupe de sept stagiaires n'ayant au départ aucune connaissance en téléphonie automatique, trois d'entre eux sont devenus capables, après quelques mois de stage, d'entretenir une centrale de téléphonie automatique chaîne locale du type utilisé au Congo.

Pareil résultat n'a évidemment pu être obtenu que par un effort soutenu comptant de 50 à 60 heures de prestations (théorie, pratique et études) par semaine.

5. Pourcentage d'échecs :

Pour l'année 1961-1962, le pourcentage d'échecs a été le suivant :

- 22 % chez les étudiants universitaires;
- 14 % chez les étudiants poursuivant des études supérieures;
- 19 % chez les élèves de l'enseignement secondaire.

*
**

Autre question sur le même objet :

A propos des boursiers congolais en Belgique, nous voudrions savoir, pour les années scolaires 1961-1962 et 1962-1963 :

a) leur répartition entre les secteurs d'enseignement :

- 1. primaire;
- 2. secondaire;
- 3. technique;
- 4. universitaire;

b) dans les secteurs secondaire et technique, leur répartition par « section » (humanités gréco-latines, latin-mathématiques, etc. A3, A2 etc.);

c) dans le secteur universitaire, leur répartition par faculté;

d) pour tous les secteurs, leur répartition par établissement.

*
**

STATISTIEKEN BURSALEN.
1962-1963 (niet geverifieerde cijfers)

	Kongo	Rwanda	Bu-rundi
1. Lager onderwijs	24	—	—
2. Secundair onderwijs	333	32	22
3. Hoger onderwijs	187	19	12
4. Universitair onderwijs (1)	318	78	34
	862	129	68
	1.059		

**

UNIVERSITEITSSTUDENTEN 1962-1963

	Kongo	Rwanda	Bu-rundi
Wijsbegeerte en Letteren	35	6	3
Opvoedkunde	9	7	1
Diergeneeskunde	20	2	4
Filologie-Geschiedenis	5	3	—
Politieke en sociale wetenschappen	25	3	1
Economische en handelswetenschappen	89	10	2
Handelsingenieur			
Rechten	29	12	2
Diplomatieke wetenschappen	15	5	—
Geneeskunde	37	17	11
Bestuurswetenschappen	7	—	—
Kinesitherapie	3	—	—
Ingenieur	12	6	6
Scheikunde	8	1	—
Landbouwkunde	10	1	1
Wiskundige wetenschappen	1	2	—
Kunst en oudheidkunde	1	—	—
Natuurwetenschappen	1	3	3
Sociologie	1	—	—
Lichamelijke opvoeding	2	—	—
Criminologische wetenschappen	1	—	—

(1) In 1961-1962 bedroeg dit aantal 241. Het was aldus verdeeld over de universitaire instellingen :

Kadettenschool	82	6
Koninklijke Militaire School	32	2
Brussel	79	
Luik	71	
Leuven	60	
Kuregem	19	
Namen	1	
Gembloers	1	
Protestantse Theologische Faculteit te Brussel	1	
Rijkshandelshogeschool te Antwerpen	9	
	241	

STATISTIQUES ETUDIANTS BOURSIERS.
1962-1963 (chiffres non vérifiés).

	Congo	Rwanda	Bu-rundi
1. Enseignement primaire	24	—	—
2. Enseignement secondaire	333	32	22
3. Enseignement supérieur	187	19	12
4. Enseignement universitaire (1)	318	78	34
	862	129	68
	1.059		

**

UNIVERSITAIRES 1962-1963

	Congo	Rwanda	Bu-rundi
Philosophie et lettres	35	6	3
Pédagogie	9	7	1
Vétérinaire	20	2	4
Philologie-Histoire	5	3	—
Sciences politiques et sociales	25	3	1
Commerciales - Economiques	89	10	2
Ingenieur commercial			
Droit	29	12	2
Sciences Diplomatiques	15	5	—
Médecine	37	17	11
Sciences administratives	7	—	—
Kinésithérapie	3	—	—
Ingenieur	12	6	6
Chimie	8	1	—
Agronomie	10	1	1
Sciences mathématiques	1	2	—
Art et Archéologie	1	—	—
Sciences physiques	1	3	3
Sociologie	1	—	—
Education physique	2	—	—
Sciences criminelles	1	—	—

(1) En 1961-1962, ce nombre était de 241, réparti comme suit entre les institutions universitaires :

Ecole des Cadets	82	6
Ecole Royale Militaire	32	2
Bruxelles	79	
Liège	71	
Louvain	60	
Cureghem	19	
Namur	1	
Gembloux	1	
Faculté de Théologie Protestante à Bruxelles	1	
Institut Supérieur de Commerce à Anvers	9	
	241	

	Kongo	Rwanda	Burundi
Psychologie	1	—	—
Instituut van de Arbeid	2	—	—
Biologische wetenschappen	1	—	—
Artsenijbereidkunde	2	—	—
+ B volmaking	1	—	—
	318	78	34

Postsecundair onderwijs.
1962-1963.

	Kongo.	Rwanda.	Burundi.
Graduaat in de handelswetenschappen	79	—	1
Middelbaar normaalonderwijs	20	12	5
Sociale studie	59	6	6
Architectuur	5	—	—
Voorlichtingsmedia	4	—	—
Landbouwscheikunde	3	—	—
Verpleegster	3	1	—
Technisch ingenieur	1	—	—
Technisch landbouwkundig ingenieur	12	—	—
Handel A6/A1	1	—	—
	187	19	12

Secundair onderwijs.
1962-1963.

	Kongo	Rwanda	Burundi
Humaniora :			
Moderne	16	—	—
Economische	9	2	—
Latijn-Grieks	14	—	—
Latijn-wiskunde	2	—	—
Wetenschappelijke	10	—	—
Zeevaartschool Oostende	6	—	—
Handel	48	3	—
Voorbereiding Lagere normaalschool	16	—	—
Lagere normaalschool	63	2	1
Openbare werken	6	2	—
Mechanica	32	8	6
Bouwkunde	1	—	—
Auto	4	2	—
Electriciteit	17	4	7
Radio	3	—	—
Handel A3	3	—	—
Mechanica A3	4	—	—
Lager secundair technisch	3	—	—
Voorbereidende Centrale Examencommissie	1	—	—
Voorbereiding verpleegster	2	—	—
Voorbereiding Ingenieur	5	3	3
Naai- en knipschool	20	2	—
Landbouw	18	—	2

	Congo	Rwanda	Burundi
Psychologie	1	—	—
Institut du Travail	2	—	—
Sciences biologiques	1	—	—
Pharmacie	2	—	—
+ B Perfectionnement	1	—	—
	318	78	34

Postsecondaires.
1962-1963.

	Congo.	Rwanda.	Burundi.
Graduat en sciences commerciales	79	—	1
Etudes normales moyennes	20	12	5
Etudes sociales	59	6	6
Architecture	5	—	—
Techniques de diffusion	4	—	—
Chimie agricole	3	—	—
Infirmière	3	—	—
Ingénieur technicien	1	1	—
Ingénieur technicien agricole	12	—	—
Commerce A6/A1	1	—	—
	187	19	12

Secondaires.
1962-1963.

	Congo	Rwanda	Burundi
Humanités :			
Modernes	16	—	—
Economiques	9	2	—
Latin-grec	14	—	—
Latin-mathématiques	2	—	—
Scientifiques	10	—	—
Ecole navigation Ostende	6	—	—
Commerce	48	3	—
Préparation normale primaire	16	—	—
Normales primaires	63	2	1
Travaux publics	6	2	—
Mécanique	32	8	6
Construction	1	—	—
Auto	4	2	—
Electricité	17	4	7
Radio	3	—	—
Commerciales A3	3	—	—
Mécanique A3	4	—	—
Technique Secondaire Inférieur	3	—	—
Préparatoire Jury Central	1	—	—
Préparat. Infirmières	2	—	—
Préparatoire Ingénieurs	5	3	3
Coupe et couture	20	2	—
Agriculture	18	—	2

	Kongo	Rwanda	Burundi
Drogerijen	2	—	—
Kinderverzorging	3	—	—
Voorbereiding Sociale School	1	—	—
Verpleegster (A2)	7	—	1
Landbouwhuishoudonderwijs	6	4	1
Publiciteitstekenaars	8	—	1
Secretariaat	2	—	—
Familiale afdelingen	1	—	—
	333	32	22

**

Deskundigen in het Buitenland.

Artikel 28-4. — 35.000.000 frank tot bezoldiging van de experts-juniors en de geassocieerde deskundigen ter beschikking gesteld van de internationale organisaties of van de ontwikkelingslanden.

Wat is de beroepsbekwaamheid en de taak van die deskundigen ?

Hoeveel zenden wij er naar het buitenland ?

Hoe lang verblijven ze er ?

Kunnen die deskundigen normaal werken ?

ANTWOORD :

De Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking heeft contact opgenomen met de Verenigde Naties (technische hulp en speciaal fonds) en met de gespecialiseerde instellingen (F.A.O., Unesco, I.A.B., W.O.G., enz.) om hun Belgische geassocieerde deskundigen (en experts-juniors) aan te bieden, waaruit de betrokken instellingen beroepsbekwame geassocieerde deskundigen of experts-juniors kunnen aanwerven voor hun programma's van ontwikkelingssamenwerking of hun administratie terzake.

De Belgische geassocieerde deskundigen worden in het kader van een project tewerkgesteld bij een gewestelijk administrateur voor technische hulp van de Verenigde Naties of bij een deskundige van een van de betrokken instellingen.

De duur van de verbintenis van de geassocieerde deskundigen is niet steeds dezelfde. Normaal wordt een verbintenis aangegaan voor één jaar, ten hoogste voor twee, welke verbintenis in gemeenschappelijk overleg kan worden vernieuwd.

Het krediet van 35 miljoen moet dienen voor de betaling van de bezoldiging en de reis van de Belgische geassocieerde deskundigen in dienst van internationale instellingen.

Het is nog te vroeg om op grond van de ervaring te antwoorden op de vraag of de deskundigen normaal kunnen werken. Men mag evenwel aannemen dat het antwoord bevestigend luidt.

Eerstdaags zullen vijf of zes Belgen in het kader van dat programma worden aangeworven als adjunct van residenten van de Verenigde Naties voor de technische hulp in verschillende ontwikkelingsgebieden. Een andere groep zal waarschijnlijk binnenkort voor het I.A.B. naar Iran vertrekken, in het kader van een programma op het gebied van het technisch onderwijs.

	Congo	Rwanda	Burundi
Droguerie	2	—	—
Puériculture	3	—	—
Préparatoire Ecole Sociale	1	—	—
Infirmière (A2)	7	—	1
Ménagère égricole	6	4	1
Dessinateur-publicité	8	—	1
Secrétariat	2	—	—
Familiales	1	—	—
	333	32	22

**

Experts à l'étranger.

Article 28-4. — 35.000.000 de fr. : rémunération des experts juniors et des experts associés mis à la disposition des organisations internationales ou des pays en voie de développement.

Quelle est la qualification et le rôle de ces experts ?

Combien en envoyons-nous à l'étranger ?

Quelle est la durée du séjour ?

Ces experts ont-ils la possibilité de travailler normalement ?

REPONSE :

L'Office de la Coopération au Développement s'est mis en rapport avec les Nations Unies (assistance technique et fonds spécial) ainsi qu'avec les organismes spécialisés (F.A.O., Unesco, B.I.T., O.M.S., etc.) en vue de leur offrir des experts associés (et experts juniors) belges, parmi lesquels les organismes en question pourraient recruter des experts associés qualifiés ou des experts juniors pour leurs programmes de coopération au développement ou leur administration dans ce domaine.

Les experts associés belges sont adjoints à un administrateur régional d'assistance technique des Nations Unies ou à un expert d'une des organisations en question, dans le cadre d'un projet.

La durée des engagements des experts associés est variable. Normalement, il s'agit d'un engagement d'un an, maximum deux ans, renouvelable de commun accord.

Le crédit de 35 millions est destiné à couvrir les dépenses de rémunérations et de voyages de ces experts associés belges au service d'organisation internationales.

Il est trop tôt pour répondre, sur base de l'expérience, à la question de savoir si ces experts ont la possibilité de travailler normalement. On peut toutefois présumer que la réponse est affirmative.

Prochainement, 5 ou 6 Belges seront engagés sous ce programme comme adjoints de résidents des Nations Unies pour l'assistance technique dans diverses régions en voie de développement. Un autre groupe partira vraisemblablement d'ici peu en Iran pour le B.I.T., dans le cadre d'un programme d'enseignement technique.

De geassocieerde deskundigen moeten normaal houder zijn van een universitair diploma en een zekere beroepservaring bezitten.

De experts-juniors zijn universiteitsgediplomeerden die nog geen beroepservaring hebben.

Artikel 28-5. — Technische hulp aan Rwanda en Burundi : 140 miljoen.

Welke uitgaven worden met dit krediet betaald ?

Worden de deskundigen en de technici die in Rwanda en Burundi verblijven op het krediet van 140.000.000 of op andere kredieten betaald ?

ANTWOORD :

De uitgaven die met dat krediet betaald worden, vloeien tot een bedrag van 75 miljoen voort uit het verdrag tot samenwerking en technische hulpverlening dat België met Rwanda ondertekend heeft.

Het verdrag dat zij voornemens waren af te sluiten met Burundi is niet tot stand kunnen komen, ten gevolge van het standpunt dat de overheden van dat land hebben ingenomen.

Het is dus op dit ogenblik niet mogelijk te zeggen welk gedeelte van het voor Burundi uitgetrokken krediet werkelijk gebruikt zal worden.

In ieder geval worden de deskundigen en de erkende technici die in 1963 in Rwanda en in Burundi verblijven, allen betaald op artikel 28-1 van de begroting.

Artikel 28- in fine. — Opheffing van de post van 90 miljoen als aanmoediging in België van het wetenschappelijk onderzoek.

Hebben wij dat onderzoek afgeschaft of is het krediet op een andere begroting uitgetrokken ?

ANTWOORD :

De post van 90 miljoen was bedoeld als toelage voor het Belgisch Instituut tot Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek overzee (B.I.B.W.O.O.) Zij verschaft het Instituut de financieringsmiddelen voor :

1. zijn werkzaamheden op het gebied van de technische hulpverlening inzake wetenschappelijk onderzoek overzee; het Instituut betaalde namelijk een gedeelte van de bezoldiging van de vorsers die ter beschikking van Kongo, Rwanda, Burundi en andere ontwikkelingslanden waren gesteld;

2. zijn werkzaamheid die gericht was op de bevordering van het wetenschappelijk onderzoek overzee, in België zelf.

De eerste werkzaamheid is overgenomen door de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking. De onderzoekers overzee die onder het Instituut ressorteerden, zijn opgenomen in de Technische bijstand. Op artikel 28 in daartoe een krediet van 50 miljoen frank uitgetrokken.

Des experts associés doivent normalement posséder des diplômes universitaires et une certaine expérience professionnelle.

Les experts juniors sont des diplômés universitaires qui n'ont pas encore d'expérience professionnelle.

Article 28-5. — Aide technique au Rwanda et au Burundi : 140.000.000 de francs.

Quelles sont les dépenses couvertes par ce crédit ?

Les experts et techniciens résidant au Rwanda et au Burundi émargent-ils au crédit de 140.000.000 francs ou à d'autres crédits ?

REPONSE :

Les dépenses couvertes par ce crédit sont, pour un montant de 75 millions, celles qui résultent de la Convention de Coopération et d'Assistance Technique, signée entre la Belgique et le Rwanda.

En raison de l'attitude adoptée par les autorités de ce pays, la Convention qu'il était dans nos intentions de signer avec le Burundi n'a pu être négociée.

Il est donc impossible de dire actuellement quelle part du crédit prévu à son intention sera effectivement dépensée.

En tout cas, les experts et techniciens agréés résidant en 1963 au Rwanda et au Burundi émargent tous à l'article 28-1 du budget.

Article 28- in fine. — Suppression du poste de 90.000.000 de francs pour l'encouragement en Belgique de la recherche scientifique outre-mer.

Avons-nous supprimé cette recherche ou bien le crédit est-il prévu à un autre budget ?

REPONSE :

Ce poste de 90.000.000 de francs concernait une subvention en faveur de l'Institut Belge pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique Outre-mer (IBERSOM). Elle devait permettre à cet Institut de financer :

1. une activité d'assistance technique en matière de recherches scientifiques outre-mer, c'est-à-dire que l'Institut prenait à sa charge une partie des rémunérations de chercheurs mis à la disposition du Congo, du Rwanda, du Burundi et d'autres pays en voie de développement;

2. une activité tendant à promouvoir en Belgique la recherche scientifique outre-mer.

La première activité a été reprise par l'Office de la Coopération au Développement. Les chercheurs outre-mer dépendant de l'IBERSOM ont été intégrés dans l'assistance technique. Un crédit de 50 millions de fr. est prévu à cet effet à l'article 28.

De tweede werkzaamheid van het Instituut zal worden verzorgd in het kader van de inspanningen, die op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek in België zelf worden gedaan door de Belgische instituten voor wetenschappelijk onderzoek.

*
**

C. Hulp aan Kongo. De winst der Afrikaanse Loterij.

De volgende vragen werden gesteld :

1. Kan de Minister mij voor de begrotingsjaren 1961, 1962 en 1963 mededelen welke kredieten op de begroting van zijn departement of op andere rijksbegrotingen zijn aangewend :

a) als directe hulp voor Kongo : beurzen en stages, bezoldiging van het kaderpersoneel van de technische hulp, eventuele andere posten;

b) als betaling van verbintenissen die Belgisch-Kongo heeft aangegaan :

wedertewerkstelling van koloniale ambtenaren;
koloniale pensioenen;
hulp aan particuliere kolonialen;
gewaarborgde kongolese schuld.

ANTWOORD :

a) Rechtstreekse hulp aan Kongo (in duizenden fr.).

	1963	1962	1961
1. Geneeskundige hulp	51.005	57.143	3.500
2. Toelagen onderwijs	102.709	111.046	59.471
3. Deskundigen en technici	424.200	546.400	581.672
4. Beurzen en stages	160.740	143.563	85.988
5. Allerlei toelagen	—	92.500	—
	<u>738.654</u>	<u>950.652</u>	<u>730.631</u>

b) Uitgaven ten gevolge van verbintenissen die Kongo heeft aangegaan :

	1963	1962	1961
1. Transferten	75.000	101.000	31.000
2. Schuld	2.912.250	1.026.856	1.236.762
3. Pensioenen	500.000	515.000	455.000
4. Integratiewet	619.325	700.000	758.000
	<u>4.106.575</u>	<u>2.342.856</u>	<u>2.480.762</u>

Algemeen totaal 4.845.229 3.293.508 3.211.393

c) Hulp aan particuliere kolonialen :

(Emigratie) 10.000 111.909 60.640

*
**

2. De Belgische Schatkist betaalt een derde van de wedde van de Belgische ambtenaren die in dienst zijn van de republiek Kongo. Zij waarborgt bovendien de

La deuxième partie de l'activité de l'IBERSOM sera assurée dans le cadre des efforts déployés par la Belgique en matière de recherches scientifiques par l'intermédiaire des Institutions belges de recherches scientifiques.

*
**

C. Aide au Congo. Bénéfices de la Loterie africaine.

Les questions suivantes ont été posées :

1. Monsieur le Ministre pourrait-il me faire connaître pour les exercices 1961, 1962 et 1963, les crédits inscrits au budget de son Département ou à d'autres budgets de l'Etat et affectés :

a) à l'aide directe au Congo : bourses et stages, traitement des cadres de l'assistance technique, autres postes éventuels;

b) aux charges résultant d'engagements pris par le Congo Belge :

réintégration des fonctionnaires coloniaux;
pensions coloniales;
aide aux coloniaux privés;
dette congolaise garantie.

REPONSE :

a) Aide directe au Congo (en milliers de francs) :

	1963	1962	1961
1. Assistance médicale	51.005	57.143	3.500
2. Subventions enseignement	102.709	111.046	59.471
3. Experts et techniciens	424.200	546.400	581.672
4. Bourses et stages	160.740	143.563	85.988
5. Subventions diverses	—	92.500	—
	<u>738.654</u>	<u>950.652</u>	<u>730.631</u>

b) Charges résultant d'engagements pris par le Congo :

	1963	1962	1961
1. Transferts	75.000	101.000	31.000
2. Dette	2.912.250	1.026.856	1.236.762
3. Pensions	500.000	515.000	455.000
4. Loi d'intégration	619.325	700.000	758.000
	<u>4.106.575</u>	<u>2.342.856</u>	<u>2.480.762</u>

Total général : 4.845.229 3.293.508 3.211.393

c) Aide aux coloniaux privés :

(Emigration) 10.000 111.909 60.640

*
**

2. Le Trésor belge supporte le 1/3 du traitement des agents belges au service de la République du Congo. Il garantit pour le surplus le paiement en francs belges

betaling in Belgische franken van twee derde van de wedde. Kan de Minister mij zeggen hoe groot het bedrag in Kongolese franken is waarmede de Belgische Schatkist ten gevolge van die beslissing is gecrediteerd ?

Welke bestemming wordt aan die bedragen gegeven ? Hoe groot is het wisselverlies dat uit die verrichting kan of zal voortvloeien ? Is het geboekt ? In bevestigend geval, op welke begroting ?

ANTWOORD :

Ultimo november 1962 was de Belgische Schatkist gecrediteerd met 115 miljoen Kongolese frank en 60 miljoen Katangese frank. Opgemerkt zij dat die bedragen niet uitsluitend en alleen het gevolg waren van de overschrijving van het tweede derde van de wedde.

Zij zijn tot een vrij gering bedrag aangewend om sommige begrotingsuitgaven, ter plaatse te betalen.

Het is moeilijk om juist te bepalen hoe groot het wisselverlies ten gevolge van de devaluatie van de Kongolese frank is of zal zijn. Dat verlies is niet geboekt. Het kan slechts ingeschreven worden op het ogenblik van de overdracht van de gelden.

Op dat ogenblik ook zal het verlies op de begroting geregulariseerd dienen te worden.

**

3. — *Hoe groot is de niet verdeelde winst van de Afrikaanse Loterij per 31 december 1962 ?*

— *Hoe moesten die bedragen wettelijk worden aangewend ?*

ANTWOORD :

Nog niet verdeelde winst van de Afrikaanse Loterij :

1. Saldo van de winst over de dienstjaren 1957-1958-1959	F	84.919.974
2. Saldo van de winst van 1961		85.219.992
(de winst van 1960 is volledig gestort aan degenen, voor wie het wettelijk bestemd was)		
3. Verwachte winst voor 1962		250.000.000
	F	420.139.966

Uitgaven die wettelijk met die winst moeten worden betaald :

1. Tentoonstelling van Brussel 1958 (Wet van 27 juli 1962)	F	80.000.000
2. Solidariteitsfonds Kongo		85.219.992
(Wet van 27 juli 1953).		
	F	165.219.992

De Regering zal een ontwerp van wet indienen om de aanwending van het saldo definitief te regelen.

••

du second tiers du traitement. Monsieur le Ministre pourrait-il me dire, à la suite de cette décision, à combien s'élève le montant des francs congolais dont est crédité le Trésor belge ?

Quelle est la destination donnée à ces sommes ? Quelle est la perte de change qui peut résulter ou résultera de cette opération ? Est-elle comptabilisée ? Dans l'affirmative, à quel budget ?

REPONSE :

Fin novembre 1962, le Trésor belge était crédité de 115 millions de francs congolais et de 60 millions de francs katangais. Il est à remarquer que ces fonds ne proviennent pas exclusivement et uniquement du transfert du second tiers du traitement.

Ces sommes ont été utilisées, dans une assez faible mesure, pour payer sur place certaines dépenses budgétaires.

Il est difficile de déterminer exactement quelle est ou quelle sera la perte de change à résulter de la dévaluation du franc congolais. Cette perte n'est pas comptabilisée. Elle ne peut être enregistrée en comptabilité qu'au moment du transfert des fonds.

C'est à ce moment aussi qu'une régularisation budgétaire relative à la perte devrait être effectuée.

**

3. — *Quels étaient les bénéfices non distribués de la Loterie Africaine au 31 décembre 1962 ?*

— *Quelles étaient les dévolutions légales de ces sommes ?*

REPONSE :

Bénéfices non encore distribués de la Loterie Africaine :

1. Reliquats des bénéfices des exercices 1957 - 1958 - 1959	F	84.919.974
2. Reliquats des bénéfices de 1961		85.219.992
(à noter que les bénéfices de 1960 ont été entièrement versés aux attributaires légaux).		
3. Bénéfices escomptés de 1962		250.000.000
	F	420.139.966

Charges grevant légalement ces bénéfices :

1. Exposition de Bruxelles de 1958 (Loi du 27 juillet 1962)	F	80.000.000
2. Fonds de Solidarité Congo		85.219.992
(Loi du 27 juillet 1953).		
	F	165.219.992

Le Gouvernement déposera un projet de loi réglant définitivement l'affectation du solde.

**

4. Kan de Minister mij, per jaar en sinds 1960, het bedrag mededelen van de buitenlandse hulp die aan de republiek Kongo is verstrekt :

door de UNO;
door het FEDOM;
door de U.S.A., Groot-Brittannië, de Bondsrepubliek Duitsland, eventueel door andere landen;

Ik wens nadere bijzonderheden over de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de hulp eventueel verstrekt werd.

ANTWOORD :

Aangezien voor deze kwestie inlichtingen uit verschillende bronnen moeten worden vergaard, stelde de Minister voor om op een eerstvolgende vergadering van uw Commissie een uiteenzetting te houden over de toestand van de buitenlandse hulp.

**

5. Wat is de technische specialisatie van de 600 jongelieden die van militaire dienst vrijgesteld zijn voor de dienst overzee ?

**

ANTWOORD :

Er zijn 839 aanvragen om vrijstelling ingediend.

703 vrijstellingen zijn verleend; zij vallen als volgt uiteen :

Onderwijspersoneel :	418
Ingenieurs :	63
Technische ingenieurs :	46
Doctors in de geneeskunde :	38
Doctors in de dierengeneeskunde :	5
Radio-technici :	8
Maatschappelijke assistenten :	2
Missionarissen :	123

6. Ten slotte werd in verband met deze vragen nog opgeworpen of het verantwoord is de 500.000 frank toelage te schrappen voor het Centrum voor Economische en Sociale Afrikaanse Documentatie (C.E.D.E.S.A.), een instituut waarvan de werking vele appreciaties gevonden heeft.

II. DE BUITENLANDSE ECONOMISCHE BETREKKINGEN.

1. De buitenlandse handel over het algemeen.

Er werd reeds voldoende gezegd welke topcijfers onze buitenlandse handel heeft bereikt gedurende het voorbije jaar.

Deze resultaten zijn bemoedigend. Het laatste kwartaal van 1962, met opvallende hoge uitvoercijfers, wees nochtans een vertraging aan van het groeiritme. Het stijgen van de export, in vergelijking met 1961, bedroeg ongeveer 10 %. De 8,5 % groei van onze uitvoer voor-

4. Monsieur le Ministre pourrait-il me faire connaître, par années et depuis 1960, le montant de l'aide étrangère apportée à la République du Congo :

par l'O.N.U.;
par la FEDOM;
par les U.S.A., la Grande-Bretagne, la République fédérale d'Allemagne, éventuellement par d'autres pays.

Je souhaiterais avoir des précisions sur les modalités et conditions de l'aide éventuellement apportée.

REPONSE :

Cette question nécessitant la réunion d'informations de sources diverses, le Ministre a suggéré de faire un exposé sur la situation de l'aide étrangère au cours d'une prochaine séance de votre Commission.

**

5. Quelles sont les spécialisations techniques des 600 jeunes gens exemptés du service militaire pour le service d'outre-mer

**

REPONSE :

Actuellement, 839 demandes d'exemption ont été introduites.

A ce jour, 703 exemptions ont été accordées, qui se répartissent comme suit :

Personnel enseignant :	418
Ingénieurs :	63
Ingénieurs techniciens :	46
Docteurs en médecine :	38
Docteurs en médecine vétérinaire :	5
Radio-techniciens :	8
Assistants sociaux :	2
Missionnaires :	123

6. Enfin, dans le même ordre d'idées, un membre a demandé s'il se justifiait de supprimer le subside de 500.000 francs qui était prévu précédemment pour le Centre de Documentation économique et sociale africaine (C.E.D.E.S.A.), dont l'activité est très appréciée.

II. LES RELATIONS ECONOMIQUES EXTERIEURES.

1. Le commerce extérieur en général.

On a déjà souligné à suffisance les chiffres record atteints par notre commerce extérieur au cours de l'année écoulée.

Ces résultats sont encourageants. Le dernier trimestre de 1962, pour lequel les chiffres des exportations ont été remarquablement élevés, a cependant accusé un ralentissement du rythme de croissance. Les exportations ont augmenté de quelque 10 % par rap-

zien door de Economische Programmatie werd dus bereikt. Voor de eerstvolgende jaren zal dit nog 8,5 % per jaar moeten bedragen om de voorziene groei van 1 % van het B.N.P. bij te houden. Volgens de berekeningen van het Nationaal Budget verwacht men dat de export zal stijgen met circa 5 %, de import met 4,5 %.

Zowel de handels- als de betalingsbalans van 1962 waren gunstiger dan die van 1961.

Het vermeerderen van onze uitvoer was des te belangrijker voor het stijgen van onze economische activiteit daar de binnenlandse investeringen geringer waren dan verwacht.

Ziehier de laatste cijfers op het ogenblik waarop dit verslag werd voorgelegd :

Statistieken van invoer en uitvoer.

	1961	1962	%
<i>Invoer :</i>			
november	17.964.572	18.820.606	105 %
januari tot november	192.959.364	205.136.675	106 %
<i>Uitvoer :</i>			
november	17.469.108	18.879.730	108 %
januari tot november	180.081.916	199.150.246	111 %
december	16.131.806	17.192.065	107 %
januari tot december	196.213.722	216.342.311	110 %

2. De betekenis van de E.E.G. Markt.

De cijfers van onze uitvoer werden vooral beïnvloed door de gunstige conjunctuur en in het bijzonder door de grotere behoeften van onze partners uit de E.E.G. en de toenemende faciliteiten welke de Gemeenschappelijke Markt biedt aan het intern handelsverkeer. Gedurende het laatste kwartaal van 1962 bereikte onze uitvoer naar de E.E.G.-landen 57 % van onze totale uitvoer (1), die 37 % bedraagt van ons Bruto Nationaal Product en 65 tot 70 % van onze industriële productie. Over enige jaren, wanneer alle handelsbetrekkingen binnen de Gemeenschappelijke Markt zullen afgeschaft zijn, vermoedelijk reeds in 1967, zal de Belgische economie nog voor hoogstens 20 % op uitvoer zijn aangewezen. 80 % van de Belgische productie zal dan afzet vinden en verder moeten vinden in de Europese binnemarkt. Moest Groot-Brittannië in de E.E.G. worden opgenomen en in aansluiting hierbij de Noorse volkeren, dan komen we aan 90 % van onze indus-

port à 1961. Nos exportations ont donc atteint le taux de croissance de 8,5 % prévu par le Bureau de Programmation économique. Il faudra que cet accroissement se maintienne pendant les prochaines années au même taux de 8,5 % pour que l'augmentation prévue de 4 % pour le produit national brut puisse se réaliser. D'après les calculs repris au Budget économique national, on prévoit une augmentation de 5 % environ pour les exportations et de 4,5 % pour les importations.

Tant la balance commerciale que celle des paiements ont été plus favorables en 1962 qu'en 1961.

L'augmentation de nos exportations a été d'autant plus importante pour le développement de notre activité économique que les investissements intérieurs furent moins considérables que prévu.

Voici les derniers chiffres au moment où nous rédigeons ce rapport :

Statistiques import-export.

	1961	1962	%
<i>Importations :</i>			
novembre	17.964.572	18.820.606	105 %
janvier à novembre	192.959.364	205.136.675	106 %
<i>Exportations :</i>			
novembre	17.469.108	18.879.730	108 %
janvier à novembre	180.081.916	199.150.246	111 %
décembre	16.131.806	17.192.065	107 %
janvier à décembre	196.213.722	216.342.311	110 %

2. Signification de la C.E.E.

Les chiffres de nos exportations ont été surtout influencés par la conjoncture favorable, et plus particulièrement par l'accroissement des besoins de nos partenaires de la C.E.E. et les facilités croissantes que le Marché commun offre aux échanges commerciaux intérieurs. Au cours du dernier trimestre de 1962, nos exportations à destination des pays de la C.E.E. ont atteint 57 % d'utotal de nos exportations (1), qui représente 37 % de notre produit national brut et de 65 à 70 % de notre production industrielle. D'ici quelques années, lorsque toutes les restrictions commerciales auront été supprimées à l'intérieur du Marché commun, ce qui sera probablement le cas dès 1967, l'économie belge ne dépendra plus que pour 20 % au maximum de nos exportations. 80 % de la production belge trouveront alors des débouchés, et devront continuer à en trouver, sur le marché intérieur européen. Au cas où la Grande-Bretagne et, après

(1) In de Bijlage I vindt U tabellen met gegevens over de oriëntatie van onze uitvoer van 1958 tot de eerste helft van 1962. Een bijzondere aandacht is in deze tabellen verleend aan het intercommunautaire handelsverkeer.

(1) On trouvera à l'Annexe I des tableaux contenant des indications sur l'orientation de nos exportations depuis 1958 jusqu'au premier semestre de 1962. Dans ces tableaux, une attention particulière a été accordée aux échanges commerciaux intra-communautaires.

triële productie die competitief moet zijn op deze intra-communautaire markt.

Dit feit verandert de traditionele optiek van onze buitenlandse handel en verlegt het accent van onze economische betrekkingen naar de zorg voor een evenwichtig regionaal beleid, naar de egalisatie van de voorwaarden van mededinging, naar het hergroeperen der economische en financiële machten, naar een grotere bekommernis voor de transportpolitiek en de specificatie van de productie. Aan deze verschuivingen moet men denken en onze oriëntatie overeenkomstig richten. Een blijk van belangstelling voor deze problematiek vinden we in de rede gehouden door de Minister voor de Belgische Kamer van Koophandel van Noord-Frankrijk op 13 december 1962. Evenzeer in de rede door de Minister gehouden te Parijs op 20 november 1962 voor onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers in Frankrijk ten einde onze inspanning om meer in dit land te leveren te vergroten.

*
**

3. De E.E.G. — De Derde Wereld en de grondstoffen-prijzen.

De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand heeft voor wat de buitenlandse economische betrekkingen betreft de aandacht van uw Commissie getrokken op de betekenis van de buitenlandse contact-reizen die onder de auspiciën van zijn Departement en van de Dienst voor de Buitenlandse Handel worden ondernomen. Meer bepaald heeft hij herinnerd aan de zendingen die onder de leiding van Z.K. Hoogheid de Prins van Luik en van de Minister zelf, meerdere landen in het Verre-, Midden- en Nabije Oosten hebben bezocht, belangrijke contacten hebben gelegd, zo met de zakenwereld als met de bewindslieden. Deze zending werd geïllustreerd door een uitvoerige toelichting over onze betrekkingen met Japan vóór en na de zending.

De Minister heeft uw Commissie ook nadere toelichtingen verstrekt inzake de critieke manier waarop in de Aziatische en Latijns-Amerikaanse landen de E.E.G. wordt onthaald. « In al mijn gesprekken, aldus de Minister, is gebleken dat de Gemeenschappelijke Markt méér en méér als een autarchische en vinnige entiteit wordt beschouwd. » (1)

Wanneer we nader ingaan op deze bewering en voor de voornaamste artikelen die in onze handelsbetrekkingen met die landen voorkomen, het tariefgemiddelde voor de invoer van die producten in de E.E.G., vergelijken met het tarief dat vóór de E.E.G. bestond, dan bekomen wij volgende cijfers :

(1) Hier moet nochtans gesignaleerd worden dat indien de algemene koffie-export uit Brazilië van 1958 tot 1961 toenam met 32 % naar de E.E.G.-landen vermeerderde met 65 %. Anderzijds bieden Chili en Peru grondstoffen aan die we regelmatig afnemen.

elle, les nations scandinaves seraient admises dans le Marché commun, 90 % de notre production industrielle devraient être compétitifs sur le marché intra-communautaire.

Ce fait modifie l'optique traditionnelle de notre commerce extérieur; l'accent se trouve déplacé du terrain des relations économiques vers la mise en œuvre d'une politique régionale équilibrée, l'égalisation des conditions concurrentielles, le regroupement des forces économiques et financières, la mise au point d'une politique des transports plus appropriée et la spécialisation de la production. Il convient d'être attentif à ces modifications et de déterminer notre orientation en conséquence. Le discours prononcé le 13 décembre 1962 par le Ministre devant la Chambre de Commerce belge du Nord de la France constitue une manifestation de l'intérêt qu'il porte à l'ensemble du problème. On peut en dire autant du discours qu'il a prononcé le 20 novembre 1962, à Paris, devant nos représentants diplomatiques et consulaires en France, et dans lequel il insiste sur la nécessité d'intensifier nos efforts en vue d'accroître nos exportations vers ce pays.

*
**

3. La C.E.E., le Tiers Monde et les prix des matières premières.

En ce qui concerne les relations économiques extérieures, le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a attiré l'attention de votre Commission sur l'importance des voyages entrepris sous les auspices de son Département et de l'Office du Commerce extérieur afin de prendre certains contacts à l'étranger. Il a notamment rappelé que, sous la conduite de S.A.R. le Prince de Liège et du Ministre lui-même, des missions avaient visité plusieurs pays de l'Extrême, du Moyen et du Proche-Orient et qu'elles avaient établi des contacts importants, aussi bien avec les milieux d'affaires qu'avec les dirigeants politiques. Le Ministre a illustré ces affirmations par un exposé circonstancié de nos relations avec le Japon avant et après l'envoi de la mission.

Par ailleurs, le Ministre a fourni à votre Commission des précisions sur les critiques dont la C.E.E. fait l'objet dans les pays asiatiques et latino-américains. « Dans toutes les conversations que j'ai eues, a-t-il déclaré, j'ai pu constater que le Marché commun est considéré de plus en plus comme une entité autarcique et agressive. » (1)

Si nous examinons cette affirmation de plus près et si nous comparons, pour les principaux articles qui interviennent dans nos échanges commerciaux avec ces pays, la moyenne des tarifs à l'importation desdits produits dans la C.E.E. aux tarifs en vigueur avant l'ouverture du Marché commun, nous obtenons les chiffres que voici :

(1) Il convient toutefois de signaler ici que si, par exemple, le Brésil a augmenté ses exportations globales de café de 32 % au cours de la période de 1958 à 1961, celles à destination des pays de la C.E.E. se sont accrues de 65 %. D'autre part, le Chili et le Pérou offrent sur le marché des matières premières que nous leur achetons régulièrement.

Producten (in hun natuurlijke staat of ruw) — <i>Produits (à l'état naturel ou brut)</i>	Toekomstig tarief van G.B.T. — <i>Tarif futur du T.E.C.</i>	In 1957 — <i>En 1957</i>			
		Benelux — <i>Benelux</i>	Frankrijk — <i>France</i>	Duitsland — <i>Allemagne</i>	Italië — <i>Italie</i>
Koffie. — <i>Café</i> 09.01.00	16 % teruggebracht of 9 % wegens de voorkeur voor de G.A.S.M. <i>réduit à 9 % vu la préférence aux E.A.M.A.</i>	478 F 100 kg netto/net	% 20	300 DM 100 kg netto/net	65 lire/kg lires/kg netto/net
Thee. — <i>Thé</i> 09.02.00	23 %	987 F 100 kg netto/net	55	300 DM 100 kg netto/net	50 % met minimum-recht van 450 lire/kg netto 50 % <i>avec droit minimum de 450 lires/kg net</i>
Aardnoten. — <i>Arachides</i> 12.01.00	0	0	10	0	0
Suiker. — <i>Sucre</i> 17.01	80 %	250 F 100 kg netto/net	110	37 %	105 %
Cacao. — <i>Cacao</i> 18.01.00	9 %	0	25	10 %	0
Tabak. — <i>Tabac</i> : 24.01					
a) waarde = of + dan 14.000 BF per 100 kg — <i>valeur = ou + de</i> 14.000 FB par 100 kg	15 %	ongestript 413 F 100 kg <i>non écoté</i> 413 F 100 kg gestript 578 F 100 kg <i>écoté</i> 578 F 100 kg	0	180 DM 100 kg netto/net	0
b) andere — <i>autres</i>	30 %		0	390 DM 100 kg netto/net	0
Rubber. — <i>Caoutchouc</i> 40.01	0	0	0	0	0
Wol. — <i>Laine</i> 53.01 — <i>los/en masse</i>	0	0	0	0	0
Katoen. — <i>Coton</i> 55.01 — <i>los/en masse</i>	0	0	0	0	6 %
Jute. — <i>Jute</i> 57.03 — <i>ruw/brut</i>	0	0	0	0	4 %
Koper. — <i>Cuivre</i> 74.01 — <i>rnw/brut</i>	0	0	0	0	400 lire per centenaar 400 lires <i>par quintal</i>
Tin. — <i>Etain</i> 80.01 — <i>ruw/brut</i>	0	0	0	0	2 %

Het onbehagen der volkeren in ontwikkeling, vooral in Azië en in Latijns-Amerika, tegenover de E.E.G. — moet het nog herhaald ? — spruit voort uit een algemene en meer specifieke oorzaak die uitreikt boven de tarifaire betwistingen.

Le malaise que les peuples en voie de développement, surtout ceux d'Asie et d'Amérique latine, éprouvent à l'endroit de la C.E.E. — faut-il le souligner une fois de plus ? — trouve son origine dans une cause de portée générale et dans une autre de nature plus spécifique, dépassant largement les controverses en matière tarifaire.

De algemene oorzaak is de vaak aangeklaagde onstandvastigheid in de prijs van de grondstoffen en de onrustbarende overschotten waardoor sommige grondstoffen, ingevolge chronische of technologische overproductie worden getroffen. De specifieke oorzaak bestaat in het feit dat naast de beperkte interventie van de Verenigde Naties en van bilaterale overeenkomsten, zo van sommige landen der Zes als van Groot-Brittannië en de Verenigde Staten, de gemeenschappelijke inspanning der E.E.G.-landen geconcentreerd wordt op de Afrikaanse staten die een associatieverdrag met de E.E.G. hebben afgesloten.

Hoe ongelijk deze oorzaken mogen zijn en welke uiteenlopende reactie ze opwerpen, ze leiden tot dezelfde afwijzende stemming.

De onzekerheid welke de markt der grondstoffen kenmerkt, zo voor wat de prijs als voor wat de afzet aangaat, is een probleem dat sinds de tweede wereldoorlog ononderbroken wordt gesteld door de volkeren in ontwikkeling. Het vraagstuk is ingewikkelder dan vaak wordt erkend. Een bekende verdediger van de stabilisatie van prijzen en afzet van grondstoffen, de heer R. Scheyven, heeft in een uitvoerige bijdrage de veelzijdige problematiek toegelicht die weegt op elke tot nu toe voorgedragen oplossing (CEPESS-Documenten, 1 Jg. 1962, n° 1). We onderschrijven ook de mening dat men van de oplossing der grondstoffenkwestie niet alles mag verwachten. Het is één belangrijk aspect van de politiek der economische ontwikkeling.

De oplossing van het probleem der grondstoffenprijzen en -afzet is des te moeilijker daar we niet enkel te doen hebben met storende hoge en lage prijzen doch met een aanhoudende ontwikkeling der handelstermen in het voordeel van de geïndustrialiseerde landen — een verschijnsel dat gelijkenis vertoont met onze interne prijzen voor industrie- en landbouwproducten (1). Een dergelijk feit noopt ons ertoe zowel de kwestie van prijzen en afzet als de industrialisering der ontwikkelingslanden een gelijklopende aandacht te schenken.

Prijzen en afzet vragen multilaterale overeenkomsten waarin de associatieverdragen der Afrikaanse staten met de E.E.G., de overeenkomsten tussen de Verenigde Staten en Latijns-Amerika, evenals de bilaterale en multilaterale akkoorden tussen Russische en Westerse landen en de Aziatische landen een plaats moeten vinden. Het stelsel van een alleen « vrije » wereldmarkt is even onmogelijk als enkel regionale overeenkomsten die en ondoelmatig zijn en vaak een politieke bijmaak hebben. Hiermee is niet gezegd dat de bestaande overeenkomsten moeten ongedaan gemaakt worden — de weg terug zou hier leiden tot het aanwakkeren van uitzichtloze ideologische heer-

La cause générale réside dans l'instabilité si souvent dénoncée du prix des matières premières et dans les surplus inquiétants qui s'accumulent pour certaines d'entre elles et qui sont dus à une surproduction chronique ou technologique. La cause spécifique du malaise réside dans le fait qu'à part l'intervention limitée des Nations Unies et les accords bilatéraux tant avec certains pays membres de l'Europe des Six qu'avec la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, l'effort commun des pays de la C.E.E. se concentre sur les Etats africains qui ont conclu un accord d'association avec la C.E.E.

Quelle que soit la disparité de ces causes et la divergence des réactions qu'elles suscitent, elles sont toutes à l'origine d'une attitude également hostile.

L'incertitude caractérisant le marché des matières premières, aussi bien dans le domaine des prix que dans celui des débouchés, est un problème qui, depuis la deuxième guerre mondiale, n'a cessé de se poser aux pays en voie de développement. Il est plus complexe qu'on ne l'admet généralement. M. R. Scheyven, grand défenseur de la stabilisation des prix et des débouchés des matières premières, a consacré une étude détaillée aux problèmes multiples et variés qui pèsent sur chacune des solutions proposées jusqu'à ce jour (Documents-CEPESS, 4^e année, 1962, n° 4). Nous sommes d'accord pour estimer que la solution au problème des matières premières n'est pas une panacée. Ce n'est là qu'un seul des aspects, même si c'est le plus important, de la politique d'expansion économique.

La solution du problème des prix et des débouchés des matières premières apparaîtra plus malaisée encore lorsqu'on se heurte non seulement à des prix excessivement élevés ou excessivement bas, mais en outre à une évolution constante des termes d'échange en faveur des pays industrialisés, phénomène analogue à celui qui se présente sur notre marché intérieur pour les prix des produits industriels et agricoles (1). Ceci nous amène à examiner parallèlement tant la question des prix et des débouchés que celle de l'industrialisation des pays en voie de développement.

Les prix et les débouchés doivent faire l'objet de conventions multilatérales dans le cadre desquelles devront s'inscrire les accords d'association des Etats africains avec la C.E.E., les conventions entre les Etats-Unis et l'Amérique Latine ainsi que les accords bilatéraux et multilatéraux entre les pays soviétiques et occidentaux, d'une part, et les pays asiatiques, d'autre part. Il est tout aussi impossible de rétablir un marché mondial exclusivement « libre » que de réaliser un système de conventions uniquement régionales qui n'ont qu'une efficacité douteuse et qui souvent cachent une arrière-pensée politique. Il ne s'ensuit pas, pour autant, que les conventions existantes devraient être

(1) Een statistisch onderzoek der handelstermen tussen de geïndustrialiseerde en de landbouwlanden van 1872-1952 werd gedaan door Ch. P. Kindleberger in « The Review of Economics and Statistics » (Supplément : februari 1958). De hier geconstateerde trends gelden met uitzondering voor bepaalde landen, als België en Italië, bv. ook op vandaag.

(1) Ch. P. Kindleberger a publié, dans la « Review of Economics and Statistics » (supplément de février 1958) une étude statistique des termes d'échange entre les pays industrialisés et les pays agricoles pour la période de 1872 à 1952. Les tendances relevées dans cet article sont toujours valables à l'heure actuelle, sauf pour certains pays, comme par exemple la Belgique et l'Italie.

schappij-twisten. Deze overeenkomsten moeten ondergebracht in een wereldwijd beleid voor prijs- en afzetstabiliteit.

Naargelang de industriële ontwikkeling intensief bevorderd wordt en een arbeidsverdeling plaats grijpt onder mono-cultuur, zullen die overeenkomsten soepeler worden en zal meteen ook de bevoorrading betere uitzichten vertonen.

Eerst dan zal het « Verbond voor de Vooruitgang » dat ten behoeve van Latijns-Amerika werd opgericht door de V.S. (voor hetwelk voor 10 jaar een som voorzien werd van 20 miljoen dollar) niet ongedaan gemaakt worden door prestige-gebouwen, door massale kapitaalvlucht (de laatste jaren geraamd voor de Latijns Amerikaanse staten op 13 tot 14 miljard) en door een passende eigen-interventie van de betrokken landen.

De Minister heeft er aan gehouden in de marge van deze beschouwingen aldus de mening van het departement te preciseren en in het bijzonder de aandacht te vestigen op de betekenis van bilaterale overeenkomsten (1).

4. Algemene problematiek van de handel met volkeren in ontwikkeling.

« Het wordt jammer genoeg steeds duidelijker dat, ondanks de inspanningen die van alle kanten worden gedaan, de afstand tussen de landen die er goed voorstaan » en de ontwikkelingslanden aldoor groter wordt.

» Sedert het einde van de oorlog heeft het begrip « hulp aan jonge landen » zelf een diepgaande betekenisverschuiving gekend. Aanvankelijk stelden de rijke landen hun hulp afhankelijk van tegenprestaties of van verbintenissen van politieke aard. Na zekere ongelukkige ervaringen hebben zij tenslotte begrepen dat deze voorwaarden rampspoedige gevoelsreacties uitlokten en dat de hulp zonder enige voorwaarde moest worden verleend.

» Hierover ontstonden dan soms hartstochtelijke pen-netwisten tussen de voorstanders van verschillende opvattingen, bijvoorbeeld tussen hen die geloofden dat de technische bijstand gepaard kan gaan met economische bijstand en diegenen die integendeel van oordeel waren dat economische bijstand in de vorm van financiële hulp of van particuliere bijstand, een vorm van neo-kolonialisme is.

» In verband met deze langs om meer byzantijns en onrealistisch aandoende discussies, kan nog worden vermeld de controverse die tot voor kort aan de gang was tussen de aanhangers van hulpverlening via multilaterale lichamen en de voorstanders van het bilateralisme.

(1) De betekenis van deze overeenkomsten wordt minder geapprecieerd door Eug. R. Black die gedurende 13 jaar Directeur was van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling. Zie zijn artikel in « Die Zeit » van 25 januari 1963.

remises en question, car un retour en arrière aurait pour effet de réveiller les luttes sans issue pour la suprématie idéologique. Ces conventions doivent s'inscrire dans le cadre d'une politique mondiale tendant à assurer la stabilité des prix et des débouchés.

A mesure que l'industrialisation des pays à monoculture fera l'objet d'une promotion intensive et qu'une division du travail sera établie entre ceux-ci, les conventions s'assoupliront et par le fait même l'approvisionnement se présentera sous un jour plus favorable.

Ce n'est à ce moment, et moyennant une intervention adéquate des pays intéressés eux-mêmes, que les efforts de « l'Alliance pour le Progrès », que les Etats-Unis ont mise sur pied au profit de l'Amérique latine (et pour laquelle un montant de 20 milliards de dollars a été prévu pour une période de dix ans) cesseront d'être réduits à néant par les constructions « de prestige » et les évactions massives de capitaux (on évalue qu'en ce qui concerne les Etats latino-américains, elles ont atteint de 13 à 14 milliards au cours des dernières années).

En marge des considérations précédentes, le Ministre a tenu à préciser comme suit le point de vue du département et à attirer plus particulièrement l'attention sur la portée des conventions bilatérales. (1)

4. Problèmes généraux du commerce avec les pays en voie de développement.

« Il est malheureusement de plus en plus apparent qu'en dépit des efforts fournis de toutes parts, l'écart entre pays « en situation » (ou pays nantis) et les pays en cours de développement ne fait que s'aggraver.

» Depuis la fin de la guerre, la conception même de l'aide aux pays neufs s'est profondément modifiée. Au début, les pays nantis conditionnaient leur aide par des contreparties ou par des engagements de nature politique. Après certaines expériences malheureuses ils ont fini par comprendre que ces conditions provoquaient des réactions affectives désastreuses et que l'aide devait être inconditionnelle.

» On a vu alors s'engager les débats parfois passionnés entre tenants de conceptions diverses, par exemple entre ceux qui croyaient qu'une assistance technique pouvait se doubler d'une assistance économique et ceux qui, au contraire, considéraient que l'assistance économique sous forme d'aide financière ou d'assistance privée constituait une des formes du neo-colonialisme.

» On pourrait encore citer, dans le cadre de ces querelles qui apparaissent comme de plus en plus byzantines et dénuées de tout réalisme, celle qui opposa jusqu'il y a peu les tenants d'une aide dispensée par le truchement d'organismes multilatéraux et les tenants du bilatéralisme.

(1) Lesdites conventions ont une importance beaucoup moindre aux yeux de M. Eugène R. Black, qui a été pendant 13 ans le Directeur de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement économique. Voir son article dans « Die Zeit » du 25 janvier 1963.

» Sedert een jaar zijn de opvattingen sterk geëvolueerd en sommigen die bijvoorbeeld meenden dat de privé-investeringen niet onder de ontwikkelingshulp vallen, zijn thans op weg om hun oordeel te herzien.

» Natuurlijk is ieder het ermee eens dat eigenlijke technische bijstand niet mercantiel kan zijn. Dit neemt evenwel niet weg dat, naast deze technische bijstand, financiële en handelsbetrekkingen tot stand kunnen komen die, verre van het jonge land uit te buiten en te verarmen, tot zijn industrialisering en uiteindelijk tot zijn ontwikkeling bijdragen.

» De leiders van deze landen, die een zeer dringend beroep doen op investeringen van buitenlandse kapitaal en op financiële hulp in al haar vormen, roepen tevens zeer luid : « Trade before aid ».

» Wat betekent die roep ?

» De meeste jonge landen hebben vijf- of zevenjaar-plannen voor economische ontwikkeling opgemaakt, waarin zij bepalen welke nijverheidstakken zij bij voorrang wensen te ontwikkelen en welk deel van hun inspanningen naar de ontwikkeling van de landbouw moet gaan.

» Tegenover deze behoeften maken zij de inventaris op van de financieringsmiddelen waarover zij beschikken. d.w.z. de eigen middelen en de middelen die hun uit het buitenland toekomen.

» Wat laatstgenoemde middelen betreft, zullen de westerse landen waarschijnlijk hoe langer hoe moeilijker kunnen weerstaan aan de vraag naar massale hulp waarvoor steeds sterkere drukking wordt uitgeoefend.

» Het leverancierskrediet volstaat niet meer, ongeacht de duur, en het « gekoppeld krediet », van Staat tot Staat, volstaat amper.

» In heel wat gevallen gaat men hetzij naar kredietverlening onder zó gunstige voorwaarden dat het in feite giften worden, hetzij naar kredieten die niet aan welbepaalde projecten gekoppeld zijn en die bovendien niet verplicht gebruikt moeten worden om uitrusting aan te kopen in het kredietverlenend land en uiteindelijk door het nieuwe land gebruikt zouden mogen worden om aan te kopen wat het zelf wenst, binnen het kader van zijn ontwikkelingsplan.

» Het is volkomen duidelijk dat deze drukking steeds zwaarder zal doorwegen op de westerse landen, waardoor zij misschien om politieke redenen offers zullen moeten brengen die hen zullen nopen tot een aanpassing van hun ondanks alles zeer liberalistisch gebleven economisch bestel.

» België, dat deel uitmaakt van een groter continentaal complex, zal zeer waarschijnlijk niet aan deze regel kunnen ontsnappen. Men voelt trouwens hoe sterk sommige grote landen, zoals de Verenigde Staten, zich bewust zijn van deze richting die de vrije wereld onvermijdelijk zal moeten uitgaan.

» Het voorafgaande heeft betrekking op het gedeelte van de financiering dat uit het buitenland afkomstig is.

» Depuis un an, les conceptions ont fort évolué et d'aucuns qui considéraient par exemple des investissements privés comme ne participant pas à l'aide au développement, sont aujourd'hui en passe de changer d'avis.

» Naturellement tout le monde est d'accord pour dire qu'une assistance technique proprement dite ne saurait être mercantile. Il n'en est pas moins vrai toutefois qu'à côté de cette assistance technique peuvent s'établir des courants financiers et commerciaux qui, loin d'exploiter et d'appauvrir le pays neuf, participent à son industrialisation et, en définitive, à son développement.

» C'est ainsi que les dirigeants de ces pays, outre qu'ils font un appel de plus en plus pressant aux investissements de capitaux étrangers et à l'aide financière sous toutes ses formes, proclament bien haut l'adage « Trade before aid ».

» Que veut-il dire ?

» La plupart des pays neufs ont mis sur pied des plans quinquennaux ou septennaux de développement économique, dans le cadre desquels ils établissent quels sont les secteurs d'industrie qu'ils désirent développer par priorité et quelle part de leur effort doit être consacrée au développement agricole.

» En regard de ces exigences, ces pays font le compte des moyens de financement dont ils disposent, c'est-à-dire de leurs moyens propres et des moyens qui leur parviennent de l'étranger.

» Concernant ces derniers, il est probable que les pays occidentaux pourront de moins en moins facilement résister à la demande d'aide massive, pour laquelle des pressions de plus en plus fortes s'exercent.

» Le crédit-fournisseur privé ne suffit plus, quelle que soit sa durée et le crédit lié, d'Etat à Etat, suffit à peine.

» Dans bien des cas, on se dirige soit vers des crédits dont les termes sont tellement favorables qu'ils constituent en fait des dons, ou vers des crédits non liés à des projets bien définis et qui au surplus ne seraient pas obligatoirement utilisés pour s'équiper dans le pays créateur, et qui enfin pourraient servir au pays neuf, à acquiescer ce que bon lui semble, dans le cadre de son plan de développement.

» Il est tout à fait clair que ces pressions feront peser sur les pays occidentaux un poids de plus en plus énorme qui les forcera peut-être à consentir pour des raisons politiques des sacrifices les menant à adapter leurs économies restées malgré tout fort libérales.

» Il est plus que probable que la Belgique, faisant partie d'un complexe continental plus grand, ne pourra échapper à cette règle. On sent d'ailleurs combien certains grands pays comme les Etats-Unis sont conscients de cette direction dans laquelle le monde libre devra inévitablement s'engager.

» Ce qui précède concerne la partie du financement en provenance de l'étranger.

» Doch in verband met het gedeelte van het plan dat door het jonge land zelf gefinancierd wordt en zonder te spreken van de verschillende theorieën terzake, moet men twee dingen zeggen :

— het reeds oude vraagstuk van de stabilisatie van de grondstoffenprijzen heeft op wereldvlak nog geen oplossing gekregen. Doch hoe dichter de economie van een land het « monocultuur » type benadert, hoe knellender dit probleem is. Zolang een jonge Staat niet zeker is van vaste inkomsten op halflange en op lange termijn, bezit hij immers geen enkele waarborg dat hij de doeleinden van zijn plan zal kunnen verwezenlijken.

— maar tegenover dit oude vraagstuk komt een nieuwe tendens tot uiting. En het is hier dat de roep « Trade before aid » zijn volle betekenis krijgt.

» Het volstaat niet, zeggen de ontwikkelingslanden, ons giften te doen, kredieten toe te staan of hoe ook aan onze industrialisering mee te werken, de rijke landen moeten dan nog de verbintenis aangaan om de industriële produkten van de aldus opgerichte fabrieken af te nemen.

» Het spreekt vanzelf dat zulks een verbintenis voor de rijke landen een groot gevaar van verstoring inhoudt en op het hardnekkig verzet van de respectieve nationale nijverheid zal stuiten.

» Doch men moet erkennen dat de wereldhandel, met zijn vernieuwingen, en zijn nieuwe tegennatuurlijke, soms anti-economische stromingen, om de maand in een eigenaardig nieuw daglicht komt te staan. »

**

Het nemen van initiatieven op dit stuk zou meteen tegemoet komen aan de zorgen die over onze handelsbetrekkingen met Latijns-Amerika door leden van Uwe Commissie werden uitgesproken.

Uw Commissie spreekt de hoop uit dat Benelux in de G.A.T.T., in de Economische en Sociale Commissie van de V.N., in de O.E.E.S. en in de E.E.G. actiever en meer eensgezind het verwezenlijken van deze opgave zal bevorderen, door het voorleggen van een plan op korte en lange termijn. Ze heeft met belangstelling kennis genomen van een stel elementen van beoordeling, medegedeeld door de Minister, die zowel voor de huidige situatie gelden als bijdragen tot de meer algemene oriëntatie die Uwe Commissie op het oog heeft.

5. Voornaamste problemen die in 1962 zijn besproken in het kader van de Algemene Overeenkomst voor tarieven en handel (G.A.T.T.).

1. Voorstelling van en onderhandelingen nopens het gemeenschappelijk buitentarief van de E.E.G.

De G.A.T.T. bepaalt dat, wanneer lid-staten een douane-unie oprichten, het nieuwe gemeenschappelijk tarief alles samen genomen niet hoger mag zijn dan de gezamenlijke toegestane tariefconcessies die overgenomen zijn in de verschillende douanetarieven van de lid-staten.

» Mais à propos de la partie du plan financée localement, et sans mentionner les différentes théories en présence, il faut dire deux choses :

— le problème déjà ancien de la stabilisation des cours des matières premières n'a pas encore trouvé de solution au plan mondial. Or, au plus l'économie d'un pays se rapproche du type « monoculture », au plus ce problème est-il angoissant. Sans assurance de recettes fixes à moyen ou à long terme, un Etat neuf n'a en effet aucune garantie de pouvoir réaliser les objectifs de son plan;

— mais en face de ce problème ancien se manifeste une tendance nouvelle. Et c'est là que l'adage « Trade before aid » prend toute sa signification.

» Il ne suffit pas, disent les pays en développement, de nous faire des dons, de consentir des crédits ou de participer d'une manière quelconque à notre industrialisation, encore faut-il que les pays nantis s'engagent à acheter les produits industriels issus des usines ainsi réalisées.

» Il va sans dire que cet engagement constituerait pour les pays nantis un grave danger de perturbation et qu'il se heurtera, de la part des industriels nationales respectives, à des oppositions farouches.

» Mais il faut l'admettre, chaque mois qui passe fait apparaître le commerce au plan mondial, avec ses innovations, ses nouveaux circuits anti-naturels et parfois anti-économiques, sous un jour singulièrement nouveau. »

**

En prenant des initiatives dans ce domaine, on rencontrerait en même temps les préoccupations exprimées par certains membres de votre Commission au sujet de nos relations commerciales avec l'Amérique Latine.

Votre Commission exprime l'espoir de voir contribuer le Benelux plus activement et avec une unanimité plus large, au sein du G.A.T.T., de la Commission économique et sociale de l'O.N.U., de l'O.E.C.E. et de la C.E.E., à la réalisation de cet objectif, et présenter à cet effet un plan à court et à long terme. C'est avec intérêt qu'elle a pris connaissance d'un série d'éléments d'appréciation qui lui ont été communiqués par le Ministre et qui sont de nature à éclairer la situation actuelle et à influencer sur l'orientation générale envisagée par votre Commission.

5. Principaux problèmes examinés en 1962 dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.).

1. Présentation et négociation du tarif douanier extérieur commun de la C.E.E.

Le G.A.T.T. prévoit que, dans les cas de l'établissement par des Etats membres d'une union douanière, le nouveau tarif commun ne sera pas d'une incidence générale plus élevée que ne l'étaient, dans leur ensemble, les concessions tarifaires reprises dans les différents tarifs douaniers des Etats membres.

De E.E.G. heeft dan ook met verschillende landen onderhandelingen gevoerd om dat evenwichtspunt vast te stellen en is met de meeste tot overeenstemming gekomen.

2. De algemene tariefbesprekingen, de zogenoemde « Dillon-besprekingen ».

De onderhandelingen die op 16 juli 1962 beëindigd zijn, hadden tot doel een algemene tariefsverlaging te bereiken tussen de verschillende verdragssluitende partijen van de G.A.T.T.

De E.E.G. stelde een lineaire vermindering van 20 % voor zoals door de Raad van Ministers was besloten. Alleen het Verenigd Koninkrijk heeft dat voorstel aangenomen. De andere landen wensten, wat hen betreft, bijzondere tariefverlagingen van afzonderlijk gekozen produkten aan te bieden, die gezamenlijk evenwel overeenstemden met een tariefverlaging met ongeveer 20 %. De voornaamste akkoorden werden ondertekend met de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk, Japan en Zwitserland.

3. Overeenkomst van Genève betreffende de katoentextiel.

Die overeenkomst, welke op 1 oktober 1962 in werking is getreden, moet de ontwikkelingslanden die katoenprodukten uitvoeren, in staat stellen hun levering van nijverheidsprodukten te verhogen. Zij hebben immers de verbintenissen aangegaan, voor einde 1967 hun invoer te verruimen met een percentage dat ieder van hen dacht te kunnen aannemen. Meer dan 20 landen zijn tot de overeenkomst getreden.

1. Tariefconferentie van 1964.

Na de uitvaardiging op 11 oktober 1962, van de « Trade expansion act » hebben de Verenigde Staten meer bevoegdheid om tariefovereenkomsten af te sluiten. Deze bevoegdheid is evenwel niet zo groot als de middelen van de E.E.G. die hun voornaamste partner zal zijn in de toekomstige onderhandelingen.

Het principe van deze onderhandelingen is algemeen aangenomen, maar de modaliteiten ervan worden door de betrokken instanties van de E.E.G. met de grootste zorg bestudeerd om te verhinderen dat de praktische resultaten, nadat een overeenkomst is bereikt, te niet worden gedaan door extra-tarifaire beschermingsmaatregelen, waarover geen onderhandelingen zijn gevoerd.

6. Stand van de O.E.S.O.-werkzaamheden in 1962.

In 1962 heeft de O.E.S.O. meer dynamisme aan de dag gelegd dan vroeger. De coördinatie van het economisch beleid van de staten-leden is het eerste doel van de O.E.S.O.

Ten gevolge van de beslissing van de meest invloedrijke leden om hun problemen en de voorgenomen oplossing ervan aan elkander mede te delen, is het comité voor het economisch beleid wellicht het belangrijkste instrument geworden van de economische planning in de westerse wereld.

En conséquence, la C.E.E. a mené des négociations avec différents pays pour établir cet équilibre et est arrivée à un accord avec la plupart d'entre eux.

2. Les négociations tarifaires générales dites « négociations Dillon ».

Ces négociations, terminées le 16 juillet 1962, avaient pour but un échange général de concessions tarifaires entre les parties contractantes du G.A.T.T.

Les propositions de concessions de la C.E.E. étaient constituées par l'offre de réduction linéaire de 20 % décidée par le Conseil des Ministres. Seul le Royaume-Uni a répondu affirmativement à cette offre. Les autres pays ont préféré s'en tenir, en ce qui les concernait, à des réductions particulières portant sur des produits choisis individuellement mais dont l'ensemble correspondait à une réduction de leur tarif d'environ 20 %. Les accords les plus importants ont été signés avec les Etats-Unis, le Royaume-Uni, le Japon et la Suisse.

3. Accord de Genève sur les textiles de coton.

Cet accord, entré en vigueur le 1^{er} octobre 1962, doit permettre aux pays en voie de développement, exportateurs de produits cotonniers, d'augmenter leurs livraisons de produits industriels. Ceux-ci se sont engagés en effet à procéder, d'ici la fin de 1967, à un élargissement de leurs importations selon un pourcentage que chacun d'eux a estimé possible d'accepter. Plus de 20 pays sont membres de l'accord.

1. Conférence tarifaire de 1964.

Du fait de la promulgation, le 11 octobre 1962, du « Trade Expansion Act », les Etats-Unis disposent de pouvoirs de négociation tarifaire plus étendus qu'auparavant. Ceux-ci ne sont cependant pas aussi larges que les moyens dévolus à la C.E.E. qui serait leur principal partenaire dans une négociation future.

En conséquence, si le principe de celle-ci est admis en général, ses modalités sont étudiées avec le plus grand soin par les instances intéressées de la C.E.E., afin que ses résultats pratiques ne soient pas, après leur conclusion, annulés par des mesures de protection extra-tarifaires qui auraient échappé à la négociation.

6. Etat d'avancement des travaux de l'O.C.D.E. en 1962.

Dans le courant de 1962, l'O.C.D.E. fut plus dynamique qu'auparavant. La coordination de la politique économique des Etats membres est le but premier de l'O.C.D.E.

Par la décision qu'ont prise ses membres les plus influents, de se communiquer leurs problèmes et ce qu'ils envisageaient de faire pour y remédier, le Comité de Politique Economique est devenu peut-être le plus important instrument de planification économique du monde occidental.

Het tweede doel van de O.E.S.O., nl. de coördinatie van de hulpprogramma's voor de ontwikkelingslanden, heeft een bijzonder uitzicht gekregen, doordat in juli 1962 consortiums zijn opgericht voor hulpverlening aan Griekenland en Turkije, met het oog op de financiering van de ontwikkelingsplannen van die beide landen.

Het is nog te vroeg om de resultaten van de werkzaamheid van de consortiums te beoordelen, maar het is zeker dat de landen aan wie hulp is verleend, niet tevreden waren.

Toch zijn de consortiums erin geslaagd de benodigde gelden bijeen te brengen tot ondersteuning van het bedrijfsleven van die landen.

Aan de andere kant heeft het comité voor de handelsbetrekkingen twee belangrijke aanbevelingen voorbereid, waarvan de ene de verruimde vrijmaking van de handelsbetrekkingen betreft en de andere de opheffing van technische en administratieve handelsbelemmeringen.

De Raad heeft die aanbevelingen goedgekeurd.

**

Op 27 en 28 november 1962 is de raad van de O.E.S.O. op het vlak van de Ministers bijeengekomen.

Aan de orde waren vooral de grote doelstellingen van de organisatie. Wat betreft het economisch beleid, is het doel om het B.N.P. in de landen-leden in tien jaar met 50 % te vergroten, opnieuw onderzocht.

Inzake handel en betalingen zijn de handelsbetrekkingen met derde ontwikkelingslanden onderzocht.

In een resolutie om de hulp aan ontwikkelingslanden te coördineren, worden de volgende punten behandeld: verhoging van de exportontvangsten van de ontwikkelingslanden en ondersteuning van het streven van die landen naar stabilisatie van hun ontvangsten en valuta, door de hulpprogramma's.

Aan de orde was ook het verzoek van Japan om deel te nemen aan de werkzaamheden van de O.E.S.O.

**

De Europese muntovereenkomst heeft haar werkzaamheden voortgezet.

Het directiecomité van de E.M.O. is ermede belast na te gaan onder welke voorwaarden de overeenkomst in 1963 verlengd zal kunnen worden.

Problemen rijzen wat betreft de wederzijdse vaststelling van maximumbedragen, waarvoor de centrale banken aan elkander wisselwaarborgen zullen verstrekken.

Het streven om de E.M.O. te veranderen in een instelling voor langlopende leningen, is herhaaldelijk ter sprake gebracht en behandeld, zonder dat de besprekingen tot een besluit hebben geleid.

7. Conferentie van de Verenigde Naties over de handel en de ontwikkeling.

Tijdens de 17^e zitting nam de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, op 8 december 1962, een resolutie aan om een conferentie van de Verenigde Naties over de handel en de ontwikkeling te houden.

Le but second de l'O.C.D.E., à savoir la coordination de l'assistance en faveur des pays sous-développés, a pris un aspect particulier par la création, en juillet 1962, des consortiums d'assistance à la Grèce et à la Turquie en vue de financer les plans de développement de ces deux pays.

Il est trop tôt pour évaluer les résultats de l'action de ces consortiums, mais il est certain que les bénéficiaires de l'assistance n'en ont guère été satisfaits.

Ces consortiums sont toutefois parvenus à rassembler les sommes indispensables au soutien de l'économie de ces pays.

Par ailleurs, le Comité des Echanges a élaboré deux recommandations importantes, l'une qui concerne l'extension de la libération des échanges et l'autre l'élimination des obstacles techniques et administratifs aux échanges.

Ces recommandations furent adoptées par le Conseil.

**

Les 27 et 28 novembre 1962 eut lieu la réunion du Conseil de l'O.C.D.E. à l'échelon ministériel.

Il y fut particulièrement question des grands objectifs de l'Organisation. En matière de politique économique, l'objectif de croissance du P.N.B. de 50 % en 10 ans des pays membres fut à nouveau examiné.

En matière d'échanges et de paiements, on a examiné les relations commerciales avec les pays tiers en voie de développement.

Une résolution en vue de la coordination de la politique d'aide soulève les points suivants: augmentation des recettes d'exportation des pays en voie de développement et intégration des programmes d'aide aux efforts de stabilisation des recettes en devises de ces pays.

Il y fut encore question de la demande de participation du Japon aux travaux de l'O.C.D.E.

**

L'Accord Monétaire Européen a poursuivi ses activités.

Le Comité Directeur de l'A.M.E. a été chargé d'examiner les conditions dans lesquelles l'Accord pourra être prorogé en 1963.

Des problèmes se posent en ce qui concerne la fixation mutuelle de plafonds pour lesquels les banques centrales s'accorderaient des garanties de change.

L'idée de transformer l'A.M.E. en organisme de prêts à long terme a été évoquée et discutée à plusieurs reprises sans qu'aucune conclusion ne se soit dégagée des débats.

7. Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

Au cours de sa 17^e session, l'Assemblée Générale des Nations-Unies adopta, le 8 décembre 1962, une résolution tendant à convoquer une conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement.

De doelstellingen van die conferentie zijn o. m. :

1. bij te dragen tot de opheffing van de belemmeringen, beperkingen en discriminaties in de wereldhandel;

2. het handelsbeleid van alle landen en gewestelijke economische groepen vast te stellen, teneinde de uitbreiding van de handel met de ontwikkelingslanden te vergemakkelijken;

3. het kader van de bestaande instellingen aan te passen met het oog op een internationale samenwerking op het gebied van de handel, ter bereiking van grotere expansiepercentages op economisch gebied.

De Conferentie zal einde 1963 of uiterlijk de eerste maanden van 1964 worden gehouden. De definitieve datum zal afhangen van de stand van de noodzakelijke voorbereidende werkzaamheden.

De agenda van de conferentie zal worden vastgesteld door een commissie van voorbereiding van dertig leden, die reeds benoemd zijn.

Aan de orde zullen o. m. de volgende fundamentele vraagstukken zijn :

1. de uitbreiding van de handel met de ontwikkelingslanden;

2. de stabilisatie van de prijs van de primaire producten en verhoging van de export uit ontwikkelingslanden;

3. geleidelijke afschaffing van tarief-barrières door geïndustrialiseerde landen;

4. rationalisatie van de werkzaamheid van de internationale instellingen teneinde hen in staat te stellen de handelsproblemen van de ontwikkelingslanden op te lossen, en opheffing van dubbele bevoegdheid en overlappings van die instellingen.

BASISPRODUKTEN.

1. Graan.

Van 31 januari tot 10 maart 1962 is te Genève een conferentie gehouden voor de vernieuwing van het internationaal graanakkoord van 1959. Dit akkoord is voor de duur van drie jaren verlengd met ingang van 1 augustus 1962. België dient zijn bekrachtigingsoorlonde neer te leggen vóór 16 juli 1963.

2. Koffie.

Van 9 juli tot 28 augustus 1962 heeft te New York een conferentie van de Verenigde Naties over koffie plaats gehad. Op laatstgenoemde datum hebben de afvaardigingen een ontwerp van overeenkomst aangenomen, die op 28 september 1962 definitief werd goedgekeurd. De overeenkomst is ondertekend door 22 invoerlanden, waaronder België, en 32 uitvoerlanden. Zij vertegenwoordigen in totaal ongeveer 94,7 % van de wereldinvoer en 95,1 % van de werelduitvoer.

Les buts de cette conférence sont notamment :

1. de contribuer à éliminer les obstacles, les restrictions et les pratiques discriminatoires dans les échanges mondiaux ;

2. de fixer les politiques commerciales de tous les pays et groupements économiques régionaux en vue de faciliter l'expansion du commerce des pays en voie de développement;

3. d'adapter le cadre des institutions existantes en vue d'une coopération internationale dans le domaine du commerce pour atteindre des taux plus élevés d'expansion économique.

La Conférence sera convoquée pour la fin de 1963 ou, au plus tard, dans les premiers mois de 1964. La date définitive dépendre de l'état d'avancement des travaux préparatoires nécessaires.

L'ordre du jour de la Conférence sera déterminé par un Comité préparatoire de 30 membres qui sont déjà désignés.

Il comprendra notamment les points fondamentaux suivants :

1. Accroissement des échanges des pays en voie de développement;

2. Stabilisation des cours des produits primaires et augmentation des exportations en provenance des pays en voie de développement;

3. Elimination graduelle par les pays industrialisés des barrières tarifaires;

4. Rationalisation de l'activité des organismes internationaux pour leur permettre de résoudre les problèmes commerciaux des pays en voie de développement, et élimination des doubles emplois et chevauchements de compétence de ces organismes.

PRODUITS DE BASE.

1. Blé.

Une conférence pour le renouvellement de l'Accord international sur le blé 1959 s'est tenue à Genève du 31 janvier au 10 mars 1962. Cet accord a été renouvelé pour une durée de 3 ans à partir du 1^{er} août 1962. La Belgique doit déposer son instrument de ratification avant le 16 juillet 1963.

2. Café.

Une Conférence des Nations Unies sur le café s'est tenue à New York du 9 juillet au 28 août 1962. A cette date, les délégations ont accepté un projet d'accord dont l'approbation définitive est intervenue le 28 septembre 1962. L'accord a été signé par 22 pays importateurs, dont la Belgique, et par 32 pays exportateurs. Ils représentent au total environ 94,7 % des importations et 95,1 % des exportations mondiales.

3. Suiker.

Na de mislukking van de conferentie voor de herziening van het internationaal suikerakkoord van 1959 (Genève, 12 september, 23 oktober 1961 en 7-14 december 1961), heeft de Internationale Raad op zijn 12^e zitting (Londen, 19-20 maart) onderzocht welke bepalingen van de overeenkomst nog van kracht blijven. Op de 13^e zitting (Londen 1-3 november 1962) is een inleidende bespreking gehouden over de maatregelen die genomen dienen te worden met het oog op nieuwe onderhandelingen over een internationaal akkoord in 1963.

4. Olijfolie.

Van 24 tot 31 mei 1962 is een Commissie van deskundigen van de producerende landen bijeengekomen, met het oog op de vernieuwing van het internationaal akkoord in 1963. Naderhand is een commissie van voorbereiding bijeengekomen te Rome (20-28 juli 1962) en te Madrid (26-27 oktober 1962) om een ontwerp van akkoord voor te bereiden.

België heeft zijn bekrachtigingsoorkonde van het akkoord van 1958 op 27 augustus 1962 neergelegd.

5. Tin.

De internationale overeenkomst (de tweede) die op 24 juni 1960 te New York werd aangenomen, is op 21 februari 1962 in werking getreden. België heeft zijn bekrachtigingsoorkonde neergelegd op 27 juni 1962.

De internationale raad heeft, op zijn vergaderingen, de prijschaal verhoogd en het probleem behandeld van de verkoop van 50.000 ton tin uit de Amerikaanse strategische stocks. De verkoop is op 12 september begonnen (200 ton per week).

6. Lood en zink.

Ten gevolge o.m. van de vrijwillige vermindering van de produktie, is de toestand op de wereldmarkt tegen het einde van het jaar verbeterd, zodat de studiegroep geen enkel voorstel van produktievermindering in 1963 in studie heeft genomen.

De groep heeft ook beslist het advies van de regeringen in te winnen over de beginselen waarop een intergouvernementele overeenkomst zou kunnen berusten.

7. Wol.

Op voorstel van de Verenigde Staten heeft de internationale studiegroep van 10 tot 11 september 1962 een 7^e zitting gehouden te Londen. Beslissingen zijn genomen om de werkzaamheid van de groep enigszins te verruimen.

*
**

8. Tentoonstellingen, landbouwvertegenwoordiging, betrekkingen met de Oostelijke landen.

Een lid van Uw Commissie heeft met nadruk de aanwezigheid van België bepleit op de Tentoonstellingen en Jaarbeurzen in Zuid-Amerika, meer bepaald op deze te

3. Sucre.

Après l'échec de la Conférence pour la révision de l'accord international sur le sucre de 1959 (Genève, 12 septembre - 23 octobre 1961 et 7-14 décembre 1961), le Conseil international a examiné à sa 12^e session (Londres, 19-20 mars) les dispositions de l'accord qui restent en vigueur. A sa 13^e session (Londres, 1^{er}-3 novembre 1962), une discussion préliminaire a eu lieu sur les dispositions qu'il y aurait lieu de prendre en vue de la négociation d'un nouvel accord international en 1963.

4. Huile d'olive.

En vue du renouvellement de l'accord international en 1963, une commission d'experts des pays producteurs s'est réunie du 24 au 31 mai 1962. Un comité préparatoire s'est réuni alors à Rome (20-28 juillet 1962) et à Madrid (26-27 octobre 1962) pour élaborer un projet d'accord.

La Belgique a déposé son instrument de ratification de l'Accord de 1958 le 27 août 1962.

5. Etain.

L'accord international (second accord) adopté à New York le 24 juin 1960 est entré en vigueur le 21 février 1962. La Belgique a déposé son instrument de ratification le 27 juin 1962.

Au cours de ses sessions, le Conseil international a augmenté l'échelle des prix et il a discuté le problème de la vente de 50.000 T d'étain provenant des stocks stratégiques américains. Les ventes ont commencé le 12 septembre (200 T par semaine).

6. Plomb et zinc.

A cause, notamment, des réductions volontaires de la production, la situation du marché mondial s'est améliorée vers la fin de l'année, de sorte que le groupe d'étude n'a mis à l'étude aucune proposition de réduction en 1963.

Le groupe a décidé aussi de demander l'avis des gouvernements au sujet des principes sur lesquels pourrait reposer un accord intergouvernemental.

7. Laine.

Sur la proposition des Etats-Unis, le groupe d'étude international a tenu sa 7^e session à Londres du 10 au 14 septembre 1962. Des décisions ont été prises tendant à développer dans une certaine mesure l'activité de ce groupe.

*
**

8. Foires, représentations agricoles, relations avec les pays de l'Est.

Un commissaire a rompu une lance en faveur de la présence belge aux foires et expositions en Amérique du Sud, et plus spécialement à celle de Lima. Le Minis-

Lima. De Minister heeft hiervoor begrip getoond en de Commissie beloofd het kwestieuze geval aan een nieuw onderzoek te onderwerpen.

Een ander lid heeft inzake onze handelsbetrekking met Kongo deze vraag gesteld :

VRAAG :

Kan de heer Minister mij, voor de jaren 1956 tot 1961 en voor het eerste halfjaar 1962, de waarde van de Belgische uitvoer naar Kongo en van de Belgische invoer uit Kongo mededelen ?

Gelieve het percentage van dat handelsverkeer in verhouding tot onze gezamenlijke in- en uitvoer over de bedoelde periodes te vermelden.

Zou het eveneens mogelijk zijn mij, voor dezelfde periodes, en in verhouding tot de globale buitenlandse handel van Belgisch Kongo of van de Republiek Kongo de uitvoer naar en de invoer uit België mede te delen ?

ANTWOORD :

De tabellen in bijlage II geven een antwoord op het eerste gedeelte van deze vraag, namelijk de totale in- en uitvoer van de B.L.E.U.

Het was echter niet mogelijk om het aandeel van de B.L.E.U. in de totale in- en uitvoer van Kongo vanaf 1960 te bepalen. Die cijfers bestaan niet of zijn onvolledig. Daarom gaat de derde tabel niet verder dan 1959.

**

Een lid heeft uitleg gevraagd over de uitvoermogelijkheden van de landbouwoverschotten.

Deze uitvoer wordt gedramatiseerd. We moeten 5 % van onze productie of 8 miljard frank uitvoeren. Onze beste afnemer is Duitsland, nochtans is ons aandeel in de Duitse invoer van landbouwproducten onvoldoende en moeten we derhalve onze inspanning versterken. Vooral de afzetmogelijkheden in het Rijn-Roergebied moeten geprospecteerd worden.

Voor wat Frankrijk betreft hebben we achterstand en kan een plaats ingenomen worden; zulks blijkt uit een artikel verschenen in het decembernummer van het « Tijdschrift voor de Buitenlandse Handel ».

De bundeling van de inspanningen met deze van het Ministerie van Landbouw en van de Nationale Dienst voor de Afzet van Landbouwprodukten is onontbeerlijk.

Hetzelfde lid meent nog dat de landbouwattachés noodzakelijk landbouwingenieurs moeten zijn; ook licentiaten in handelswetenschappen moeten in aanmerking kunnen komen. Hun statuut dient eveneens herzien te worden.

Tenslotte vroeg dit lid nog, samen met andere, de afzetmogelijkheden in Roemenië te onderzoeken.

tre a fait preuve de compréhension et il a promis à votre Commission de réexaminer la question.

En ce qui concerne nos relations commerciales avec le Congo, un autre membre a posé la question suivante :

QUESTION :

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire connaître, pour les années de 1956 à 1961 et pour le 1^{er} semestre de 1962, la valeur des exportations belges vers le Congo et des importations belges en provenance du Congo ? Je souhaiterais que soit précisé le pourcentage que représentent ces mouvements par rapport à l'ensemble de nos exportations et importations pour ces périodes.

Serait-il également possible de me donner pour ces mêmes périodes, par rapport au commerce extérieur global du Congo Belge ou de la République du Congo, les exportations vers la Belgique et les importations en provenance de la Belgique ?

REPONSE :

Les tableaux de l'annexe II répondent à la première partie de cette question, à savoir : les exportations et les importations totales de l'U.E.B.L.

Par contre, il n'a pas été possible de situer la part de l'U.E.B.L. dans les exportations et les importations totales du Congo à partir de 1960. Ces chiffres n'existent pas ou bien ils sont incomplets. C'est la raison pour laquelle le 3^e tableau s'arrête à 1959.

**

Un commissaire demande des éclaircissements sur les possibilités d'exportation des surplus agricoles.

On dramatise souvent l'effet de ces exportations. Nous devons exporter 5 % de notre production, ce qui représente une valeur de 8 milliards de francs. Encore que l'Allemagne soit notre meilleur client, la part de notre pays dans les importations allemandes de produits agricoles reste insuffisante et dès lors, nous devons intensifier nos efforts dans ce secteur. Ce sont surtout les marchés de la région du Rhin et de la Ruhr qu'il faudrait prospecter.

Quant à la France, nous sommes en retard et il y a là une place à conquérir, ainsi qu'il résulte d'un article publié dans le numéro de décembre du « Bulletin du Commerce extérieur ».

Il est indispensable que les efforts entrepris soient coordonnés avec les initiatives prises par le Ministère de l'Agriculture et l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles.

L'intervenant estime que les attachés agricoles ne doivent pas être nécessairement des ingénieurs agronomes; les licenciés en sciences commerciales devraient avoir également accès à ces fonctions. D'autre part, le statut des attachés devrait être remanié.

Enfin, le même membre, appuyé par d'autres commissaires, demande que l'on examine les débouchés

Laten we petroleum en hout invoeren en we kunnen in dit land leveren. Bovendien zijn hier psychologische voorwaarden aanwezig om onze handelsbetrekkingen te intensificeren.

De Minister heeft op deze vragen aldus geantwoord :

1. Zoals bekend wordt de intracommunautaire handel in landbouwprodukten thans vrijwel volledig beheerst door verordeningen en beschikkingen die het geraamte van het gemeenschappelijke landbouwbeleid vormen. Tot dusver hebben deze teksten betrekking op de volgende produkten : granen, varkens en varkensvlees, eieren, gevogelte, fruit, groente en wijn. Verordeningen voor rundsvlees, rijst en zuivelprodukten zijn in aanmaak. Andere teksten zijn voorzien.

Voor de bedoelde produkten, met uitzondering van vruchten, groenten en wijn, zijn alle bestaande kwantitatieve beperkingen, contingenten, stelsels van verplichte inmenging, invoermonopolies, contracten op lange termijn of minimumprijzen opgeheven en zijn douanerechten afgeschaft. Zij zijn vervangen door het stelsel van de heffingen en vergoedingen zodat de produkten van iedere Lid-Staat op de markten van de partnerlanden verkocht kunnen worden en op deze markten een zekere bescherming tegen de concurrentie van derde landen genieten.

Voor fruit en groente is de invoer van produkten van extra-kwaliteit vrijgemaakt. Voor de overige categorieën blijven de kwantitatieve beperkingen — waarvoor dikwijls een kalender wordt opgemaakt — gedurende een zekere tijd bestaan.

Sedert 30 juli 1962, op welk tijdstip al deze verordeningen van kracht zijn geworden, zijn dus nieuwe en uiterst gunstige omstandigheden voor de uitvoer van produkten der Zes in de gemeenschap tot stand gekomen. Bedoeld tijdstip ligt evenwel nog zo dichtbij dat de desbetreffende statistieken van de buitenlandse handel — waarvan in bijlage een uittreksel — nog geen volstrekt overtuigende aanwijzingen kunnen geven over de concrete uitwerking van de nieuwe regeling. Toch moet ons landbouwwitvoerbeleid worden opgevat in functie van deze regeling en van de toekomstige uitbreiding ervan.

Uiteraard verschillen de middelen om de uitvoer van landbouwprodukten in de hand te werken, vrijwel niet van die waardoor de afzet in het buitenland in het algemeen bevorderd kan worden : doorlopende actie van onze diplomatieke en consulaire posten, voorlichting van de exporteurs, aanwezigheid op manifestaties en inzonderheid op de jaarbeurzen en tentoonstellingen in de partnerlanden wegens hun gespecialiseerd karakter. Sommige van deze manifestaties hebben een bijzonder belang voor de landbouwers : Anuga in Keulen, Groene Week in Berlijn, Voedingssalon in Parijs, enz.

In dit verband zij vermeld dat de Belgische landbouwers bij hun inspanning met het oog op de uitvoer over eigen helpers beschikken. Aan de ambassades zijn namelijk landbouwwattachsés verbonden wier statuut hierna wordt omschreven. Bovendien voert de dienst

offerts par la Roumanie. Si nous importons du pétrole et du bois en provenance de ce pays, nous pourrions lui vendre nos produits. D'ailleurs, le climat psychologique actuel y est favorable à une intensification de nos relations commerciales.

Le Ministre a répondu comme suit :

1. On sait que le commerce intra-communautaire des produits agricoles est actuellement régi dans sa quasi-totalité par les règlements et décisions qui forment l'armature de la politique agricole commune. Ces textes portent jusqu'ici sur les produits suivants : céréales, porcs et viande porcine, œufs, volaille, fruits et légumes, vins. Des règlements sur la viande bovine, le riz et les produits laitiers sont en voie d'élaboration. D'autres textes encore sont prévus.

Dans les domaines visés, à l'exception des fruits et légumes et des vins, toutes les restrictions quantitatives existantes, contingent, systèmes d'incorporation obligatoire, monopoles d'importation, contrats à long terme ou prix minima sont supprimés, de même que les droits de douane. Ils sont remplacés par le système des prélèvements et des restitutions, qui permet aux produits de chacun des Etats membres d'avoir accès aux marchés de ses partenaires et leur assure, sur ces marchés, une marge de protection par rapport à la concurrence des pays tiers.

Dans le domaine des fruits et légumes, l'importation des produits de qualité extra est libérée. Pour les autres catégories, les restrictions quantitatives — qui prennent souvent la forme de calendriers — subsistent pour un certain temps.

Depuis le 30 juillet 1962, date de l'entrée en vigueur de tous ces règlements, de nouvelles conditions se sont donc créées, qui sont éminemment favorables à l'exportation des produits des Six dans la Communauté. Cette date est toutefois encore trop récente pour que les statistiques du commerce extérieur afférentes à ces échanges — dont on trouvera un extrait en annexe — puissent déjà fournir des indications tout à fait probantes sur les effets concrets du nouveau système. C'est néanmoins en fonction de celui-ci et de ses extensions prochaines que doit être conçue notre politique d'exportations agricoles.

Par leur nature même, les moyens à mettre en œuvre au service de la promotion des exportations agricoles ne diffèrent guère de ceux qui sont utilisés pour aider les ventes à l'étranger en général : action au jour le jour des postes diplomatiques et consulaires, information des exportateurs, participation à diverses manifestations et notamment aux foires et expositions sur le territoire des pays partenaires. Parmi celles-ci, certaines revêtent, en raison de leur spécialisation, un intérêt tout particulier pour les agriculteurs : Anuga à Cologne, Semaine verte à Berlin, Salon de l'Alimentation à Paris, etc.

Il est intéressant de souligner à cet égard que, dans leur effort d'exportation, les agriculteurs belges disposent d'une assistance qui leur est propre. Aux ambassades sont, en effet, adjoints des attachés agricoles dont le statut est défini ci-après. En outre, l'Office national

voor afzet van land- en tuinbouwprodukten van het Ministerie van Landbouw terzake een actie welke met die van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel samenvalt en ze aanvult.

Wat de eigen activiteit van mijn bestuur betreft, bestaat er voor een wezenlijk deel in te zorgen dat onze partners, evenals België zelf, de verbintenissen, uit de verordeningen en beschikkingen inzake de gemeenschappelijke landbouwpolitiek nakomen. Zo spant men zich in om te vorderen in de moeilijke taak: de geleidelijke uitschakeling van de protectionistische reflexen die tot dusver de normale expansie van de uitvoer van landbouwprodukten binnen de Gemeenschap hebben belemmerd.

2. In de overeenkomst met Roemenië zijn contingenten gesteld voor de invoer in Benelux van een aantal Roemeense produkten (Landbouwprodukten, hout, petroleumprodukten, machines).

Sommige van die goederen vinden afnemers op de Belgische markt, andere niet, en zulks is de reden waarom de desbetreffende contingenten niet worden opgebruikt.

Meer in het bijzonder inzake de petroleumprodukten stelt de overeenkomst in een speciaal contingent voor de B.L.E.U., en wel:

- a) benzine voor auto's : 100.000 t
- b) gas-oil en fuel-oil : 100.000 t
- c) andere produkten : 67.000 t

Het gaat hier om een beperkend contingent (maximum), vastgesteld in functie van de problemen van ons energiebeleid eensdeels, en van de beperkende politiek met betrekking tot de invoer van petroleumprodukten uit de landen van het Oosten, anderdeels.

In 1961 vonden de Roemenen geen afnemers voor hun benzine en kenden zij moeilijkheden om hun gasoil en fueloil aan de man te brengen.

In 1962 werden er mogelijkheden voor de laatste twee produkten geboden en de Belgische regering aanvaardde dan ook om:

a) het niet-gebruikte saldo van het contingent 1961 (gas-oil en fuel-oil) op het dienstjaar 1962 over te dragen;

b) voor 1962 het contingent van 100.000 ton benzine te vervangen door een contingent van 30.000 ton gas-oil en fuel-oil; deze beslissing is evenwel ondergeschikt aan de voorwaarde dat de Belgische nijverheid voor een bepaald bedrag ($\pm$ 750 miljoen) bestellingen krijgt.

Dat de vergunningen voor dit bijkomend contingent nog niet werden toegewezen, is te wijten aan het feit dat de voorziene bestellingen tot op heden niet zijn gedaan.

**

des Débouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.), dépendant du Ministère de l'Agriculture, exerce en la matière une action qui double et complète celle de l'Office belge du Commerce extérieur.

Quant à l'action propre de mon administration, elle consiste pour une part essentielle à veiller au respect, par nos partenaires comme par la Belgique elle-même, des engagements découlant du Traité et des règlements et décisions de la politique agricole commune. Ainsi s'efforce-t-elle de progresser dans la tâche difficile qui consiste à vaincre petit à petit les réflexes protectionnistes qui ont entravé jusqu'ici l'expansion normale des exportations agricoles dans la Communauté.

2. L'accord avec la Roumanie contingente l'importation dans les pays de Benelux d'un certain nombre de produits roumains (produits agricoles, bois, produits pétroliers, machines).

Certaines de ces marchandises trouvent preneur sur le marché belge, d'autre pas, ce qui explique l'état de sous-épuisement des contingents y afférents.

Concernant plus spécialement les produits pétroliers, l'accord prévoit un contingent spécial pour l'U.E.B.L., soit:

- a) essence d'automobile : 100.000 t
- b) gas-oil et fuel-oil : 100.000 t
- c) autres produits : 67.000 t

Il s'agit ici d'un contingent limitatif (maximum), fixé en fonction de nos problèmes de politique énergétique, d'une part, et, d'autre part, de la politique restrictive concernant les importations de produits pétroliers en provenance des pays de l'Est.

En 1961, les Roumains ne trouvèrent pas preneur pour leur essence et éprouvèrent des difficultés à placer le gas-oil et le fuel-oil.

Des possibilités s'étant offertes en 1962 quant à ces deux derniers produits, le Gouvernement belge accepta:

a) de reporter à l'exercice 1962 le solde non réalisé du contingent 1961 (fueloil et gasoil);

b) de remplacer, pour 1962, le contingent de 100.000 tonnes d'essence par un contingent de 30.000 tonnes de gas-oil et de fuel-oil; cette décision n'est toutefois valable qu'à la condition que l'industrie belge obtienne des commandes pour un montant déterminé ($\pm$ 750 millions).

Si les licences pour ce contingent supplémentaire n'ont pas encore été accordées, c'est parce que les commandes escomptées n'ont pas été passées jusqu'à présent.

**

Een ander lid stelde deze vragen :

1. *De jaarbeurzen worden zo georganiseerd dat enigszins willekeurig firma's worden gesubsidieerd en andere niet. Welk zijn de criteria voor het vaststellen van de toelagen ?*

2. *De invoer van goedkope meubelen uit Hongarije en Roemenië geeft aanleiding tot bezorgdheid. Wat doet Uw Ministerie ?*

3. *De taxe op de invoer in de V.S. van geslepen diamant, ten bedrage van 10 % zou moeten afgeschaft of verminderd worden. Welke zijn de vooruitzichten ?*

4. *Wanneer beginnen de zildagen voor de export in de provinciesteden ? En welke steden komen hiervoor in aanmerking.*

ANTWOORDEN :

1. *Jaarbeurzen.*

Ten einde aan de tussenkomst van de Staat de grootst mogelijke doeltreffendheid te geven, wordt er jaarlijks een programma voor de jaarbeurzen opgesteld, waarbij een keuze gedaan wordt onder de zeer talrijke manifestaties in de wereld, zodanig dat het deelnemen met staatstoelagen geconcentreerd wordt op manifestaties waarvan de waarde gekend is.

Als algemene norme wordt aangenomen dat een jaarbeurs een gespecialiseerd karakter moet vertonen. Zo zijn er 23 tentoonstellingen in de E.E.G. en Groot-Brittannië gekozen, die alleen gespecialiseerd zijn en zich richten tot de vaklui met uitsluiting van het grote publiek. Nochtans zijn er een aantal landen waar geen gespecialiseerde manifestaties plaatsgrijpen en zo komt het dat ook nog algemene jaarbeurzen op het programma van de tentoonstellingen voorkomen.

De firma's die wensen deel te nemen aan een op het programma voorkomende tentoonstelling kunnen steeds van de staatstussenkomst genieten, behalve in enkele uitzonderlijke gevallen, waar gebleken is dat de produkten niet te verkopen waren, bv. omdat zij niet beantwoorden aan de vereisten van de « Food and Drug Administration » in de Verenigde Staten.

Het bedrag dat voorkomt op de begroting van buitenlandse handel voor jaarbeurzen bevond zich inderdaad vroeger op de begroting van Economische Zaken. Dit Departement steunde voorheen de exposanten op vrijwel dezelfde manier als thans door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel gedaan wordt.

2. *Invoer van goedkope meubelen uit Hongarije en Roemenië.*

De enquête betreffende het abnormaal karakter van de prijzen der ingevoerde meubelen uit de Oostlanden wordt op dit ogenblik gedaan door het Ministerie van Economische Zaken dat terzake uitsluitend bevoegd is. De uitslag van deze enquête is mij dus nog niet bekend maar ik zal niet nalaten de Senator daarvan op de hoogte te brengen zodra gegevens te mijner beschikking zijn.

Un autre membre a posé les questions suivantes :

1. *Les foires sont ainsi organisées que certaines firmes sont subsidiées et d'autres pas, suivant des décisions plus ou moins arbitraires. Quels sont les critères admis pour l'octroi des subsides ?*

2. *Les importations de meubles bon marché de Hongrie et de Roumanie provoquent des inquiétudes. Que fait votre Ministère à cet égard ?*

3. *Le droit de 10 % appliqué par les Etats-Unis sur les importations de diamants taillés devrait être supprimé ou réduit. Quelles sont les perspectives à ce sujet ?*

4. *Quand commenceront les journées de l'exportation dans les villes de province ? Dans quelles villes seront-elles organisées ?*

REPONSES :

1. *Foires.*

Afin de donner la plus grande efficacité aux interventions de l'Etat, l'Administration établit chaque année un programme de participation aux foires, comportant un choix parmi les très nombreuses manifestations organisées dans le monde, de façon à concentrer les participations bénéficiant d'une aide de l'Etat sur des manifestations dont la valeur est connue.

Il est admis comme norme générale que les foires doivent présenter un caractère de spécialisation. Ainsi, le programme prévoit, dans les pays du Marché commun et en Grande-Bretagne, 23 expositions qui sont toutes spécialisées et s'adressent aux acheteurs professionnels, à l'exclusion du grand public. Toutefois il y a un certain nombre de pays où aucune manifestation spécialisée n'a lieu, et c'est ainsi que quelques foires générales figurent encore au programme des participations aux expositions.

Les firmes qui souhaitent participer à une foire prévue au programme peuvent toujours bénéficier de l'aide de l'Etat, sauf dans quelques cas exceptionnels où il est apparu qu'il s'agissait de produits qui ne pouvaient être vendus, par exemple, parce qu'ils ne correspondaient pas aux exigences de la « Food and Drug Administration » des Etats-Unis.

Il est exact que le montant inscrit pour les foires au budget du Commerce Extérieur figurait auparavant au budget des Affaires Economiques. Ce Département subsidiait naguère les exposants à peu près de la même manière que l'Office Belge du Commerce Extérieur le fait maintenant.

2. *Importations de meubles bon marché de Hongrie et de Roumanie.*

L'enquête concernant le caractère anormal des prix des meubles importés des pays de l'Est est actuellement effectuée par le Ministère des Affaires Economiques, seul compétent en la matière. Le résultat de l'enquête ne m'est donc pas connu, mais je ne manquerai pas de le communiquer à l'honorable membre dès que je disposerai des éléments nécessaires.

3. *Diamant.*

a) België heft inderdaad geen invoerrechten op ruwe en geslepen diamant.

De Verenigde Staten heffen geen rechten op volledig ruwe diamant, maar wel op gezaagde of gekleefde diamant (15 %) en op geslepen diamant (9 à 10 %).

Gezien de belangrijkheid van onze diamantuitvoer naar de Verenigde Staten hebben wij er inderdaad belang bij dat de Amerikaanse invoerrechten zo laag mogelijk liggen, en daarom wordt aan deze post een bijzondere aandacht besteed bij tariefonderhandelingen.

b) Wat de « Trade Expansion Act » betreft, zinspeelt de heer Senator vermoedelijk op de fakulteit die door het Amerikaanse Kongres aan de President gegeven wordt om tariefverminderingen te negociëren tot 20 % en de invoerrechten in de Verenigde Staten tot nul te brengen voor produkten waarvan de handel voor 80 % gevoerd wordt tussen de Verenigde Staten enerzijds en het land waarmee onderhandeld wordt anderzijds.

Deze mogelijkheid geldt ook voor de tariefonderhandelingen die tussen de Verenigde Staten en de Europese Gemeenschap zullen gevoerd worden.

4. *Inlichtingen betreffende export.*

Sinds meer dan een jaar werkt de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel mede aan exportmanifestaties die door diverse organisaties voor de kleine en middelgrote ondernemingen ingericht werden in talrijke centra van het land.

De direkte actie van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel in de bijzonderste steden van het land wordt op dit ogenblik georganiseerd. Zij hangt af van de rekrutering van nieuwe agenten. Reeds werd de provinciale overheid hierover geraadpleegd. Deze agenten zullen alle steden van het land afreizen en een bestendig kantoor hebben bij de provinciale besturen.

*
**

Een lid heeft zijn tevredenheid uitgedrukt over de integratie van de « Jaarbeurzen en Tentoonstellingen » in het Ministerie van Buitenlandse Handel. Hij betoogt andermaal dat we te weinig aanwezig zijn in Zuid-Amerika. Hij verwijst naar het succes dat in 1957 geboekt werd te Bogota vooral ten behoeve van de kleine en middelgrote ondernemingen.

Hetzelfde lid insisteert opdat een grotere propaganda zou gevoerd worden voor de uitvoer van Belgische druiven. Wat gedaan werd door de Dienst voor Afzet is onvoldoende.

De handelsprospectie die een paar jaar geleden begonnen werd moet met nadruk worden voortgezet, aangepast en, overeenkomstig de opgedane ervaringen, worden verbeterd.

De Minister antwoordt dat nieuwe prospectors werden aangesteld en dat de werkmethodes lopend worden aangepast.

*
**

3. *Diamant.*

a) Il est exact que la Belgique ne prélève pas de droits de douane sur le diamant brut ou taillé.

Les Etats-Unis n'appliquent pas de droits sur le diamant brut, mais ils prélèvent 15 % sur le diamant scié ou coupé, et 9 à 10 % sur le diamant taillé.

Compte tenu de l'importance de notre commerce d'exportation de diamants vers les Etats-Unis, nous avons, en effet, tout intérêt à ce que les droits soient, à l'importation, le plus bas possible aux Etats-Unis, et c'est pourquoi ce poste retient l'attention dans les négociations tarifaires.

b) En ce qui concerne le « Trade Expansion Act », l'honorable membre fait sans doute allusion à la faculté, que le Congrès américain accorde au Président, de négocier des réductions tarifaires pouvant atteindre 20 % et de réduire les droits de douane aux Etats-Unis à zéro pour les produits dont le commerce entre les Etats-Unis, d'une part, et les pays avec lesquels ceux-ci négocient, d'autre part, représente 80 % du commerce total.

Cette faculté vaut également pour les négociations tarifaires qui seront menées entre les Etats-Unis et la Communauté Economique Européenne.

4. *Renseignements concernant les exportations.*

Depuis plus d'un an, l'Office Belge du Commerce Extérieur collabore aux manifestations en faveur des exportations mises sur pied dans de nombreux centres du pays par diverses organisations pour les petites et moyennes entreprises.

L'action directe de l'O.B.C.E. dans les principales villes de Belgique est actuellement en voie d'organisation. Elle dépend du recrutement de nouveaux agents. Déjà, les autorités provinciales ont été consultées à ce sujet. Les agents en question visiteront toutes les villes du pays et ils auront un bureau permanent auprès des Gouvernements provinciaux.

*
**

Un membre dit sa satisfaction de constater que le Service des Foires et Expositions a été transféré au Ministère du Commerce extérieur. Il souligne une nouvelle fois le caractère insuffisant de notre présence en Amérique du Sud. Il rappelle le succès remporté en 1957 à Bogota, et qui intéresse surtout nos petites et moyennes entreprises.

Le même commissaire insiste pour qu'on intensifie la propagande en faveur de l'exportation des raisins belges. Ce qui a été fait par l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles est insuffisant.

La prospection commerciale, qui a débuté il y a quelques années, doit être poursuivie énergiquement, adaptée et améliorée sur la base de l'expérience acquise.

Le Ministre répond que de nouveaux prospecteurs ont été désignés et que les méthodes de travail font l'objet d'adaptations constantes.

*
**

Een ander lid vroeg of de blik waarmee we de economische wereld bezien niet veranderd is. Zijn we niet te weinig vertegenwoordigd in Zuid-Oost-Europa? Hij beveelt de oprichting aan van een bijzondere dienst in deze gewesten.

Op deze suggestie werd geantwoord dat handelsmissies deze dagen vertrekken naar de genoemde gewesten en dat de prospectie aldaar met grotere zorg geschiedt. Nochtans wordt aandacht gevraagd voor de bijzondere handelspraktijken die bestaan in landen met een staatsmonopolie, voor het feit dat we een gemeenschappelijk Benelux-optreden hebben op het gebied van de buitenlandse handel en we eerstdaags hopen te komen tot een communautair optreden van de Zes. Voor wat de omvang van de handel betreft met landen die onder staatsmonopolie staan moge hier herinnerd worden aan het feit dat deze slechts 5,8 % bedraagt van de totale handel van de Zes.

Antwoordend op een vraag betreffende de werking van de Rijnvaartcommissie, zegde de Minister dat inzake de uitwegen van de Schelde de besprekingen terug op dreef waren gekomen en dat een uiteindelijke oplossing werd benaderd.

III. DE HUIDIGE STAND DER E.E.G.-ONDERHANDELINGEN. GESTELDE PROBLEMEN.

Budgettair gesproken is de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verantwoordelijk voor de betaling van het aandeel van België in de administratieve lasten van de E.E.G.

Uw Commissie stelt evenwel vast dat, in feite, de eigen verantwoordelijkheid van de Minister van Buitenlandse Handel op het vlak van de E.E.G. beperkt is dan zijn budgettaire verantwoordelijkheid zou kunnen doen geloven.

Wij zien immers dat de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister, adjunct voor Buitenlandse Zaken, het heft in handen hebben voor alles wat de algemene economische vraagstukken van de E.E.G. betreft.

Zonder ons te willen uitspreken over de interne werkverdeling in dit twee- of zelfs driehoofdig Ministerie, menen wij toch dat het enigszins tegenstrijdig is dat uw Commissie zich wel kan bezighouden met de begrotingsposten van de E.E.G., *maar dat zij, via de persoon van de Minister van Buitenlandse Handel, niet in dezelfde mate betrokken wordt bij de algemene economische beleidsvragen die uit de E.E.G. voortvloeien.*

Deze feitelijke toestand lijkt des te onlogischer daar het Verdrag van Rome voorziet in een gemeenschappelijk handelsbeleid en daar allerlei initiatieven werden genomen om hieraan een begin van uitvoering te geven. (Zie Publikatieblad van 4 november 1961 en 5 oktober 1962). Anderzijds zijn de aanbevelingen 1960 van het Europees Parlement over de coördinatie der handelspolitiek ten aanzien van landen met een abnormaal laag loonpeil met een stelsel voor staatshandel met meervoudige wisselkoersen en ten overstaan van landen in ontwikkeling eveneens gericht op het bevorderen van een gemeenschapsbeleid voor deze vragen.

Un autre commissaire demande si l'optique dans laquelle nous voyons l'économie mondiale n'est pas dépassée. Ne sommes-nous pas trop faiblement représentés dans le sud-est de l'Europe? L'intervenant recommande la création d'un service spécial pour ces régions.

En réponse à cette suggestion, il a été communiqué que des missions commerciales sont sur le point de partir pour les régions visées par le commissaire et que la prospection y est menée avec un soin accru. Un membre attire l'attention sur les pratiques commerciales particulières des pays à monopole d'Etat et sur l'existence d'une attitude commune du Benelux dans le domaine du commerce extérieur, en attendant qu'il soit possible, comme nous l'espérons, d'arrêter une attitude commune des Six. Quant au volume du commerce des « Six » avec les pays à monopole d'Etat, on ne doit pas perdre de vue qu'il n'intervient que pour 5,8 % dans le total des échanges commerciaux de la C.E.E.

En réponse à une question concernant les activités de la Commission pour la Navigation rhénane, le Ministre annonce que les pourparlers relatifs aux voies d'accès de l'Escaut ont été relancés et que la solution définitive semble être en vue.

III. SITUATION ACTUELLE DES NEGOCIATIONS RELATIVES A LA C.E.E. PROBLEMES QUI SE POSENT.

Sur le plan budgétaire, c'est le Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique qui est responsable du paiement de la quote-part de la Belgique dans les charges administratives de la C.E.E.

Mais votre Commission constate qu'en fait, les responsabilités propres du Ministre du Commerce Extérieur sur le plan de la C.E.E. sont plus limitées que ne pourrait le faire croire sa responsabilité budgétaire.

Nous voyons, en effet, que le Ministre des Affaires Etrangères et le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères ont la haute main sur tout ce qui regarde les problèmes économiques généraux de la C.E.E.

Sans vouloir nous prononcer sur la division interne du travail dans ce Ministère, bicéphale ou même tricéphale, nous estimons qu'il semble quelque peu contradictoire que votre Commission puisse s'occuper des postes budgétaires de la C.E.E. *mais qu'elle ne soit pas associée dans la même mesure, à travers la personne du Ministre du Commerce Extérieur, aux problèmes généraux de politique économique qui découlent de la C.E.E.*

Cette situation de fait apparaît d'autant plus illogique que le Traité de Rome prévoit une politique commerciale commune et que diverses initiatives ont été prises dans le but de donner un commencement d'exécution à cette politique (voir le Journal officiel des Communautés européennes des 4 novembre 1961 et 5 octobre 1962). Par ailleurs, la résolution adoptée en 1960 par le Parlement européen et relative à la coordination des politiques commerciales à l'égard des pays « à salaires anormalement bas », de ceux à commerce d'Etat, de ceux pratiquant des taux de change multiples, ainsi qu'à l'égard des pays en voie de développement tend, elle aussi, à favoriser l'élaboration d'une politique communautaire dans ces domaines.

Niettegenstaande deze dubbelzinnige situatie heeft uw Commissie geïnsisteerd om een nauwkeurig overzicht te krijgen over de stand der E.E.G. werkzaamheden en over de algemeen-economische maatregelen die op de agenda staan voor 1963.

Voortgaande in deze orde van gedachten heeft een lid de vraag gesteld of de Europese economische vragen administratief behandeld en (of) gecoördineerd werden door een bijzondere afdeling van de « Buitenlandse Economische Betrekkingen », dan wel of deze coördinatie het werk is van de Belgische Gevolmachtigde bij de E.E.G. Het lid herinnerde zich, dat lang geleden, over deze activiteit een brochure was gepubliceerd, doch dat men de laatste tijd aangewezen was op sporadische persberichten. Hij meende dat het aanbeveling zou verdienen dat hier in een meer vaststaand kader en overeenkomstig vaststaande richtlijnen zou worden opgetreden.

In dit verband werd verder de wens uitgesproken dat aan de Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement tijdig documentatie zou worden ter hand gesteld over vragen in behandeling bv. over de aanhangige direktieven betreffende de mededinging, over de omstreden vragen van het buitenlands tarief voor de belangrijkste produkten, over onze visie op het regionaal beleid in een intra-communautaire markt en de vermoedelijke industriële en agrarische verschuivingen, over de grote lijnen van een monetaire Europese politiek in het licht van mogelijke economische distorsies, over de betekenis van de « Trade Expansion Act » die de eerstkomende tijd een hogere actualiteit zal krijgen.

**

In verband met de coördinatie van ons Europees economisch beleid zij hier verwezen naar de manier waarop België toelaat aan de E.E.G. de artikelen 85 en 86 van het Verdrag, de mededinging betreffend, uit te voeren. De Commissie der E.E.G. concentreert haar inspanningen op een eenzijdige manier op het bestrijden van alle denkbare afspraken tussen ondernemingen, doch beperkt zich tot het afleggen van verklaringen over het feitelijk en algeheel openstellen van de markten. De staatsmonopolies of met staatsgeldende geleide ondernemingen zijn nog steeds niet onder een concurrentieel regime gekomen, de belangrijkste markten die in handen zijn der openbare besturen worden vaak meer geleid door de bekommernis bepaalde economische structuren te bevorderen of er nieuwe te scheppen dan door de wil overeenkomsten tot stand te brengen die de concurrentiële positie van de inter-communautaire economie versterken. Indien we niet meer aandacht verlenen aan de problematiek dan zullen we eerstdaags staan voor wijzigingen in de economische structuren die voortspruiten uit regionale achterstand, doch die geforceerd worden door de macht van een of andere staat ten nadele van een andere.

Sommige leden hebben in dit verband verder onderstreept hoe belangrijk een communautair optreden is in de economische betrekkingen met landen die een staatshandel volgen en met landen waar uitermate lage lonen bestaan.

En dépit de cette situation équivoque, votre Commission a insisté pour être mise en possession d'une analyse détaillée des activités de la C.E.E. et des mesures économiques générales qui seront à l'ordre du jour en 1963.

Toujours dans cet ordre d'idées, un membre demande si les questions économiques européennes ont été traitées ou coordonnées sur le plan administratif par une section spéciale des « Relations économiques extérieures » ou si la coordination est l'œuvre du plénipotentiaire belge auprès de la C.E.E. L'intervenant se rappelle qu'une brochure avait été publiée autrefois au sujet de cette activité, mais que, dans les derniers temps, l'information s'est limitée à quelques rares communiqués de presse. Il croit que, dans ce domaine, il conviendrait d'agir d'après des critères plus stables et des directives plus précises.

A cet égard, il a également exprimé le vœu que les délégués belges au Parlement européen soient documentés en temps utile sur les questions en discussion, et notamment sur les directives actuelles en matière de concurrence, sur la question tant controversée du tarif extérieur pour les principaux produits, sur la position prise par la Belgique en ce qui concerne la politique régionale à suivre dans le cadre d'un marché intra-communautaire et sur les déplacements qui se produiront probablement dans les secteurs industriel et agricole, sur les grandes lignes d'une politique monétaire européenne dans l'éventualité de distorsions économiques, sur le sens du « Trade Expansion Act », qui prendra prochainement un caractère d'actualité plus prononcé.

**

Quant à la coordination de notre politique économique sur le plan européen, il y a lieu de rappeler comment la Belgique permet à la C.E.E. d'appliquer les articles 85 et 86 du Traité, relatifs à la concurrence. La Commission de la C.E.E. concentre ses efforts sur la lutte contre toutes les ententes que les entreprises peuvent établir entre elles, mais elle se borne à faire des déclarations quand il s'agit de la libération effective et totale des marchés. Aujourd'hui encore, les monopoles d'Etat et les entreprises bénéficiant de fonds publics ne fonctionnent toujours pas suivant un régime concurrentiel et souvent, les importants marchés qui sont aux mains des pouvoirs publics sont soumis à une orientation inspirée davantage par le souci de favoriser certaines structures économiques existantes, ou d'en créer de nouvelles, que par la volonté d'arriver à des accords de nature à renforcer la position concurrentielle de l'économie communautaire. Si nous ne sommes pas plus attentifs à ces problèmes, nous verrons bientôt se produire dans les structures économiques des changements dus aux retards dans le développement de certaines régions, mais rendus inévitables par la politique que l'un ou l'autre Etat aura menée au détriment de ses partenaires.

A ce propos, plusieurs membres ont souligné l'importance d'une action communautaire dans les relations économiques avec les pays qui pratiquent le commerce d'Etat et avec les pays à salaires anormalement bas.

« Trade Expansion Act » en « Buy American Act ».

Op 25 en 26 januari hebben te Brussel besprekingen plaats gevonden tussen de afgevaardigde der Verenigde Staten, de heer Christian Herter, en de E.E.G.-Commissie over het antwoord dat de Zes geven op de « challenge » hun aangeboden door de « Trade Expansion Act ». Deze wet, genomen op een ogenblik dat men de opname van Groot-Brittannië in de E.G.G. verwachtte, biedt aan de President der V.S. de mogelijkheid de invoerrechten met 50 % te verminderen. Hij kan zelfs, voor zekere industriële producten, de tarieven op nul brengen. Onder deze producten worden genoemd vliegtuigen, kolen, voertuigen, margarine, glas, verf, schoonheidsartikelen, industriële en landbouwmachines, muzikale instrumenten, organische chemicaliën en bureau-machines. Indien dit initiatief met succes bekroond werd zou één markt voor industriële producten ontstaan die 80 % omvat van de werelduitvoer.

Is gebleken uit de gevoerde besprekingen dat de V.S. nog op de geplande tarievenafbouw staan nu de kansen op de intrede van Groot-Brittannië gering geworden zijn ? Welke is de werkelijke betekenis van de voorgestelde tariefverminderingen ? Blijft de « Buy American Act » bestaan ? Hoe reageert hij voorkomend initiatief van de V.S. de E.E.G. en welke verplichtingen zijn hieraan verbonden ? Welke is de houding van België tegenover deze eventualiteit van deze « Kennedy round » en welke houding zal België aannemen in april of mei op de G.A.T.T.-Conferentie ter voorbereiding van de tarief-onderhandelingen van 1964 ?

1. Overzicht van de Minister over de werkzaamheden van de E.E.G.

De afschaffing van de douanerechten tussen de Lid-Staten en de invoering van het gemeenschappelijk buitentarief geschieden op grond van de bepalingen van het Verdrag van Rome en van de versnellingsbeschikking van 12 mei 1960, aangevuld door een beschikking van de Zes van 15 mei 1962.

Met inachtneming daarvan en mede gelet op het feit dat, nu de tweede etape van de Gemeenschappelijke Markt op 1 januari 1962 is ingegaan, het einde van de overgangsperiode is vastgesteld op 31 december 1969, ziet de toestand op dit gebied er uit als volgt :

a) alle kwantitatieve beperkingen bij de invoer van industriële produkten uit de lid-staten zijn opgeheven op 31 december 1961.

b) de beperkingen bij de uitvoer tussen de lid-staten zijn opgeheven met ingang van het jaar 1962.

c) de afbraak van de douanetarieven tussen de Zes bedraagt voor de industriële produkten :

50 % van de basisrechten van 1957, op 1 juli 1962;

60 % van de basisrechten van 1957, op 1 juli 1963;

70 % van de basisrechten van 1957, op 31 december 1964;

80 % van de basisrechten van 1957, op 31 december 1965.

« Trade Expansion Act » et « Buy American Act ».

Les 25 et 26 janvier, des entretiens ont eu lieu à Bruxelles, entre M. Christian Herter, délégué des Etats-Unis, et la Commission du Marché commun, sur la réponse à donner par les Six au défi qui leur est lancé par le « Trade Expansion Act ». Cette loi, intervenant au moment où l'on attendait l'entrée de la Grande-Bretagne dans la C.E.E., permet au Président des Etats-Unis de réduire les droits d'entrée de 50 %. Pour certains produits industriels, il peut même réduire les tarifs à zéro. Parmi ces produits figurent les avions, le charbon, les véhicules, la margarine, le verre, la couleur, les produits de beauté, l'outillage industriel et agricole, les instruments de musique, les produits chimiques organiques et les machines de bureau. Si cette initiative venait à être couronnée de succès, l'on verrait s'établir un marché unique des produits industriels, qui comprendrait 80 % des exportations mondiales.

Les négociations qui ont eu lieu ont-elles fait apparaître que les Etats-Unis tiennent toujours au démantèlement des tarifs qui avait été envisagé, à présent que les chances de voir la Grande-Bretagne entrer au Marché commun sont devenues plutôt minimes ? Quel est le sens réel des réductions proposées ? Le « Buy American Act » existe-t-il encore ? Quelle est la réaction de la C.E.E. à cette initiative des Etats-Unis et quelles obligations cela entraîne-t-il ? Quelle est la position de la Belgique devant l'éventualité de ce « Kennedy round » et quelle sera l'attitude de notre pays lorsque se tiendra, en avril ou en mai, la Conférence du G.A.T.T. qui doit préparer les négociations tarifaires de 1964 ?

1. Exposé du Ministre sur les travaux de la C.E.E.

La suppression des barrières douanières entre les Etats membres et la mise en place du tarif extérieur commun se sont effectuées sur la base des dispositions du Traité de Rome et de la décision d'accélération du 12 mai 1960, complétée par une décision des Six du 15 mai 1962.

Compte tenu de ces éléments, et aussi du fait que la fin de la période transitoire est fixée au 31 décembre 1969 puisque la deuxième étape du Marché commun a commencé le 1^{er} janvier 1962, la situation dans ce domaine se présente comme suit :

a) Toutes les restrictions quantitatives aux importations de produits industriels originaires des Etats membres ont été supprimées au 31 décembre 1961.

b) Les restrictions à l'exportation entre les Etats membres ont été levées au début de l'année 1962.

c) La démobilitation tarifaire entre les Six comporte pour les produits industriels :

une réduction de 50 % des droits de base de 1957, au 1^{er} juillet 1962;

une réduction de 60 % des droits de base de 1957, au 1^{er} juillet 1963;

une réduction de 70 % des droits de base de 1957, au 31 décembre 1964;

une réduction de 80 % des droits de base de 1957, au 31 décembre 1965.

In de landbouwsector, die niet onder de gemeenschappelijke ordening van de markten valt, zijn de rechten, behoudens enkele zeldzame uitzonderingen, op 1 juli 1962 eenvormig tot 35 % verlaagd. De verlaging van de rechten zal op 31 december 1965 dus 65 % bedragen.

De rechten die op 31 december 1965 nog geheven worden zullen gedurende de derde etape van de Gemeenschappelijke Markt afgeschaft moeten worden in een tempo dat de Raad van Ministers zal vaststellen;

d) wat betreft de betrekkingen met derde landen, zullen de nationale douanetarieven op 1 juli 1963 een tweede maal nader tot het gemeenschappelijk buitentarief worden gebracht. Op dat ogenblik zal het verschil tussen de rechten volgens de nationale tarieven en die volgens het gemeenschappelijk buitentarief met 60 % verminderd zijn. De volledige invoering van het gemeenschappelijk buitentarief zal moeten plaatshebben gedurende de derde etappe, tegelijk met de opheffing van de laatste douanerechten tussen de Zes.

Inzake de totstandbrenging van de Economische Unie zijn in 1962 zeer grote vorderingen gemaakt. De belangrijkste van de aangenomen maatregelen is voorzeker de verordening n° 17 over de toepassing van regels betreffende de mededinging, neergelegd in de artikelen 85 tot 89 van het Verdrag van Rome. Die verordening houdt onder meer het beginsel in dat de betrokken ondernemingen verplicht zijn hun overeenkomsten, die de mededinging kunnen vervalsen of beperken, aan de Commissie te melden.

Aan de andere kant moet het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap volledig tot stand gebracht zijn op het einde van de overgangperiode. Een nieuwe stap op die weg is gezet doordat aan de Raad, een ontwerp-verordening is voorgelegd die de nationale prioriteit op de arbeidsmarkt opheft, zoals die nog in de verordening n° 15 van de Raad voorkomt.

Voorts zijn in de loop van het jaar de eerste richtlijnen gegeven voor de uitvoering van algemene programma's inzake de opheffing van de beperkingen bij de vrije verstrekking van diensten en de vrije vestiging.

Ten slotte is op het gebied van de belastingen besloten tot een stand-still wat betreft de compenserende belastingen bij invoer en de teruggaven bij uitvoer, en is een gemeenschappelijke berekeningswijze van die belastingen en teruggaven in studie genomen. Tegelijk is een poging ondernomen om de regelingen inzake omzetbelastingen te harmoniseren.

In de landbouwsector moet worden gewezen op de inwerkingtreding, op 30 juli 1962, van de verordeningen houdende de geleidelijke totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen, varkensvlees, eieren, slachtpluimvee, groenten en fruit. Het is bekend dat die verordeningen op 14 januari 1962 door de Raad van Ministers zijn aangenomen.

De regeling die op de vorengenoemde produkten toepasselijk is, berust op het stelsel van de heffingen die, in de betrekkingen tussen de lid-staten met derde lan-

Dans le secteur agricole, non soumis à une organisation commune des marchés, la réduction des droits a été uniformisée au 1^{er} juillet 1962 à 35 %, sauf quelques rares exceptions. La réduction des droits au 31 décembre 1965 atteindra donc 65 %.

Les droits encore en vigueur au 31 décembre 1965 devront être supprimés au cours de la troisième étape du Marché commun, selon un rythme à déterminer par le Conseil de Ministres.

d) Quant aux relations avec les pays tiers, le deuxième rapprochement des tarifs douaniers nationaux vers le tarif extérieur commun se situera au 1^{er} juillet 1963. A ce moment, l'écart entre les droits des tarifs nationaux et ceux du tarif extérieur commun sera réduit de 60 %. La mise en place complète du tarif extérieur commun devrait intervenir au cours de la 3^e étape, parallèlement à la disparition des derniers droits de douane entre les Six.

La réalisation de l'Union économique a fait, au cours de l'année 1962, de très larges progrès. Parmi les mesures adoptées, la plus importante est certainement le règlement n° 17 portant application des règles de concurrence édictées aux articles 85 à 89 du Traité de Rome. Ce règlement pose notamment le principe de la notification obligatoire à la Commission, par les entreprises intéressées, des ententes qui risquent de fausser ou de restreindre la concurrence.

Par ailleurs, la libre circulation totale des travailleurs à l'intérieur de la Communauté doit être réalisée à la fin de la période transitoire. Un nouveau pas a été accompli dans ce sens par la transmission au Conseil d'une proposition de règlement qui abolit la priorité nationale sur le marché de l'emploi, telle qu'on la trouve encore dans le règlement n° 15 du Conseil.

D'autre part, les premières directives ont été prises au cours de cette année en vue de la mise en œuvre des programmes généraux pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services et à la liberté d'établissement.

Enfin, dans le domaine fiscal, un stand still a été décidé en ce qui concerne les taxes compensatoires à l'importation et les ristournes à l'exportation et une méthode commune de calcul de ces taxes et ristournes est à l'étude. Parallèlement, une tentative d'harmonisation des systèmes de taxes sur le chiffre d'affaires a été entreprise.

Dans le secteur agricole, il convient de signaler la mise en vigueur, le 30 juillet 1962, des règlements portant établissement graduel d'une organisation commune des marchés dans les secteurs des céréales, de la viande porcine, des œufs, de la viande de volaille, des fruits et légumes. On se souviendra que ces règlements avaient été adoptés par le Conseil de Ministres le 14 janvier 1962.

Le régime applicable aux produits susmentionnés repose sur le système des prélèvements qui, dans les relations entre pays membres et avec les pays tiers, se

den, in de plaats komen van de contingenten en de douanetarieven die totnogtoe van kracht waren. Die heffingen, welke van dag tot dag veranderen, maken het mogelijk het produkt op te trekken tot het prijspeil van de invoer.

Hetzelfde heffingenstelsel zal worden toegepast op zuivelprodukten, rijst en rundvlees, waarover thans onderhandelingen worden gevoerd tussen de zes lidstaten.

Ook op het gebied van de handelspolitiek ten opzichte van derde landen heeft de Raad een belangrijke beschikking genomen op 25 september 1962, toen hij het gemeenschappelijk werkprogramma goedkeurde.

De nieuwe associatie-overeenkomst die met ingang van 1 januari 1963 de zes lidstaten van de Gemeenschappelijke Markt voor vijf jaren zal verbinden aan de achttien onafhankelijke Afrikaanse staten en Madagaskar, is op 20 december 1962 geparafeerd.

Het document zal waarschijnlijk in januari 1963 worden ondertekend; het zal vervolgens tot advies worden voorgelegd aan het Europese Parlement en ten slotte aan de nationale parlementen ter bekrachtiging worden aangeboden. Er is dan ook voorzien in overgangsmaatregelen voor de periode tussen het beëindigen van het huidige verdrag (31 december 1962) en de inwerkingtreding van het nieuwe.

Op het gebied van het handelsverkeer zullen de Zes op de invoer uit de geassocieerde Afrikaanse staten en Madagaskar de geleidelijke vermindering van de douanerechten en kwantitatieve beperkingen toepassen, die zij ten opzichte van elkaar hebben bedongen. Bovendien zullen voor een aantal produkten zoals koffie, thee, cacao, enz. de douanerechten bij invoer in de Gemeenschappelijke Markt, vanaf de inwerkingtreding van het verdrag worden afgeschaft en zullen de rechten van het gemeenschappelijke buitentarief in een aantal beperkte gevallen onmiddellijk geheel worden toegepast.

De geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar zullen, wat hen betreft, in principe uiterlijk binnen zes maanden elke discriminatie tussen de lidstaten van de E.E.G. opheffen en de douanerechten en de kwantitatieve beperkingen ten opzichte van de Gemeenschappelijke Markt geleidelijk afschaffen.

De financiële steun van de Gemeenschap zal in totaal 730 miljoen dollar, in plaats van 581.250.000 dollar bedragen. (1) De aandacht moet worden gevestigd op twee nieuwe feiten. In de eerste plaats zal het gedeelte van de hulp dat bestemd is voor de economische en sociale investeringen voortaan ook de technische hulp omvatten die verbonden is aan de algemene investeringen en de algemene technische samenwerking. Ten tweede zal een bedrag van 230 miljoen dollar worden aangewend als steun voor diversificatie en voor de produktie ten einde geleidelijk afzet, tegen concurrerende voorwaarden mogelijk te maken.

Op te merken valt, enerzijds, dat België aan de financiering van het hulpprogramma van de E.E.G.

(1) Voorts wordt nog een bedrag van 70 miljoen dollar verleend aan de landen en gebieden overzee die nog afhankelijk zijn.

substituent aux systèmes contingentaires et douaniers en vigueur jusqu'ici. Ces prélèvements, variables au jour le jour, permettent d'amener le produit au niveau des prix du marché importateur.

Le même système de prélèvements sera appliqué aux produits laitiers, au riz et à la viande bovine, au sujet desquels des négociations entre les six Etats membres sont en cours actuellement.

En matière de politique commerciale à l'égard des pays tiers, le Conseil a également pris une décision importante le 25 septembre dernier, en approuvant un programme d'action communautaire.

La nouvelle convention d'association qui va lier pour cinq années, à partir du 1^{er} janvier 1963, les six pays membres du Marché commun et dix-huit Etats indépendants, africains et malgache, a été paraphée le 20 décembre 1962.

Le document sera signé vraisemblablement dans le courant du mois de janvier 1963, soumis ensuite pour avis au Parlement européen et proposé enfin à la ratification des parlements nationaux. Aussi des mesures transitoires ont-elles été prévues pour la période s'étendant entre l'expiration de la convention actuelle (31 décembre 1962) et l'entrée en vigueur de la nouvelle convention.

Dans le domaine des échanges, les Six feront bénéficier les importations en provenance des E.A.M.A. de l'élimination progressive des droits de douane et des restrictions quantitatives, qui intervient entre eux. De plus, pour certains produits, tels que le café, le thé, le cacao, etc., les droits de douane seront, dès la mise en vigueur de la convention, entièrement supprimés à l'entrée dans le Marché commun et les droits du tarif extérieur commun, dans certains cas réduits, seront immédiatement appliqués dans leur intégralité.

De leur côté, les Etats africains et malgache associés supprimeront en principe, au plus tard dans les six mois, toute discrimination entre les Etats membres de la C.E.E. et procéderont à l'élimination progressive des droits de douane et des restrictions quantitatives à l'égard du Marché commun.

L'aide financière de la Communauté s'élèvera au total à 730 millions de dollars (1), au lieu de 581.250.000. En premier lieu, la partie de l'aide destinée aux investissements économiques et sociaux couvrira également désormais l'assistance technique liée aux investissements et la coopération technique générale. En second lieu, une somme de 230 millions de dollars sera affectée aux aides à la diversification et à la production, dans le but de permettre l'adaptation progressive des productions aux exigences d'une commercialisation aux prix mondiaux.

Il convient de souligner, d'une part, que l'intervention de la Belgique dans le financement de l'aide de la

(1) Une somme de 70 millions de dollars est allouée par ailleurs aux pays et territoires d'outre-mer encore dépendants.

niet meer zo veel zal moeten bijdragen als vroeger terwijl, anderzijds, het aandeel van Congo-Leopoldstad, Burundi en Rwanda groter zal zijn.

De associatie van Griekenland met de E.E.G. is een werkelijkheid geworden sinds 1 november 1962, op welke datum het akkoord dat op 9 juli 1961 te Athene werd afgesloten, in werking is getreden.

Dit akkoord voorziet, zoals bekend is, in de geleidelijke totstandbrenging van een volledige douane-unie tussen Griekenland en de Gemeenschap, alsmede in bijzondere maatregelen, financiële hulp inbegrepen, om de Griekse economie te beschermen en te ontwikkelen.

De associatiebetrekkingen zijn reeds op twee gebieden, namelijk de handelsbetrekkingen en de financiële hulp, in een actief stadium getreden.

De onderhandelingen betreffende de associatie van Turkije met de E.E.G. worden actief voortgezet. De in uitzicht gestelde overeenkomst zal berusten op artikel 238 van het verdrag van Rome en zal streven naar het tot stand brengen van een douane-unie.

Beide partijen hebben evenwel de noodzakelijkheid ingezien van een voorafgaande overgangperiode gedurende welke eenzijdige maatregelen, waarvan de omvang en de modaliteiten nog definitief moeten worden vastgesteld, door de Gemeenschap genomen zullen worden, zowel op het gebied van de handel als op dat van de financiële hulp, teneinde Turkije in staat te stellen later de verplichtingen die aan een douane-unie zijn verbonden, geheel op zich te nemen.

Het probleem zal door de Raad van Ministers in zijn geheel worden ter hand genomen ter zitting van 11 en 12 februari 1963.

De eerste fase van de onderhandelingen met het oog op het afsluiten van een handelsakkoord tussen de E.E.G. en Israël, is onlangs beëindigd. De gesprekken hebben het mogelijk gemaakt de opvattingen van beide partijen met betrekking tot de draagwijdte van het voorgenomen akkoord, nader te bepalen. De Europese Economische Gemeenschap is ermede belast een verslag voor te bereiden waarvan de inhoud ook op 11 en 12 februari 1963 door de Raad zal worden onderzocht.

Ten slotte moet het Comité van vaste vertegenwoordigers, wat betreft de betrekkingen tussen de E.E.G. en Iran, de resultaten onderzoeken van de gesprekken die de jongste weken hebben plaatsgehad en daaromtrent aan de Raad van Ministers verslag uitbrengen.

2. Onderhandeling tussen de E.E.G. en de staten die om toetreding, associatie of een andere wijze van verbinding met de E.E.G. verzocht hebben.

Verenigd Koninkrijk.

1. Tijdens de uiteenzetting die de heer Heath in oktober 1961 heeft gehouden, wees de Lord-Zegelbevaarder erop dat het Verenigd Koninkrijk wel het Verdrag van Rome aanneemt, doch het absoluut noodzakelijk acht dat formules worden gevonden om de

C.E.E. sera moins élevée qu'elle ne l'était précédemment et, d'autre part, que le Congo-Léopoldville, le Burundi et le Rwanda se verront attribuer une fraction plus importante que par le passé.

L'association entre la Grèce et la C.E.E. est devenue une réalité depuis le 1^{er} novembre 1962, date d'entrée en vigueur de l'accord conclu à Athènes le 9 juillet 1961.

Cet accord prévoit, comme on le sait, l'établissement progressif d'une union douanière complète entre la Grèce et la Communauté, ainsi que des mesures spéciales, y compris une aide financière, destinée à protéger et à développer l'économie hellénique.

Dans deux secteurs, les échanges et l'assistance financière, les relations d'association sont déjà entrées dans un stade actif.

Les négociations relatives à l'association de la Turquie à la C.E.E. se sont poursuivies activement. L'accord envisagé serait fondé sur l'article 238 du Traité de Rome et aurait pour objectif la réalisation d'une union douanière.

Les deux parties ont toutefois admis la nécessité d'une période préalable de transition, au cours de laquelle des mesures unilatérales, dont l'ampleur et les modalités doivent encore être définitivement précisées, seraient prises par la Communauté, tant sur le plan commercial que sur le plan de l'assistance financière, de manière à permettre à la Turquie d'assumer pleinement par la suite les engagements inhérents à une union douanière.

Le problème sera examiné dans son ensemble par le Conseil de Ministres, lors de sa session des 11 et 12 février 1963.

La première phase des négociations en vue de la conclusion d'un accord commercial entre la C.E.E. et Israël s'est terminée récemment. Les conversations ont permis de préciser les conceptions des deux parties quant à la portée de l'accord envisagé. La Commission Economique Européenne a été chargée de préparer un rapport dont le contenu sera également examiné par le Conseil les 11 et 12 février 1963.

Enfin, en ce qui concerne les relations entre la C.E.E. et l'Iran, le Comité des Représentants Permanents doit procéder à l'examen du résultat des conversations qui se sont déroulées au cours de ces dernières semaines et préparer un rapport à ce sujet à l'intention du Conseil de Ministres.

2. Négociations entre la C.E.E. et les Etats qui ont demandé l'adhésion, l'association ou une autre formule de liens avec la Communauté.

Royaume-Uni.

1. Lors de l'exposé que M. Heath a fait en octobre 1961, le Lord du Sceau privé a souligné que, tout en acceptant le Traité de Rome, le Royaume-Uni estimait indispensable que des formules soient trouvées afin de sauvegarder les intérêts du Commonwealth et que

belangen van het Gemeenebest te vrijwaren en dat de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie tot de Gemeenschap kunnen toetreden of zich ermee associëren.

2. Sedertdien werden op ministerieel vlak beslissingen genomen betreffende de uitvoer van fabrikaten van Canada, Australië en Nieuw-Zeeland en in verband met de uitvoer van Indië, Pakistan en Ceylon. Op grond van deel IV van het Verdrag van Rome werd de associatie aangeboden aan de onafhankelijke Gemeenebesten van Afrika en van de Antillen.

3. Het hoofdprobleem dat de Conferentie moet oplossen, is de aanpassing van de Britse landbouw aan de regelen die de Gemeenschap heeft uitgewerkt. Daar men over deze vraagstukken tot geen akkoord is gekomen, heeft Frankrijk gevraagd om de onderhandelingen met het Verenigd Koninkrijk niet langer voort te zetten. Op 29 januari 1963 waren de Vijf verplicht van deze weigering akte te nemen.

Denemarken en Ierland.

De onderhandelingen zijn begonnen. Doch geen merkbare vooruitgang is mogelijk zolang niet duidelijker wordt in welke richting de onderhandelingen met het Verenigd Koninkrijk verlopen.

Noorwegen.

De onderhandelingen zijn nauwelijks begonnen. De besprekingen met dit land kunnen niet worden voortgezet om dezelfde redenen als hierboven is vermeld.

Zwitserland, Oostenrijk en Zweden.

Deze landen hebben hun associatie met de Europese Economische Gemeenschap gevraagd. De Ministers van Buitenlandse Zaken van deze landen hebben de gelegenheid gehad om hun standpunt te verdedigen voor de Raad, die nog geen stelling heeft genomen ten aanzien van de candidaturen van de drie neutrale landen.

Portugal.

Dit land heeft op 18 mei 1962 gevraagd dat onderhandelingen met de E.E.G. geopend zouden worden zonder evenwel nader aan te geven welke banden het juist met de Gemeenschap wil tot stand brengen.

IV. TECHNISCHE BIJSTAND.

Uw Commissie heeft met voldoening geconstateerd dat op 6 december 1962 de « Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking » eindelijk gestart is. Ze hoopt eerlang nadere mededelingen te ontvangen over de wijze waarop de opvatting uiteengezet door de Minister in zijn installatie-rede van de Raad van de genoemde Dienst, worden ten uitvoer gelegd. De Minister wenste dat onze actie zou staan in het teken van een internationale sociale rechtvaardigheid en dat ze zou ondernomen worden met de beschikbare middelen aan menselijke goederen en inspanningen. Onze bijzondere aandacht zal binnen het kader van onze Technische

les pays membres de l'Association européenne de Libre-Echange puissent adhérer à la Communauté ou s'y associer.

2. Depuis ce moment, des décisions ont été prises au niveau ministériel concernant les exportations de produits manufacturés du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande et celles de l'Inde, du Pakistan et de Ceylan. Les pays indépendants du Commonwealth d'Afrique et des Antilles se sont vu offrir l'association au titre de la partie IV du Traité de Rome.

3. Le problème essentiel que la Conférence doit résoudre est celui de l'adaptation de l'agriculture britannique aux règles élaborées par la Communauté. Comme on n'est pas arrivé à un accord sur ces problèmes, la France a demandé de ne pas continuer les négociations avec le Royaume-Uni. Le 29 janvier 1963, les Cinq ont été obligés de prendre acte de ce refus.

Danemark et Irlande.

Les négociations ont été entamées. Mais aucun progrès sensible ne pourra être enregistré aussi longtemps que l'orientation des négociations avec le Royaume-Uni n'apparaîtra pas plus clairement.

Norvège.

Les négociations ont à peine débuté. Les pourparlers ne peuvent se poursuivre avec ce pays, pour les raisons qui ont été exposées ci-dessus.

Suisse, Autriche et Suède.

Ces pays ont demandé une association à la Communauté Economique Européenne. Les Ministres des Affaires Etrangères de ces pays ont eu l'occasion de défendre leur point de vue devant le Conseil, qui n'a pas encore défini sa position devant la candidature des trois pays neutres.

Portugal.

Ce pays a demandé, le 18 mai 1962, l'ouverture de négociations avec la C.E.E., sans préciser la nature des liens qu'il souhaiterait établir avec la Communauté.

IV. ASSISTANCE TECHNIQUE.

Votre Commission a constaté avec satisfaction que l'Office de la Coopération au Développement a enfin entamé son activité le 6 décembre 1962. Elle espère recevoir bientôt des précisions sur la manière dont il met en application les idées que le Ministre a développées dans son discours d'installation du Conseil de l'Office. Le Ministre avait souhaité que notre action soit menée sous le signe de la justice sociale internationale et par tous les moyens humains et financiers disponibles. Dans le cadre de notre Assistance technique, nous porterons tout particulièrement notre attention sur le Congo. « La caractéristique maîtresse de notre

Bijstand gaan naar Kongo. « Het hoofdkenmerk van onze inspanning is gericht op de encadrering en de vorming der mensen. Aldus waren er in november 1962 in Congo, in het raam van de Technische Bijstand, meer dan 2.000 technici, waarvan 150 in de geneeskundige dienst, 65 in de landbouwsector, 93 in de openbare werken en ongeveer 1.200 onderwijskrachten waarbij ongeveer 90 vorsers moeten worden gevoegd die zijn tewerkgesteld in de stations van het NILCO, het IWOCA en de Nationale Parken.

» Binnen hetzelfde kader van menselijke vorming, kan de aanzienlijke hulp worden vermeld die wordt verleend aan de ontwikkeling van de Congolese universiteiten van Lovanium en van Elizabethstad (de toelagen die in de begroting van 1963 voorkomen bedragen ongeveer 75 miljoen), alsmede de steun die wij verlenen aan verscheidene initiatieven die werden genomen in Congo, zoals het Nationaal Instituut voor Pedagogie, de Nationale Rechts- en Bestuursschool of het Congolees Politiek Instituut.

» Van hun kant verdienen de programma's voor studiebeurzen en proeftijden een bijzondere vermelding wegens hun geenszins te verwaarlozen belang : op 1 november 1962 waren 1 op 4 stagiairs naar België gekomen om er een versnelde vorming te ondergaan in onze openbare besturen of in particuliere bedrijven en 1.096 beursstudenten van de Regering zetten hun studiën voort in onze onderwijsinrichtingen. Zo men tot op heden niet kan spreken van een eigenlijke economische of financiële bijstand aan de Republiek Congo, toch blijft het waar dat België zeer grote uitgaven te zijnen laste neemt die normaal op Congo zelf zouden moeten rusten.

» Het is bijvoorbeeld duidelijk dat de uitgaven die het gevolg zijn van het feit dat België de gewaarborgde Congolese openbare schuld te zijnen laste neemt, een schuld ontstaan uit leningen die buiten België zijn uitgeschreven, een onontbeerlijke bijstand betekenen voor het in stand houden van de economische toestand in Congo. Zij opent de mogelijkheid Congo te ontslaan van een financiële inspanning, welke dit land niet zou kunnen dragen zonder elk uitzicht op economische ontwikkeling in het gedrang te brengen. Zij is daarenboven noodzakelijk om het internationaal krediet van Congo en bijgevolg zijn ontwikkelingsmogelijkheden in de toekomst te vrijwaren.

» Om voor deze inspanning het verhoopte rendement te verkrijgen, vervolgde de Minister, zal het nodig zijn een beter inzicht te hebben van het globaal ontwikkelingsprogramma van het land. Eerst dan kan men ook het toezicht op de gepresteerde inspanningen beoordelen. Met het oog hierop werd een enquête over de gezondheidszorg gehouden waarover het verslag eerstdaags wordt gepubliceerd. Coördinatie werd ook bedongen voor de inspanning die we doen op het gebied van het onderwijs.

» In hetzelfde teken wordt ook onze actie gesteld ten gunste van Rwanda en Burundi. In antwoord op een vraag voegde de Minister hieraan toe dat de zorg voor de landbouw in Kongo mede op het voorplan zijner belangstelling ligt.

effort est d'être axé sur l'encadrement et la formation des hommes. C'est ainsi qu'en novembre 1962, l'on enregistre la présence au Congo, au titre de l'Assistance Technique, de plus de 2.000 techniciens, dont 150 dans le service médical, 65 dans le secteur agricole, 93 aux travaux publics et quelque 1.200 enseignants auxquels il faut joindre environ 90 chercheurs travaillant dans les stations de l'I.N.E.A.C., de l'I.R.S.I.A.C. et des Parcs nationaux.

» Dans le même souci de formation humaine, il faut signaler l'aide considérable apportée au développement des universités congolaises de Lovanium et d'Elizabethville (les subventions prévues au budget de 1963 s'élèvent à quelque 75 millions), comme l'appui que nous réservons à diverses initiatives prises plus ou moins récemment au Congo, telles l'Institut National de Pédagogie, l'Ecole Nationale de Droit et d'Administration ou l'Institut Politique Congolais.

» De leur côté, les programmes de bourses d'études et de stages méritent une mention particulière de par leur importance nullement négligeable : au 1^{er} novembre 1962, 1.044 stagiaires étaient venus en Belgique acquérir une formation accélérée dans nos administrations publiques ou dans des entreprises privées, et 1.096 boursiers du Gouvernement poursuivent des études dans nos établissements d'enseignement. Si l'on ne peut guère parler jusqu'à présent d'une assistance économique ou financière proprement dite apportée à la République du Congo, il n'en reste pas moins que la Belgique prend à sa charge des dépenses considérables qui incomberaient normalement au Congo.

» Il est certain, par exemple, que les dépenses résultant de la prise en charge de la dette publique congolaise garantie, qui est le fait d'ailleurs d'emprunts émis en dehors de la Belgique, constituent une assistance indispensable au maintien de la situation économique du Congo. Elle permet de soulager le Congo d'un effort financier qu'il ne serait pas en mesure de supporter sans compromettre totalement toute perspective de développement économique. Elle est indispensable, en outre, pour ménager le crédit international du Congo, et donc ses possibilités de développement à l'avenir.

» Pour que le rendement de cet effort soit à la mesure de nos espoirs, a poursuivi le Ministre, il sera nécessaire d'avoir une idée plus exacte du programme global de développement du pays. Ce n'est qu'alors que l'on pourra porter un jugement sur les efforts fournis. A cet effet, il a été procédé à une enquête sur les soins de santé, enquête dont le rapport sera prochainement publié. D'autre part, nous avons exigé une certaine coordination pour ce qui est de notre effort en matière d'enseignement.

» C'est sous le même signe que s'exerce notre action en faveur du Rwanda et du Burundi. En réponse à une question, le Ministre a ajouté que l'agriculture congolaise est une des questions qui se trouvent à l'avant-plan de ses préoccupations ».

Over de verruiming van ons actieveld inzake technische en multilaterale hulp zou benut worden en dat zijn diensten hiermee actief begonnen waren.

« Deskundigen en technici werden gezonden of zullen worden aangeworven voor landen zoals Libië, Iran, de Ivoorkust, Somaliland, Libanon, Turkije, Pakistan en verscheidene landen van Latijns Amerika. De begroting van 1963 zal ons ook in de mogelijkheid stellen een honderdtal deskundigen en technici naar andere landen dan Congo, Rwanda en Burundi te zenden.

» Inzake studiebeurzen en naast het programma dat reeds werd uitgevoerd in het raam van de politiek der culturele betrekkingen van het Departement van Nationale Opvoeding, werd een experimenteel programma in 1962-1963 opgesteld in het raam van de technische samenwerking en ten voordele van de volgende landen: Argentinië, Bolivia, Brazilië, Colombia, de Ivoorkust, Chili, Griekenland, Libië, Nigeria, Senegal, Tunesië en Turkije. »

De Minister insisterde op de noodzaak dat bilaterale en multilaterale hulp zou benut worden en dat de volkeren in ontwikkeling in een realistische geest deze vormen zouden aanvaarden.

« Aldus stelt men bij de analyse van de toewijzingen, in begrotingstermen, van onze multilaterale inspanning vast dat de twee voornaamste posten eensdeels het aandeel betreffen van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van de Landen en Gebieden Overzee van de E.E.G. en, anderdeels, onze bijdragen in de initiatieven van de Verenigde Naties met het oog op het verruimd programma van technische bijstand en op het Bijzonder Fonds voor de Economische Ontwikkeling. Men kan zich niet inbeelden dat ons land deze bijdragen, die passen in het raam van een der hoofdlijnen van onze buitenlandse politiek, zou weigeren.

» Er is een ander idee die moet worden herzien, of ten minste aangepast: de idee van de volstrekte scheiding tussen enerzijds de economische en commerciële aspecten der samenwerking en anderzijds van de louter kosteloze hulp, zij weze van technische of financiële aard.

» Ook moet de voorrang van de openbare hulpverlening boven de privé-hulp worden herzien.

» Ten opzichte van deze twee laatste punten wens ik letterlijk de aanbevelingen te citeren die naar aanleiding van het jaarlijks onderzoek werden geformuleerd door de Commissie van hulp aan de ontwikkeling van de O.E.S.O. :

« De middelen om de aanbrengst van privé-kapitaal aan de minder ontwikkelde landen te bevorderen en te beschermen, zouden op meer grondige wijze moeten worden bestudeerd. De leden zouden het belang moeten inzien van de banden die bestaan tussen de handelsuitwisselingen en de hulpverlening. »

**

In het licht van deze opvattingen vroeg een lid van uwe Commissie te voorzien in de aanvulling van de Raad door personen die op het gebied van het onderwijs en van de economie gelden als vertegenwoordigers van de privé sector.

**

Quant à l'extension, en dehors des limites du Congo, du champ d'action de notre assistance technique, le Ministre a communiqué que ses services avaient commencé à s'en occuper activement.

« C'est ainsi que des experts et techniciens sont envoyés ou en voie d'être recrutés à destination de pays comme la Libye, l'Iran, la Côte d'Ivoire, la Somalie, le Liban, la Turquie, le Pakistan et divers pays d'Amérique latine. Le budget pour 1963 nous permettra ainsi d'envoyer une centaine d'experts et de techniciens dans des pays autres que le Congo, le Rwanda et le Burundi.

» En matière de bourses d'études, en sus du programme déjà exécuté dans le cadre de la politique des relations culturelles du Département de l'Education Nationale, un programme expérimental a été lancé en 1962-1963 au titre de la coopération technique et au profit des pays suivants : Argentine, Bolivie, Brésil, Colombie, Côte d'Ivoire, Chili, Grèce, Libye, Nigéria, Sénégal, Tunisie et Turquie. »

Le Ministre a insisté sur la nécessité de l'aide bilatérale et multilatérale, souhaitant que les pays en voie de développement l'acceptent dans un esprit de réalisme.

« C'est ainsi qu'en analysant les affectations, en termes budgétaires, de notre effort multilatéral, l'on constate que les deux postes essentiels concernent, d'une part, la quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les Pays et Territoires d'Outre-Mer de la C.E.E. et, d'autre part, nos contributions aux initiatives des Nations-Unies, visant le programme élargi d'assistance technique et le Fonds Spécial pour le Développement Economique. L'on n'imagine guère que notre pays contestât ces participations qui s'inscrivent dans une des lignes-forces les mieux établies de notre politique étrangère.

» Autre idée à revoir ou tout au moins à adapter : la séparation absolue des aspects économiques et commerciaux de la coopération d'avec l'aide purement gratuite, qu'elle soit technique ou financière.

» De même encore, la suprématie de l'aide publique sur l'aide privée.

» Sur ces deux derniers points, je cite littéralement les recommandations faites par le Comité de l'Aide au Développement de l'O.C.D.E. à la suite de l'examen annuel :

« Il faudra étudier plus à fond les moyens de favoriser et de protéger les apports de capitaux privés dans les pays moins développés. Les membres devraient reconnaître l'importance des liens qui existent entre les échanges commerciaux et l'aide. »

**

A la lumière de ces conceptions, un commissaire a demandé que le Conseil consultatif soit complété par l'adjonction de personnalités représentatives du secteur privé de l'enseignement et de l'économie.

**

Ten slotte onderstreepte de Minister nog dat het onderzoek van de gestelde problemen niet te lang zou aanslepen en dat zou worden vermeden dat research-werk zou worden ondernomen dat reeds elders werd verricht en waarvan de resultaten bekend zijn.

« De problemen zijn zo dringend en zo talrijk en onze middelen zijn anderzijds begrensd. Daarom zou elke herhaling van een taak die reeds elders werd ondernomen, alsmede elke opzoeking die, indien wij ze alleen willen verrichten, te veel mensen en te veel middelen zouden eisen, verspillingen zijn waarover wij ten overstaan van de naties in hun geheel, rekenschap zouden moeten geven. »

*
**

Ten aanzien van deze stellingname waarvan uw Commissie de grote lijnen onderschrijft, hoopt ze nochtans dat een bijzondere aandacht zou verleend worden aan de aanbevelingen die op dit stuk werden gedaan in Deel II van dit verslag. Ze spreekt tevens de wens uit dat haar medio 1963 verslag zou worden uitgebracht over de manier waarop haar aanbevelingen een vastere vorm hebben gekregen in de actie van de Minister, van de Raad en de Dienst voor Ontwikkelings-samenwerking.

*
**

Een lid heeft dan de volgende vraag gesteld met betrekking tot het Fonds voor de Ontwikkeling van de Landen en Gebieden overzee :

« Kan de Minister mij voor de periode 1957 tot 1962 het bedrag mededelen van de bijdragen van iedere lid-staat alsmede de verdeling per land van de toelagen die door deze instelling worden toegekend ? »

» Kan hij mij eveneens zeggen welk bedrag iedere lidstaat als bijdrage moet betalen voor de periode 1962 tot 1967 ? Beschikt hij over inlichtingen in verband met de overwogen verdeling van de hulp ? »

ANTWOORD :

A. Voor de periode 1958 tot 1962, was het bedrag der bijdragen van ieder des zes lid-staten aan het Fonds voor de Ontwikkeling van de Landen en Gebieden overzee (FEDOM) als volgt vastgesteld : (in miljoenen rekeneenheden E.B.U. — de E.B.U.-rekeneenheid = 1 dollar U.S.A.)

België	: 70
Duitsland	: 200
Frankrijk	: 200
Italië	: 40
Nederland	: 70
Luxemburg	: 1,25

Deze financiële bijstand is verdeeld als volgt :

De geassocieerde Staten of Landen en Gebieden overzee die bijzondere betrekkingen onderhouden of onderhouden met :

Frankrijk	: 511,25 miljoen R.E.
België	: 30 miljoen R.E.
Italië	: 5 miljoen R.E.
Nederland	: 35 miljoen R.E.

Enfin, le Ministre déclare qu'il importe que l'étude des problèmes posés ne traîne pas en longueur et qu'on évite d'entreprendre des travaux de recherche faisant double emploi avec des travaux déjà effectués ailleurs et dont les résultats sont déjà connus.

« L'urgence des problèmes, leur multiplicité, le caractère limité de nos ressources font que toute répétition d'un travail déjà accompli ailleurs, toute recherche exigeante, si nous voulons l'accomplir seuls, trop d'hommes et trop de moyens constituent des gaspillage dont nous serions comptables devant l'ensemble des Nations ».

*
**

Votre Commission, tout en souscrivant aux grandes lignes de cette prise de position, espère cependant qu'une attention toute particulière sera réservée aux recommandations faites à cet égard dans la Partie II du présent rapport. En outre, elle souhaite qu'il lui soit fait rapport, vers le milieu de 1963, sur la manière dont ses recommandations auront été concrétisées dans l'action déployée par le Conseil consultatif et par l'Office de la Coopération au Développement.

*
**

A cette occasion, un membre a posé la question suivante concernant le Fonds de Développement des Pays et Territoires d'Outre-Mer :

« Le Ministre pourrait-il me faire connaître pour la période de 1957 à 1962 le montant des cotisations de chacun des pays membres ainsi que la répartition par pays des subsides alloués par cet organisme ? »

» Pourrait-il également me faire connaître le montant des cotisations dues par chacun des pays membres pour la période de 1962 à 1967. Dispose-t-il d'informations au sujet de la répartition projetée de l'aide ? »

REPONSE :

A. Pour la période de 1958 à 1962, le montant des contributions de chacun des six Etats membres au Fonds de Développement pour les Pays et Territoires d'Outre-Mer (F.E.D.O.M.) avait été fixé comme suit : (en millions d'unités de compte U.E.P. — l'unité de compte U.E.P. = 1 dollar U.S.A.)

Belgique	: 70
Allemagne	: 200
France	: 200
Italie	: 40
Pays-Bas	: 70
Luxembourg	: 1,25

Cette assistance financière est répartie de la manière suivante :

les Etats associés ou Pays et Territoires d'Outre-Mer entretenant ou ayant entretenu des relations particulières avec :

la France	: 511,25 millions d'U.C.
la Belgique	: 30 millions d'U.C.
l'Italie	: 5 millions d'U.C.
les Pays-Bas	: 35 millions d'U.C.

Binnen de perken van de kredieten die beschikbaar zijn voor elk van deze groepen van geassocieerde Staten, van Landen en Gebieden ziet de Commissie van de E.E.G. erop toe dat de hulp van het FEDOM billijk verdeeld wordt.

Daartoe worden niet a priori percentages op territoriale grondslag opgemaakt, maar het globale bedrag dat wordt toegekend voor de financiering van projecten, voorgelegd door ieder van de Staten, Landen en Gebieden, wordt gewaardeerd, rekening houdend met het bevolkingsaantal, met het peil van zijn huidige en potentiële ontwikkelingen, met de andere financiële middelen die beschikbaar zijn voor deze Staat of dit Land en rekening houdend met de mate waarin zijn economie kapitalen kan opnemen.

B. — Voor de periode 1963-1968 hebben de zes lidstaten en de 18 geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar op 21 december 1962 te Brussel een overeenkomst geparafeerd waarbij de nieuwe regeling van Eurafrikaanse associatie tot stand werd gebracht.

Als financiële samenwerking zijn de lidstaten overeengekomen om een totaal bedrag van 800 miljoen R.E. ter beschikking te stellen van de geassocieerde Staten alsmede van de geassocieerde Landen en Gebieden die nog afhankelijk zijn. Dit bedrag is als volgt samengesteld :

— 70 miljoen R.E. als normale leningen toegestaan door de Europese Investeringsbank,

— 730 miljoen R.E. gestort door de lidstaten volgens de onderstaande verdeelsleutel :

België	:	96	miljoen R.E.
Duitsland	:	246,5	miljoen R.E.
Frankrijk	:	246,5	miljoen R.E.
Italië	:	100	miljoen R.E.
Luxemburg	:	2	miljoen R.E.
Nederland	:	66	miljoen R.E.

Deze financiële hulp zal gebruikt worden :

1. voor economische en sociale investeringen ten belope van :

— 500 miljoen R.E. voor de 18 geassocieerde Staten;

— 70 miljoen R.E. voor de nog afhankelijke Landen en Gebieden.

De E.E.G.-Commissie is belast met de verdeling van deze bedragen tussen de verschillende geassocieerde Staten, Landen en Gebieden.

2. voor de hulp aan de produktie en de diversificatie ten belope van 230 miljoen R.E. alleen ten gunste van de geassocieerde Staten.

De verdeling van deze hulp werd vastgesteld als volgt :

Burundi :	5,25	miljoen R.E.
Cameroen :	15,8	miljoen R.E.
Centraal Afrikaanse Republiek :	6,8	miljoen R.E.

Dans les limites des crédits disponibles pour chacun de ces groupes d'Etats, de Pays et Territoires associés, la Commission de la C.E.E. veille à assurer une répartition équitable de l'aide du F.E.D.O.M.

A cette fin, il n'est pas établi a priori de pourcentages territoriaux, mais le montant global attribué au financement des projets soumis par chacun des Etats, Pays et Territoires est apprécié compte tenu du chiffre de sa population, de son niveau de développement actuel et potentiel, des autres ressources financières disponibles pour cet Etat ou Pays et de la capacité d'absorption de capitaux par son économie.

B. — Pour la période 1963-1968, les six Etats membres et les dix-huit Etats africains et malgache associés ont paraphé, le 21 décembre 1962, à Bruxelles, une convention établissant le nouveau régime d'association eurafricaine.

Au titre de la coopération financière, les Etats membres sont convenus de mettre à la disposition des Etats associés ainsi que des Pays et Territoires associés encore dépendants un montant total de 800 millions d'U.C. constitué par :

— 70 millions d'U.C. de prêts normaux accordés par la Banque Européenne d'Investissement;

— 730 millions d'U.C. versés par les Etats membres selon la clé de répartition suivante :

Belgique	:	96	millions d'U.C.
Allemagne	:	246,5	millions d'U.C.
France	:	246,5	millions d'U.C.
Italie	:	100	millions d'U.C.
Luxembourg	:	2	millions d'U.C.
Pays-Bas	:	66	millions d'U.C.

Cette aide financière sera utilisée :

1. pour des investissements économiques et sociaux à concurrence de :

— 500 millions d'U.C. pour les 18 Etats associés;

— 70 millions d'U.C. pour les Pays et Territoires encore dépendants.

La répartition de ces montants entre les divers Etats, Pays et Territoires associés est confiée à la Commission de la C.E.E.

2. pour l'aide à la production et à la diversification, à concurrence de 230 millions d'U.C. seulement au bénéfice des Etats associés.

La répartition de cette assistance a été fixée comme suit :

Burundi :	5,25	millions d'U.C.
Cameroon :	15,8	millions d'U.C.
République Centrafricaine :	6,8	millions d'U.C.

Kongo (Brazzaville) :	6,4	miljoen R.E.
Kongo (Leopoldstad) :	15	miljoen R.E.
Ivoorkust :	46,7	miljoen R.E.
Dahomey :	5,5	miljoen R.E.
Gabon :	4	miljoen R.E.
Opper-Volta :	6	miljoen R.E.
Madagascar :	31,6	miljoen R.E.
Mali :	5,6	miljoen R.E.
Mauretanië :	5	miljoen R.E.
Nigeria :	6,5	miljoen R.E.
Rwanda :	5,25	miljoen R.E.
Senegal :	46,7	miljoen R.E.
Somaliland :	6,5	miljoen R.E.
Tchad :	5,7	miljoen R.E.
Togo :	5,7	miljoen R.E.

**

Het ontwerp is aangenomen met algemene stemmen, op een tegenstem na.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
V. LEEMANS.

De Voorzitter,
A. MOLTER.

Congo (Brazzaville) :	6,4	millions d'U.C.
Congo (Léopoldville) :	15	millions d'U.C.
Côte d'Ivoire :	46,7	millions d'U.C.
Dahomey :	5,5	millions d'U.C.
Gabon :	4	millions d'U.C.
Haute-Volta :	6	millions d'U.C.
Madagascar :	31,6	millions d'U.C.
Mali :	5,6	millions d'U.C.
Mauritanie :	5	millions d'U.C.
Niger :	6,5	millions d'U.C.
Rwanda :	5,25	millions d'U.C.
Sénégal :	46,7	millions d'U.C.
Somalie :	6,5	millions d'U.C.
Tchad :	5,7	millions d'U.C.
Togo :	5,7	millions d'U.C.

**

Le projet a été adopté à l'unanimité moins une voix opposée.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
V. LEEMANS.

Le Président,
A. MOLTER.

BIJLAGE I.

ANNEXE I.

Richting van de uitvoer (%).

Orientation des exportations (%).

	1958	1959	1960	1961	6 m./m. 1962
B.I.E.U. — U.E.B.L. :					
a) naar E.E.G. landen — <i>vers autres pays C.E.E.</i>	45,1	46,1	50,5	53,2	55,0
b) naar andere landen — <i>vers pays tiers</i>	54,9	53,9	49,5	46,8	45,0
NEDERLAND. — PAYS-BAS :					
a) naar E.E.G. landen — <i>vers autres pays C.E.E.</i>	41,5	44,3	45,9	47,6	48,9
b) naar andere landen — <i>vers pays tiers</i>	58,5	55,7	54,1	52,4	51,1
B.R. DUITSLAND. — R. F. D'ALLEMAGNE :					
a) naar E.E.G. landen — <i>vers autres pays C.E.E.</i>	27,3	27,9	29,5	31,7	34,4
b) naar andere landen — <i>vers pays tiers</i>	72,7	72,1	70,5	68,3	65,6
FRANKRIJK. — FRANCE :					
a) naar E.E.G. landen — <i>vers autres pays C.E.E.</i>	22,2	27,2	29,7	33,5	36,2
b) naar andere landen — <i>vers pays tiers</i>	77,8	72,8	70,3	66,5	63,8
ITALIE. — ITALIE :					
a) naar E.E.G. landen — <i>vers autres pays C.E.E.</i>	23,9	27,4	29,6	31,4	34,5
b) naar andere landen — <i>vers pays tiers</i>	76,1	72,6	70,4	68,6	65,5

Evolutie van het handelsverkeer binnen de E.E.G. ten opzichte van het totaal. — Uitvoer.

Evolution des échanges intra C.E.E. par rapport au total. — Exportations.

	1958	1959		1960		1961		6 m. 6 m. 1961	6 m. — 6 m. 1962	
E.E.G. landen Uitvoerders E.E.G. landen Invoerders — Pays C.E.E. Exportateurs Pays C.E.E. Importateurs	Miljoen \$ U.S.	Miljoen \$ U.S.	Ind. 1958 = 100	Miljoen \$ U.S.	Ind. 1959 = 100	Miljoen \$ U.S.	Ind. 1960 = 100	Miljoen \$ U.S.	Miljoen \$ U.S.	Ind. 6 m. 1961 = 100
	Millions \$ U.S.	Millions \$ U.S.	Ind. 1958 = 100	Millions \$ U.S.	Ind. 1959 = 100	Millions \$ U.S.	Ind. 1960 = 100	Millions \$ U.S.	Millions \$ U.S.	Ind. 6 m. 1961 = 100
Uit. van B.L.E.U. — <i>Exp.</i> <i>de l'U.E.B.L.</i>										
naar — <i>vers</i> :										
Nederland — <i>Pays Bas</i>	630,3	700,2	111,1	803,0	114,7	918,8	114,4	467,0	493,3	105,6
Frankrijk — <i>France</i>	322,8	294,4	91,2	392,4	133,3	441,4	112,5	225,3	266,7	118,4
B.R.D. — <i>R.F. Allemagne</i>	352,1	437,3	124,2	596,1	136,3	603,1	101,2	292,1	357,4	122,4
Italië — <i>Italie</i>	69,0	86,3	125,1	116,4	134,9	126,2	108,4	58,0	82,4	142,1
E.E.G. landen — <i>Pays C.E.E.</i>	1.374,2	1.518,2	110,5	1.907,9	125,7	2.089,5	109,5	1.042,4	1.199,8	115,1
Tot. uitv. — <i>Exp. totales</i>	3.052,4	3.297,8	108,0	3.745,1	113,6	3.907,4	104,3	1.929,5	2.188,6	113,4
Uitv. van Nederland — <i>Exp.</i> <i>des Pays-Bas.</i>										
naar — <i>vers</i> :										
B.L.E.U. — <i>U.E.B.L.</i>	484,8	532,9	109,9	579,2	108,7	648,4	111,9	352,2	334,4	103
Frankrijk — <i>France</i>	153,1	192,6	125,8	239,2	124,2	267,3	111,7	123,9	150,7	122
B.R.D. — <i>R.F. Allemagne</i>	614,7	783,9	127,5	915,7	116,8	992,0	108,3	481,6	534,6	111
Italië — <i>Italie</i>	88,7	98,1	110,6	129,9	132,4	136,6	105,2	64,1	78,1	122
E.E.G. landen — <i>Pays C.E.E.</i>	1.341,3	1.607,5	119,8	1.864,0	116,0	2.044,3	109,7	994,8	1.097,8	110
Tot. uitv. — <i>Exp. totales</i>	3.217,3	3.607,3	112,1	4.027,8	111,7	4.306,9	106,9	2.092,1	2.233,3	106,7
Uitv. van Frankrijk — <i>Exp.</i> <i>France.</i>										
naar — <i>vers</i> :										
B.L.E.U. — <i>U.E.B.L.</i>	324,9	378,5	116,5	513,2	135,6	599,7	116,9	320,6	314,7	98
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	103,7	144,8	139,6	185,6	128,2	237,9	128,2	122,7	128,8	105
B.R.D. — <i>R.F. Allemagne</i>	534,6	735,4	137,6	943,0	128,2	1.095,3	116,2	538,6	632,3	117
Italië — <i>Italie</i>	173,2	267,3	154,3	400,9	150,0	488,5	121,9	249,0	281,2	113
E.E.G. landen — <i>Pays C.E.E.</i>	1.136,4	1.526,0	134,3	2.042,7	133,9	2.421,4	118,5	1.230,9	1.357,0	110
Tot. uitv. — <i>Exp. totales</i>	5.126,4	5.621,4	109,7	6.866,5	122,1	7.224,5	105,2	3.602,0	3.695,8	102,6
Uitv. van B.R.D. — <i>Exp. de</i> <i>R.F. Allemagne.</i>										
naar — <i>vers</i> :										
B.L.E.U. — <i>U.E.B.L.</i>	584,5	593,1	101,5	688,6	116,1	812,5	118,0	399,7	436,2	109
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	713,6	825,4	115,7	1.002,8	121,5	1.183,6	118,0	587,8	621,1	106
Frankrijk — <i>France</i>	515,6	707,7	137,3	1.000,9	141,4	1.188,4	118,7	594,6	668,7	112
Italië — <i>Italie</i>	441,7	524,5	118,7	678,2	129,3	843,2	124,3	395,4	499,2	126
E.E.G. landen — <i>Pays C.E.E.</i>	2.255,4	2.650,7	117,5	3.370,5	127,2	4.027,7	119,5	1.977,5	2.225,2	113
Tot. uitv. — <i>Exp. totales</i>	8.808,5	9.810,2	111,4	11.419,9	116,4	12.687,0	111,1	6.192,0	6.464,5	104,4
Uitv. van Italië — <i>Exp. de</i> <i>l'Italie.</i>										
naar — <i>vers</i> :										
B.L.E.U. — <i>U.E.B.L.</i>	57,5	73,8	128,3	94,5	128,1	115,6	122,3	55,7	65,8	118
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	51,9	76,6	147,6	106,8	139,4	128,2	120,0	60,2	77,6	129
Frankrijk — <i>France</i>	134,5	179,3	133,3	275,4	153,6	320,4	116,3	158,1	218,7	138
B.R.D. — <i>R.F. Allemagne</i>	362,3	471,8	130,2	601,2	127,4	749,1	124,6	342,0	425,4	124
E.E.G. landen — <i>Pays C.E.E.</i>	606,2	801,5	132,2	1.077,9	134,5	1.313,3	121,8	616,0	787,5	128
Tot. uitv. — <i>Exp. totales</i>	2.537,2	2.914,7	114,9	3.669,6	125,9	4.215,1	114,9	1.967,5	2.289,9	116,4

BIJLAGE II.

ANNEXE II.

Uitvoer van Kongo naar de B.L.E.U.

Exportations du Congo vers l'U.E.B.L.

	% van de uitvoer van Kongo naar de B.L.E.U. — % des exportations du Congo allant vers l'U.E.B.L.	% van de invoer van Kongo uit de B.L.E.U. — % des importations du Congo venant de l'U.E.B.L.
1956	33,2	35,6
1957	30,9	35,1
1958	30,6	36,1
1959	26,9	31,1

Deze cijfers zijn niet beschikbaar voor 1960, 1961, 1962.

In 1960 bestaan ze slechts voor 2 maanden.

In 1961 bestaan ze zonder Katanga, Kivu, Zuid-Kasai en de Oost Provincie.

Geen cijfers voor 1962.

On ne connaît pas ces pourcentages pour 1960, 1961, 1962.

Ils n'ont été établis que pour 2 mois de 1960.

Pour 1961, il manque les chiffres du Katanga, du Kivu, du Sud-Kasai et de la Province Orientale.

Pas de pourcentages pour 1962.

Invoer van de B.L.E.U. (in miljoenen BF).

Importations de l'U.E.B.L. (en millions de frs. b.)

	Totaal — Total	uit Kongo — venant du Congo	% van het totaal — % du total
1956	163.624,4	12.109,7	7,4
1957	171.622,0	9.439,4	5,5
1958	156.447,2	8.295,6	5,3
1959	172.090,2	9.745,1	5,7
1960	197.854,4	13.214,0	6,7
1961	210.951,7	11.336,1	5,4
1962	112.737,7	4.591,3	4,1

Uitvoer van de B.L.E.U. (in miljoenen BF).

Exportations de l'U.E.B.L. (en millions de frs. b.)

	Totaal — Total	naar Congo — vers le Congo	% van het totaal — % du total
1956	158.123,7	6.919,6	4,4
1957	159.301,7	6.824,2	4,3
1958	152.287,0	5.801,1	3,8
1959	164.757,3	4.385,3	2,7
1960	188.772,0	2.960,4	1,6
1961	196.219,7	2.047,1	1,0
1962	109.156,7	1.275,3	1,2

(6 maanden/6 mois)